

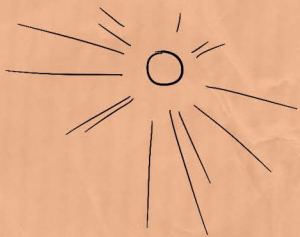
LE CHÂTILLONNAIS EN BOURGOGNE



Patrimoine, Nature et Terroir
Restauration & Hébergements



Édition 2024 - 2025



Office
de Tourisme
du Châtillonnais

LA FRANCE

RÉGION
BOURGOGNE-
FRANCHE-COMTÉ
Département
Côte-d'Or

À VOIR MUST SEE SEHENSWERT

- Gastronomie
- Nature
- Patrimoine

- A** Route du Crémant
- B** Château de Montigny-sur-Aube
- C** Musée du Vigneron
- D** Commanderie d'Yonne
- E** Oenocentre Ampère
- F** Château de Courcelles
- G** Étang de Marceron
- H** Grotte de la Bouteille

PARIS
250 KM

REIMS
190 KM

Châtillonnais

D971 - TROYES
SORTIE N°21

D996 - BAR-SUR-AUBE
SORTIE N°23

POUR REJOINDRE LE CHÂTILLONNAIS

EN VOITURE BY CAR MIT DEM AUTO

Depuis Paris
- A5 direction Troyes
puis D971 ou D996
- A6 direction Auxerre
puis D965

Depuis Reims
- A26 et A5 direction Troyes
puis D971 ou D996

Depuis Nancy
- A31 et A5 direction
Chaumont puis D996
ou D965
- A31 direction Langres
puis D928

Depuis Dijon
- D971

Depuis Beaune
- A6 direction Semur-en-Auxois
puis D980
- A6 jusqu'à Dijon puis D971

EN TRAIN BY TRAIN MIT DEM ZUG

Gare SNCF de
Montbard

EN CAR / BY BUS MIT DEM BUS

Dijon MOBIGO
Montbard MOBIGO
Troyes FLUO GRAND EST

EN TAXI / BY TAXI / MIT DEM TAXI

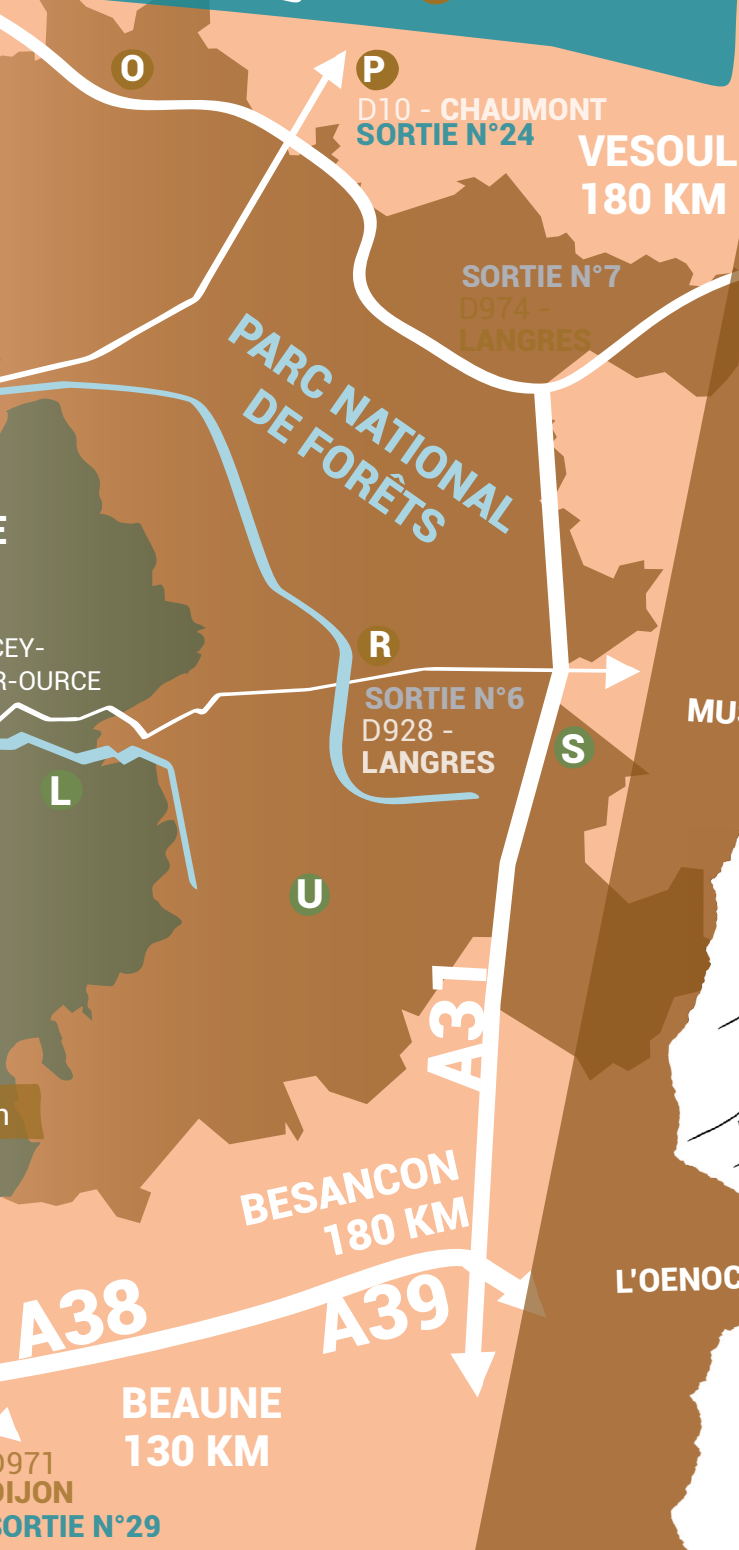


James Taxi
10 rue Bellevue
21400 BUNCEY
00 33 (0)7 84 20 32 10
jamespetittaxi@gmail.com
Facebook : @James Taxi

LYON
270 KM

- I** Cabinet de curiosités
- J** Maison de la Forêt
- K** Abbaye du Val des Choues
- L** Marais du Cônois
- M** Cirque de la Coquille
- N** Abbaye d'Oigny
- O** Moulin de la Fleuristerie
- P** Mémorial Charles de Gaulle
- Q** Château de Maulnes
- R** Abbaye d'Auberive
- S** Gorges de la Vingeanne
- T** Abbaye de Fontenay
- U** Réserve naturelle de Chalmessin
- V** Muséoparc Alésia
- W** Château de Bussy-Rabutin
- X** Château d'Ancy-le-Franc
- Y** Fosse de Coulmier
- Z** Musée du Cerf-Volant

Musée du Pays Châtillonnais
Trésor de Vix



LES INCONTOURNABLES THE ESSENTIALS MUSS VOM CHÂTILLONNAIS

Vivez la richesse et la diversité du Châtillonnais en poussant la porte de l'une de ces pépites du territoire.

Discover the riches and the diversity of the Châtillonnais by opening the door of one of these treasures of our territory.

Erleben Sie die Vielfalt des Châtillonnais. Öffnen Sie die Türe zu den Schätzen dieser Region.

MUSÉE DU PAYS CHÂTILLONNAIS TRÉSOR DE VIX



PAGE 10

CHÂTEAU DE MONTIGNY^S/AUBE

PAGE 11



ABBAYE DU VAL DES CHOUES



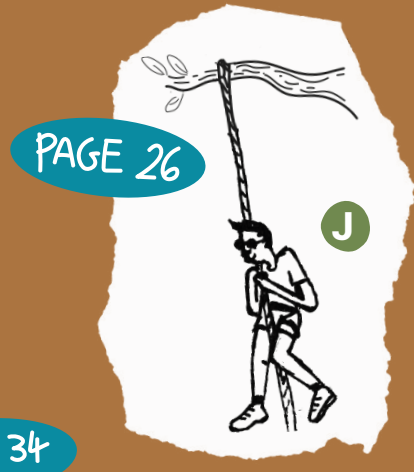
PAGE 12

MUSÉE DU CERF-VOLANT



PAGE 13

LA MAISON DE LA FORÊT



PAGE 26

L'OENOCENTRE AMPÉLOPSIS



PAGE 34

VOTRE CHÂTILLONNAIS VOUS ATTEND

L'équipe de l'Office de tourisme est de nouveau à pied d'œuvre pour vous faire vivre des expériences uniques et immersives en terre châillonnaise.

Amoureux de sensations fortes, de forêts, de belles bulles ou de pierres multiséculaires, ce guide vous permettra à coup sûr de trouver LES prestations qui feront de votre séjour un souvenir inoubliable.

En quelques minutes, vous serez en mesure d'organiser le séjour qui vous correspond.

Amateurs de grands espaces ?

Gourmands ? Archéologues en devenir ?

Chasseurs de trésors en herbe ? Tout est à

l'intérieur : on vous le garantit !

Alors, prêts à vous laisser châillonner ?

Nadine, Régis, Marie et Marion



LE MOT DU PRÉSIDENT DE L'OFFICE DE TOURISME DU CHÂTILLONNAIS

Chers visiteurs, détendez-vous et laissez-vous porter par la sérénité et la beauté de cette « pépite verte », le Châillonnais en Bourgogne ! Que vous soyez là pour sa gastronomie et son vignoble, son Parc national de forêts, son patrimoine architectural et culturel ou juste pour profiter d'un des lieux les plus apaisants qu'il soit, n'allez pas plus loin, vous êtes au bon endroit.

Ce guide, qui se veut le plus exhaustif possible, avec carte détachable et rubriques thématiques, devrait vous permettre de trouver l'hébergement de vos rêves dans la vallée idéale avec des activités adaptées à votre tribu tout en profitant de producteurs locaux qui émerveilleront vos sens.

Toute l'équipe de l'Office de Tourisme du Châillonnais se tient à votre écoute sur nos bureaux d'informations, les marchés et manifestations qui rythment notre contrée.

Continuez de naviguer sur notre site internet et de suivre nos réseaux sociaux Facebook et Instagram actualisés en temps réel, ils vous permettront de trouver l'animation la plus proche de vous.

N'oubliez pas de questionner au-delà des professionnels que vous croiserez, les habitants de ce territoire qui se feront un plaisir de vous conseiller dans votre périple et qui ont à cœur d'échanger anecdotes et mystères... De la part de tous les prestataires du Châillonnais, nous vous souhaitons un bel accueil en ces terres de ressourcement et de savoir-vivre Bourguignon, régalez-vous !

Sylvain Boulangeot

*Président de l'Office
de Tourisme
du Châillonnais*



@otchatillonnais



@ot_chatillonnais



Office de Tourisme du Châtillonnais



@Chatillonnaistourism



Office de tourisme
du Châtillonnais en Bourgogne



PAGE
2

REJOINDRE LE CHÂTILLONNAIS
JOIN US ! / FOLGE UNS !

PAGE
6

TERRE DE CULTURES
pour chercheurs de trésors
A LAND OF CULTURES
EINE KULTURLANDSCHAFT

PAGE
20

TERRE DE CARACTÈRE
plongez au cœur d'une nature
sauvage et préservée
A LAND OF CHARACTER
EINE LANDSCHAFT MIT CHARAKTER

PAGE
30

TERRE DE PLAISIRS
goûtez à la convivialité
A LAND OF PLEASURES
VERGNÜGEN SIE SICH

PAGE
42

RESTAURATION & HÉBERGEMENTS
FOOD & LODGING
GASTRONOMIE UND UNTERKUNFT

PAGE
60

INFOS PRATIQUES
INFORMATION / INFORMATIONEN

LE MOT DU PRÉSIDENT DE LA COMMUNAUTÉ DE COMMUNES DU CHÂTILLONNAIS

À vous qui cherchez un coin de France où il fait bon vivre, je vous réponds aussitôt : «Venez en Pays Châtillonnais».

Ici, on prend son temps pour s'imprégner de la nature, tout en découvrant la faune et la flore du Parc national de forêts. Notre histoire s'adresse à vous en permanence grâce à de nombreux témoins privilégiés : Vase de Vix, églises romanes, châteaux et hôtels particuliers, maisons religieuses...

Les Châtillonnais, dans leurs activités quotidiennes, vous feront profiter de leurs productions locales et vous dévoileront ce qui fait notre richesse : l'agriculture et l'élevage, la pierre, le bois, la vigne et son crémant de Bourgogne, la truffe...

Tous les acteurs locaux sont prêts pour vous accueillir avec sincérité et modestie, comme vous le constaterez à travers cette brochure.

Je vous garantis que vous serez séduits et comblés par le Pays Châtillonnais.

Vous êtes les bienvenus !

Jérémie Brigand

Président de la Communauté
de Communes du Châtillonnais
Maire de Massingy



00 33 (0) 3 80 91 13 19
contact@tourisme-chatillonnais.fr
www.chatillonnais-tourisme.fr
#chatillonnaisenbourgogne



**TERRE DE CULTURES
POUR CHERCHEURS DE TRÉSORS**
Pour l'amour de l'art...
le Châtillonnais en fait toute une Histoire.
A LAND OF CULTURES
For the treasure searchers
EINE KULTURLANDSCHAFT
Für Schatzsucher





ANIMATIONS

sortir *arts*
artisanat

trésor de Vix

scènes
tradition

châteaux
accueil

plus beau détour

abbayes

visiter

patrimoine culturel
curiosités

ur appel téléphonique
ore.
der Pharmazien lesen.



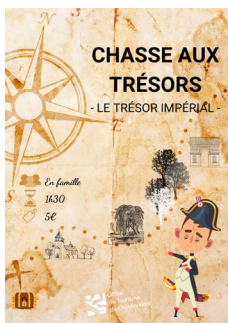
LE CHÂTILLONNAIS EN TOUTE AUTONOMIE
THE CHÂTILLONNAIS REGION ON YOUR OWN
DAS CHÂTILLONNAIS AUF EIGENE FAUST

CHASSE AUX TRÉSORS EN FAMILLE CHÂTILLON-SUR-SEINE LE TRÉSOR IMPÉRIAL

Livret disponible à l'office de tourisme

FAMILY TREASURE HUNT:
CHÂTILLON-SUR-SEINE
«THE IMPERIAL TREASURE»
Leaflet available at the tourist office.

FAMILIENRALLYE CHÂTILLON-SUR-SEINE
«SCHATZ DES KAISERS»
Buch am Fremdenverkehrsamt verfügbar



VISITES GUIDÉES NUMÉRIQUES GRATUITES EN AUTONOMIE AVEC L'APPLICATION WIVISITES

Téléchargeable sur www.wivisites.com
Circuits déjà disponibles (scannez le QR Code ci-contre) :
Baigneux-les-Juifs, Châtillon-sur-Seine, Vignobles Châtillonnais
et Champenois, Forêts Châtillonnaises, Boucle Napoléonienne de
Châtillon-sur-Seine, Coulmier-le-Sec.

FREE, SELF-GUIDED DIGITAL TOURS WITH THE WIVISITES APP
Download at www.wivisites.com
Tours already available (scan the QR Code opposite):
Baigneux-les-Juifs, Châtillon-sur-Seine, Vignobles Châtillonnais
et Champenois, Forêts Châtillonnaises, Boucle Napoléonienne de Châtillon-sur-
Seine, Coulmier-le-Sec.

**EIGENE VIRTUELLE FÜHRUNGEN MIT DER WIVISITES-APP
KOSTENLOS ERSTELLEN**
Kann auf www.wivisites.com heruntergeladen werden
Bereits verfügbare Rundgänge (nebenstehenden QR-Code scannen):
Baigneux-les-Juifs, Châtillon-sur-Seine, Weinbaugebiete des
Châtillonnais und der Champagne, Wälder des Châtillonnais,
Napoleon-Rundgang in Châtillon-sur-Seine, Coulmier-le-Sec.

balades en Châtillonnais



PRINCESSE DE VIX

UNE APPLICATION ET UN SENTIER D'INTERPRÉTATION AUTOUR DU MONT LASSOIS

Expérience immersive et ludique sur le Mont Lassois à Vix :
panneaux d'interprétation, vidéos d'experts et visuels 3D via
l'application « Princesse de Vix » vous dévoilent les secrets de ce
lieu emblématique du Pays Châtillonnais où a été retrouvé en 1953
le Cratère de Vix (500 avant notre ère).

AN APPLICATION AND INTERPRETATION TRAIL AROUND MONT LASSOIS

An immersive and entertaining experience on Mont Lassois in
Vix: interpretation panels, expert videos and 3D visuals via the
"Princesse de Vix" app reveal the secrets of this emblematic site in
the Châtillonnais region, where the Vix Crater (500 B.C.) was found
in 1953.

EINE APP UND EIN LEHRPFAD UM DEN MONT LASSOIS

Ein immersives und spielerisches Erlebnis auf dem Mont Lassois
in Vix. Dank der Informationstafeln, der Videos von Experten und
der 3D-Bilder der „Princesse de Vix“-App erschließt sich Ihnen
dieser symbolträchtige Ort des Pays Châtillonnais, wo 1953 der
Bronzokrater von Vix (500 vor unserer Zeitrechnung) gefunden
wurde.



SCAN ME



SCAN ME



BALADES EN BOURGOGNE



BALADES EN BOURGOGNE :
L'OUTIL INDISPENSABLE POUR DÉCOUVRIR LE TERRITOIRE ET
SES BALADES À PIED, À VÉLO ET À CHEVAL
Téléchargeable sur l'appstore et Google Play

WALKS IN BURGUNDY:
**THE ESSENTIAL TOOL FOR DISCOVERING THE REGION
AND ITS WALKS, BIKE RIDES AND HORSE RIDES**
Downloadable on appstore and Google Play

BALADES EN BOURGOGNE
DIE UNVERZICHTBARE APP ZUR
ERKUNDUNG DER REGION MIT WANDER-,
RAD- UND REITTOUREN
Kann auf dem App Store
und auf Google Play
heruntergeladen werden





CHÂTILLON-SUR-SEINE



Châtillon-sur-Seine est la première ville traversée par la Seine. Aujourd'hui classée parmi « Les Plus Beaux Détours de France », on remarque au premier regard une cité chargée d'histoire. Dominant la ville, l'église Saint-Vorles est un édifice unique du Xème siècle. Elle abrite diverses œuvres de la Renaissance et notamment une Mise au Tombeau d'influence Champenoise. C'est dans sa crypte qu'aurait eu lieu le miracle de la Lactation – lorsque saint Bernard reçut quelques gouttes de lait de la Vierge Marie. À son front, on retrouve les vestiges d'un ancien Château des Ducs de Bourgogne, point de vue sur Châtillon-sur-Seine.

Ville agréable et ombragée, on aime flâner de l'esplanade Saint-Vorles au Jardin de la Mairie et du Souvenir Français, on apprécie notamment les moments détente au bord de la source de la Douix, autrefois vénérée comme un sanctuaire guérisseur, aujourd'hui pour amateurs de légendes et amoureux de photographie.

N'hésitez pas à continuer votre visite de la ville en passant par la promenade de la Douix, voie piétonne sur les bords de Seine.

Vous pouvez aussi passer par la Maison Philandrier, classée Monument Historique, qui abrite les locaux de l'Office de tourisme du Châtillonnais. Vous trouverez différentes idées pour visiter la ville (visites guidées, ateliers artisanaux, géocaching, etc.) et le Châtillonnais tout entier.

Châtillon-sur-Seine is the first town crossed by the Seine river. Nowadays the town is classified as "Les Plus Beaux Détours de France". On first sight we can discover 1000 years of history just through its little streets and architecture. On top of the town, Saint-Vorles church is a unique edifice from the 10th century where renaissance art like "Champagne influence burial scene" can be discovered.

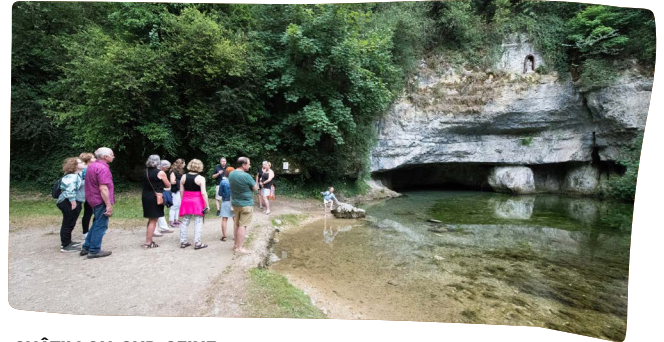
The legend says the lactation miracle took place in the Saint-Vorles's crypt: there, Saint-Bernard was breastfed by Marie.

In front of the church, we can find remains of the "Castle of Dukes of Burgundy" and also a wonderful city point of view. In this nice and charming town, we love walking from the Esplanade Saint-Vorles to the "Jardin de la Mairie" but not without having a little stop at "Source de la Douix"; the healing sanctuary, as it was called before, nowadays is a must-see place for speleologists, legend lovers and photographers. Don't hesitate to continue your walk along the Seine on the pedestrian road and enjoy the natural beauty of wild ducks.

We are waiting for you at "Maison Philandrier", a historical house labeled 'Monument Historique' that now host the Tourist Office of Châtillonnais. Here you can find more about the town (tours, trails, restaurant) everything you need to know about the Châtillonnais.

Châtillon-sur-Seine ist die erste Stadt, der die Seine auf ihrem Weg von der Quelle zum Ärmelkanal begegnet. Sie gilt als einer der schönsten Umwege Frankreichs, „Les Plus Beaux Détours de France“. Beim Besuch der Altstadt mit ihren verwinkelten Gassen und historischen Gebäuden erschließt sich Ihnen die tausendjährige Geschichte dieses Städtchens. Auf einer die Stadt überragenden Anhöhe befindet sich die Kirche St. Vorles aus dem 10. Jahrhundert, reich an sehenswerten Zeugnissen der Renaissance. Hervorzuheben ist hierbei ein Grabrelief, welches man in der Krypta betrachten kann. Der Legende nach fand ein Wunder statt, als der Heilige Bernard hier einige Tropfen der Milch der heiligen Jungfrau Maria empfing. Neben der Kirche befindet sich die Ruine der Burg der „Ducs de Bourgogne“ mit einer wundervollen Aussicht auf die Altstadt von Châtillon. Während eines Spazierganges vom Kirchplatz durch den Stadtpark bietet sich ein kurzer Aufenthalt bei der Quelle der Douix an. Dieser Ort, in der Vergangenheit ein Quellheiligtum, berührt auch heute noch den Besucher mit seiner „mystischen“ Ausstrahlung. Sie ist zugleich Anziehungspunkt für Fotografen und Höhlenforscher. Unser Touristenbüro erwartet Sie im „Maison Philandrier“, einem denkmalgeschützten Renaissancebau. Hier finden Sie alle nötigen Informationen zu Ihrem Aufenthalt im „Châtillonnais“.

MAIRIE
Place de la Résistance
21400 CHÂTILLON-SUR-SEINE
00 33 (0)3 80 91 50 50
contact@mairie-chatillon-sur-seine.fr
www.chatillon-mairie.fr



CHÂTILLON-SUR-SEINE : UN DES PLUS BEAUX DÉTOURS DE FRANCE

Les « Plus Beaux Détours de France » sont de petites villes touristiques dans lesquelles on est toujours sûr de trouver un hébergement et un accueil de qualité, un patrimoine valorisé et attrayant, une identité, une tradition gastronomique, un artisanat diversifié, sans oublier l'ambiance d'un marché ou d'une fête locale.

CHÂTILLON-SUR-SEINE : ONE OF THE MOST BEAUTIFUL DETOURS IN FRANCE

The most beautiful detours in France are tourist towns where one can find accommodation and quality hosting, valuable and interesting heritage, a certain identity, a gastronomical tradition, varied crafting, without neglecting the entertainment offered by a local market or festival.

CHÂTILLON-SUR-SEINE : EINEN DER SCHÖNSTEN UMWEGS FRANKREICHS

« Les Plus Beaux Détours de France », Frankreichs schönste Umwege führen Sie in kleine Städte. Hier finden Sie mit Sicherheit die passende Unterkunft und einen herzlichen Empfang für den perfekten Urlaub. Ein reiches und wertgeschätztes Kulturerbe wartet auf Sie, Identität, kulinarische Traditionen, authentisches Handwerk, und das besondere Flair des Markttages oder eines Dorffestes.

Suivez l'actualité de la ville sur les réseaux sociaux

- @villedechatillonsurSeine
- @villedechatillonsurSeine
- @chatillonmairie



plus beau détour



MUSÉE DU PAYS CHÂTILLONNAIS - TRÉSOR DE VIX
 THE MUSEUM OF THE CHATILLONNAIS COUNTY - TREASURE OF VIX
 MUSEUM PAYS CHÂTILLONNAIS - DER SCHATZ VON VIX



UNE ÉTAPE INCONTOURNABLE SUR LA ROUTE DES CELTES

Venez découvrir un trésor unique au monde : celui de la Princesse de Vix, son cratère en bronze aux dimensions hors du commun (hauteur : 1,64m), et son torque en or, chef d'œuvre d'orfèvrerie celte. Ils ont été découverts en 1953 parmi d'autres précieux objets, dans la sépulture princière la plus prestigieuse de la fin du premier Âge du Fer (vers 500 av. J. -C.).

Remontez le temps de la Préhistoire au début du XXème siècle : la riche histoire du Pays Châtillonnais se dévoile au fil des salles, des ex-voto gallo-romains aux épopées du Maréchal Marmont, proche de Napoléon Bonaparte, en passant par la statuare religieuse médiévale et l'une des plus belles collections de bois gravés de France, rare témoignage de l'art populaire du XVIème au XVIIIème siècle.

Les visites guidées, conférences et ateliers sont à destination de tous les publics (adultes, jeunes, en situation de handicap...) et possibles sur réservation.

Des animations culturelles variées sont proposées au fil des grands événements nationaux (Nuits Européennes des Musées, Journées Européennes de l'Archéologie, Journées Européennes du Patrimoine, soirée Bulles au musée...).

INFO PRATIQUES

14 rue de la libération 21400 Châtillon-sur-Seine
 00 33 (0)3 80 91 24 67
 accueil@musee-chatillonnais.fr
 www.musee-vix.fr
 Facebook et Instagram : @tresordevix

HORAIRES

De septembre à juin : ouvert du mercredi au lundi inclus de 10h à 17h30 en continu
 En juillet et août : ouvert chaque jour de 10h à 17h30 en continu
 Fermé du 1er janvier au 29 février
 Jours de fermeture : les 1er mai, 24, 25 et 31 décembre

TARIFS

Plein : 7€
 Réduit : 3,50€
 Gratuit : demandeur d'emploi, moins de 7 ans, personne en situation de handicap.

AN ESSENTIAL STOP ON THE CELTIC ROUTE

Come and discover a treasure unique in the world: that of the Princesse de Vix, her bronze crater of extraordinary dimensions (height: 1.64m), and her gold torque, a masterpiece of Celtic goldsmithery. They were discovered in 1953, among other precious objects, in the most prestigious princely burial site of the late First Iron Age (circa 500 BC).

Step back in time, from prehistory to the early 20th century: the rich history of the Châtillonnais region is revealed as you explore the rooms, from Gallo-Roman ex-votos to the epics of Maréchal Marmont, Napoleon Bonaparte's close friend, via medieval religious statuary and one of France's finest collections of woodcuts, a rare testimony to popular art from the 16th to 18th centuries.

Guided tours, lectures and workshops are open to all visitors (adults, young people, the disabled, etc.) and can be booked in advance.

A variety of cultural events are organized to coincide with major national events (Nuits Européennes des Musées, Journées Européennes de l'Archéologie, Journées Européennes du Patrimoine, Bulles au musée evening...).

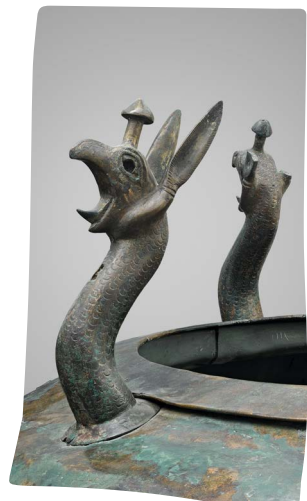
AUF DEN SPUREN DER KELTEN EIN ABSOLUTES MUSS!

Entdecken Sie den weltweit einzigartigen Schatz der Fürstin von Vix: einen Bronzekrater von außerordentlichen Dimensionen (Höhe: 1,64 m) und einen goldenen Halsring, ein Meisterwerk der keltischen Goldschmiedekunst. Sie wurden 1953 mit anderen kostbaren Beigaben im prestigeträchtigsten Fürstinnengrab der späten Früheisenzeit (um 500 vor Chr.) geborgen.

Begeben Sie sich auf eine Zeitreise von der Vorgeschichte bis zum frühen 20. Jahrhundert. Von Saal zu Saal erschließt sich Ihnen die reiche Vergangenheit des Pays Châtillonnais: von gallorömischen Votivgaben über mittelalterliche sakrale Statuen und eine der schönsten französischen Sammlungen von Holzschnitten, einem seltenen Zeugnis der Volkskunst vom 16. bis zum 18. Jahrhundert, bis hin zum epischen Leben des Marschall Marmont, der Napoleon Bonaparte besonders nahestand.

Führungen, Vorträge und Workshops – nach Voranmeldung – richten sich an alle Interessierten (Erwachsene, Jugendliche, Menschen mit Behinderung ...).

Diverse kulturelle Veranstaltungen werden vor dem Hintergrund der in ganz Frankreich stattfindenden Aktionstage angeboten: Lange Nacht der Museen, Tag der Archäologie, Tag des offenen Denkmals, »Bulles au musée«-Abend ...





CHÂTEAU DE MONTIGNY-SUR-AUBE
MONTIGNY-SUR-AUBE CASTLE
DAS SCHLOSS MONTIGNY-SUR-AUBE

2 rue de l'Église
 21520 MONTIGNY-SUR-AUBE
 00 33 (0)3 80 93 55 23
 00 33 (0)6 08 90 75 10
 info@chateaudemontigny.com
 www.chateaudemontigny.com
 Drive fermier : www.drivefermier21520.fr



Haut lieu de l'Art de l'Espalier récemment reconnu au titre du patrimoine culturel immatériel de la France, le château de Montigny-sur-Aube, son parc et ses vergers-potagers sont un lieu incontournable du Parc national de forêts, entre Champagne et Bourgogne, qui allie Patrimoine et Culture à l'Arboriculture et à la Gastronomie. Clos de murs sur 4 hectares, le château et sa chapelle, joyau de la Renaissance, entourés des douves remises en eau se dressent au milieu d'un parc « pittoresque » du début du XIXème siècle. L'audioguide, confié au visiteur à son arrivée, lui permet de découvrir à son rythme toutes les richesses architecturales ou arboricoles de ce lieu agrémentées d'anecdotes qui en font une visite vivante et dynamique. Adossés au parc et à son orangerie, les Vergers-Potagers du XIXème, tout comme le parc, sont classés au titre des Jardins Remarquables de France. Une exceptionnelle collection de variétés fruitières (près de 350) en espaliers autant que légumières et aromatiques offrent un spectacle exceptionnel.

Votre visite / The visit / Ihr Besuch

Visite du parc, des vergers-potagers, de la chapelle Renaissance et de l'espace «Harry Truman» avec audioguide. Du samedi 11 mai au dimanche 29 septembre inclus de 12h à 18h30 (du mercredi au dimanche inclus).
 Horaires : de 12h à 18h30, dernière entrée à 17h30
 Animaux tenus en laisse acceptés, durée de visite 1h30 minimum. Tarifs grand public : adultes 9,50€ avec audioguide, enfants 5€ (6 ans et +). PASS des Incontournables du Châtillonnais et groupes (15 et +) : 8,50€.

Visit of the park, the vegetable garden and orchards, the Renaissance chapel and the «Harry Truman» area with audio guide. From May 11th to September 29th included from 12 p.m. to 6.30 p.m. (Wednesday to Sunday). Admission until 5:30 p.m. sharp.

Animals kept on a leash accepted, duration of visit 1h30 minimum. General public prices: adults 9.50€ with audioguide, children 5€ (6 years and over). Groups (15 and over) and Châtillonnais Essentials PASS owners: 8.50€.

Besichtigung des Parks, der Obst- und Gemüseärten, der Renaissance-Kapelle und des «Harry Truman»-Raums mit Audioguide. Vom 11. Mai bis einschliesslich 29. September von 12 Uhr bis 18.30 Uhr (Mittwoch bis Sonntag). Einlass bis pünktlich 17.30 Uhr. Angeleitete Haustiere erlaubt, Besuchsdauer mindestens 1,5 Stunden. Preise für Einzelbesucher: 9,50€ mit Audioguide, Kinder ab 6 Jahre 5€. PASS „Les Incontournables du Châtillonnais“ und Gruppen ab 15 Personen: 8,50€.

The castle of Montigny-sur-Aube, its park, its vegetable garden and its orchards, with nearly 350 fruit varieties classified as Remarkable Gardens of France, are an essential place in the National Forest Park, between Champagne and Burgundy. They combine Heritage and Culture with Arboriculture and Gastronomy. The 4 hectares are enclosed by walls, the castle and its chapel, a jewel of the Renaissance, are surrounded by a moat that has been filled with water. They stand in the middle of a "picturesque" park from the beginning of the 19th century. The audio guide, addressed to the visitors on their arrival, allows them to discover at their own pace all the architectural or arboreal riches of the place, embellished with anecdotes which make it a lively and dynamic visit.

Das Schloss Montigny-sur-Aube mit Park und Gärten ist ein Muss für jeden Besuch im Nationalpark der Wälder. Auf der Grenze zwischen Champagne und Burgund verbindet es Kultur, Obstbau und Gastronomie. Mauern umgeben das 4 Hektar große Gelände mit dem Schloss und seiner Kapelle, Juwelen der Renaissance, inmitten eines romantischen Parks aus dem frühen 19. Jahrhundert. Mit Audioguide entdeckt der Besucher die Schätze des Orts, Architektur wie Obstbäume. Geschichten und Anekdoten machen den Besuch lebendig und anschaulich. An Park und Orangerie grenzen Obst- und Gemüseärten aus dem 19. Jahrhundert, die ebenfalls das Label Jardins Remarquables de France (bemerkenswerte Gärten Frankreichs) tragen. Bitte beachten Sie die außergewöhnliche Sammlung von fast 350 Spalierobstsorten, sowie zahlreicher Gemüse- und Gewürzpflanzen.

**Dans « Notre ferme-auberge À LA TABLE DES JARDINIERS »,
 In our farm-inn "À LA TABLE DES JARDINIERS"
 Unser der Bauerngasthof „À LA TABLE DES JARDINIERS“**

À partir du 11 mai, notre ferme-auberge réservée à nos visiteurs, est ouverte à partir de 12h, du mercredi au dimanche inclus. Notre chef propose aux visiteurs son « Coffret Fraîcheur » élaboré à partir de nos récoltes de fruits et légumes, son «dessert du jour» et ses sorbets, en terrasse ou dans l'orangerie dans le respect des gestes barrières en vigueur. Réservation recommandée sur notre site internet www.chateaudemontigny.com > « Préparez votre visite ».
 Tarif : 30€

Ab dem 11. Mai ist exklusiv für die Besucher von Mittwoch bis Sonntag ab 12 Uhr geöffnet. Die Zutaten für den „Coffret Fraîcheur“ kommen frisch aus eigener Ernte, wie auch das Tagesdessert und die Sorbets, die Sie auf der Terrasse oder in der Orangerie genießen können (unter Einhaltung geltender Hygienemaßnahmen). Reservierungen empfohlen über die Website: www.chateaudemontigny.com / « Préparez votre visite » („Bereiten Sie Ihren Besuch vor“).
 Preis : 30€

From May 11th, reserved for our visitors, is open from 12 p.m., from Wednesday to Sunday inclusive. Our chef offers visitors his "Coffret Fraîcheur" made from our fruit and vegetable harvests, his "dessert of the day" and his sorbets, on the terrace or in the orangery in compliance with the barrier gestures in force. Reservation recommended on our website www.chateaudemontigny.com > « Préparez votre visite » ("Prepare your visit").
 Price : 30€



INFORMATIONS PRATIQUES :

Réservation par carte bancaire possible : billetterie, coffrets fraîcheurs et produits du Drive fermier sur le site : www.chateaudemontigny.com
 À l'accueil : billetterie, consommations ferme-auberge et produits à emporter (miel, nougats, pains d'épices et divers) espèces, chèques et virements sur smartphone.
 Accès personnes à mobilité réduite, parking, ferme-auberge.

château

ABBAYE DU VAL DES CHOUES
VAL DES CHOUES'S ABBEY
DAS KLOSTER VAL DES CHOUES

Nichée au cœur de la forêt Châtillonnaise, l'Abbaye du Val des Choues fut fondée en 1184. Elle résiste au temps malgré une destruction partielle au XXème siècle. Elle est aujourd'hui un haut lieu de la chasse à courre. À l'intérieur, vous découvrirez le Musée-Opéra de la vénerie, restauré en 2017, qui propose un parcours respectueux des grandes traditions de présentation (salle des trophées, tenues, trompes, couteaux, boutons...) en y associant un nouveau regard sur la chasse à courre avec la contribution d'artistes contemporains de renom.

À l'extérieur, vous pouvez vous balader au cœur de ses jardins à la française créés en 1990. Situé à l'emplacement des anciens potagers, ce jardin a reçu le 1er prix de l'association des Parcs et Jardins de Bourgogne.

Rénové en 2021, le Cellier de l'Abbaye est une salle de réception pouvant accueillir plus de 200 personnes avec hébergements sur place. Paré de pierres et poutres apparentes, le Cellier donne un charme unique à tous types d'événements.

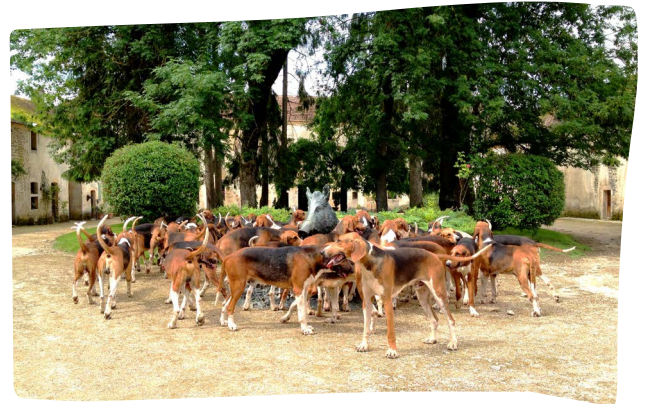
Nested in the heart of the Châtillonnais forest, the Abbey Val des Choues was founded in 1184. It resisted through time despite a partial destruction in the 20th century. Nowadays it is a high place for the "Chasse à courre". Inside, you can discover the Musée-Opéra de la Vénerie, restored in 2017 and you can have a guided tour (trophies' room, outfits, horns, knives, buttons...) with a new perspective regarding hunting with hounds by contemporary famous artists.

Outside, you can visit the Jardin à la française, created in 1990. Located in the old vegetable garden, it won the "Parcs et Jardins de Bourgogne" 1st prize in 1993.

Renovated in 2021, the Cellier de l'Abbaye is a reception hall that can accommodate more than 200 people with accommodation on site. Adorned with stones and exposed beams, the Cellar gives a unique charm to all types of events.

Das Kloster „Val des Choues“ eingebettet im Herzen des Waldes um Châtillon liegt das 1184 gegründete Kloster „Val des Choues“. Trotz seiner teilweisen Zerstörung im 20. Jahrhundert hielt es der Zeit stand. Heute ist es unter anderem ein Zentrum der „Chasse à courre“ (Hetzjagd). Das Kloster beherbergt das „Musée-Opéra de la Vénerie“, das 2017 restauriert wurde. Im Rahmen einer Führung oder auf eigene Faust können Sie die Jagdausstellung entdecken. Hier erhalten Sie Einblick in die Tradition der Jagd mit Trophäen, Bekleidung, Jagdhörnern, Messern, usw. Außerhalb der Gebäude befindet sich der „Französische Garten“. Er wurde 1990 auf dem ursprünglichen Gelände des Kräuter- und Gemüsegartens angelegt und erhielt 1993 anlässlich des Wettbewerbes „Parcs et Jardins de Bourgogne“ den 1. Preis.

Der 2021 renovierte Cellier de l'Abbaye empfängt als Veranstaltungsraum über 200 Personen mit Unterkünften vor Ort. Alte Steinmauern und Balkendecken verleihen jeder Veranstaltung einen einzigartigen Charme.



À NE PAS MANQUER

YOU CAN'T MISS / NICHT VERSÄUMEN...

Le repas de la meute des chiens de chasse à courre.

Assister au spectacle de 150 chiens français tricolores qui doivent faire le silence afin de manger. L'abbaye du Val des Choues vous propose de participer à des journées de chasse que vous pourrez suivre à cheval, en VTT ou en voiture (voir conditions).

The meal of the day, a spectacular moment when 150 dogs must be totally quiet in order to be fed. The Val des Choues's abbey proposes you to participate at "Hunting with hounds" by horse, VTT or by car (under reservation).

Sollten Sie das "Tagesgericht", die spektakuläre Fütterung von 150 Jagdhunden der Rasse „Français Tricolore“ nicht versäumen. Nach Reservierung bietet das Kloster „Val des Choues“ auch die Teilnahme an einer Jagd zu Pferd, mit dem Mountainbike oder dem Auto an.



INFORMATIONS PRATIQUES :

21290 ESSAROIS

00 33 (0)3 80 81 01 09

Horaires d'ouverture

et réservations en ligne sur le site :

www.abbayeduvaldeschoues.com



MUSÉE DU CERF-VOLANT
KITE MUSEUM
DRACHENMUSEUM



Nasser Omar, champion du monde de cerfs-volants depuis 1992, propose des spectacles de cerfs-volants, de jour comme de nuit à travers le monde entier. En 2023, Nasser Volant – Musée du cerf-volant ouvre ses portes au public : il s'agit du plus grand parc de cerfs-volants du monde. Ouvert toute l'année, c'est l'endroit parfait pour s'envoler en famille ! Musée, jardin du vent, stages et ateliers pour petits et grands, festivals, Nasser Volant est un parc dans lequel les valeurs de la pédagogie, de l'amusement et de l'écologie ne font qu'un.

Nasser Omar, world kite champion since 1992, offers day and night kite shows all over the world. In 2023, Nasser Volant - Musée du cerf-volant opens its doors to the public: the world's largest kite park. Open all year round, it's the perfect place for the whole family to take to the skies! With its museum, wind garden, courses and workshops for young and old, and festivals, Nasser Volant is a park where the values of education, fun and ecology are one and the same.

Nasser Omar, seit 1992 Weltmeister im Drachensteigen, bietet Tag-und-Nacht-Drachenshows auf der ganzen Welt an. 2023 öffnete mit dem Nasser Volant - Drachendomuseum der weltweit größte Drachendomuseum seine Tore. Ganzjährig geöffnet ist es der ideale Ort, um mit der ganzen Familie abzuheben! Museum, „Jardin du Vent“ (Windgarten), Kurse und Workshops für Groß und Klein, Festivals - Pädagogik, Unterhaltung und Ökologie, diese drei Werte vereint der Nasser Volant-Park.



AGENDA

Festival de cerfs-volants
 mercredi 1er mai 2024
 Actualités sur le site Internet
 et les réseaux sociaux.

AGENDA

Kite Festival - Wednesday, May 1, 2024
News on the website and social networks.

KALENDER

Drachenfestival – Mittwoch 1. Mai 2024
Aktuelles auf unserer Homepage und den sozialen Netzwerken.

TARIFS

Adulte : 10€
 Enfant avec atelier : 10€
 Pass annuel : 50€
 Accueil de classes et groupes sur demande.
 Stages et initiations sur demande.

INFORMATIONS PRATIQUES


4 rue de la Poterne
 21330 BISSEY-LA-PIERRE
 00 33 (0)3 80 54 32 46
 00 33 (0)6 73 68 84 18
 info@nasservolant.com
 www.nasservolant.com
 @Nasser Volant - Kite Museum

**LES SITES ARCHÉOLOGIQUES
ARCHAEOLOGICAL SITES
ARCHÄOLOGISCHE STÄTTEN**

TUMULUS DE MEULSON

21510 MEULSON
Visite libre autour du site.
Free visit around the premises.
Freie Besichtigung der Außenanlage.

MONT LASSOIS


21400 VIX 
Visite libre autour du site.
Application « Princesse de Vix » téléchargeable sur Google Play et Apple Store (cf. page 8).
Free self-guided digital tour with the "Princesse de Vix" app (see page 8).
Individuelle und kostenfreie Führung mit der App „Princesse de Vix“ (siehe Seite 8).

SITE GALLO-ROMAIN VERTILLUM


21330 VERTAULT
Visite libre autour du site.
Free visit around the premises.
Freie Besichtigung der Außenanlage.

**LES ÉDIFICES RELIGIEUX / RELIGIOUS BUILDINGS
SAKRALBAUTEN**

ÉGLISE DE BURE-LES-TEMPLIERS

21290 BURE-LES-TEMPLIERS 
00 33 (0)3 80 81 04 65 / 00 33 (0)6 14 40 41 49
Ouvverte chaque jour.
Possibilité de visite commentée pour les groupes sur rendez-vous.
Open every day.
Guided visits are available for groups on request.
Täglich geöffnet.
Führungen für Gruppen nach Vereinbarung.

ABBAYE DE MOLESME


6 rue de l'Abbaye 
21330 MOLESME
00 33 (0)6 78 92 03 03
Visite sur rendez-vous.
Visits on request.
Besichtigung auf Anfrage.

CHAPELLE DE ROMPREY

21290 BURE-LES-TEMPLIERS
00 33 (0)6 08 10 93 30
Visite gratuite sur rendez-vous.
Visits on request.
Besichtigung auf Anfrage.

LES ASSOCIATIONS / ASSOCIATIONS / VEREINE

ASSOCIATION ARC PATRIMOINE ET CULTURE

4 rue de l'Espérance 
52210 ARC-EN-BARROIS
jenny.barrois@wanadoo.fr
Organisation d'animations, conférences, concerts et sorties.
Organization of events, conferences, concerts and outings.
Organisation von Veranstaltungen, Vorträgen, Konzerten und Ausflügen.

SOCIÉTÉ ARCHÉOLOGIQUE ET HISTORIQUE DU CHÂTILLONNAIS

21400 CHÂTILLON-SUR-SEINE 
sahc.chatillonnais@gmail.com
00 33 (0)6 83 39 36 58
Organisation d'animations culturelles, de conférences, de sorties, recherches sur le territoire et publication d'ouvrages.
Organization of events, conferences, concerts and outings; research and publications.
Organisation von kulturellen Veranstaltungen, Vorträgen, Ausflügen; Forschung und Publikationen.

ABBAYE D'OIGNY


21450 OIGNY
00 33 (0)3 80 96 51 39
Visite sur rendez-vous.
Visit available on request.
Besichtigung nach Vereinbarung.

JARDINS DE L'ABBAYE NOTRE-DAME D'OIGNY

D114b - 21450 OIGNY 
00 33 (0)3 80 96 08 19
www.oigny.fr
Facebook : @abbaye.oigny
Visite à tarif libre en été. Consulter le site Internet pour plus d'informations.
Free visit during summer. Please check our website for further information.
Im Sommer Besichtigung gegen Spende. Für weitere Informationen besuchen Sie bitte die Homepage.

**LES CHÂTEAUX ET SITES FORTIFIÉS
CASTLES AND FORTIFIED SITES
SCHLÖSSER UND BEFESTIGTE ORTE**

CHÂTEAU DE TAVANNES

11 route départementale 971 
21400 AISEY-SUR-SEINE
nathaliechristian11@gmail.com
Visite des extérieurs et de la vigne sur rendez-vous.
Visits to exteriors and vineyards by appointment.
Besichtigung der Außenanlagen und des Weinbergs nach Vereinbarung.

COMMANDERIE D'ÉPAILLY

RD 102 
21520 COURBAN 
00 33 (0)6 42 90 80 44
Visite possible l'après-midi sur rendez-vous.
Visits on request.
Besichtigung auf Anfrage.

FERME FORTE LA POTHÈRE

D101 - 21510 ÉTALANTE
00 33 (0)3 80 93 80 06
Ouvverte sur rendez-vous.
Visits on request.
Besichtigung auf Anfrage.

CHÂTEAU DE MONTMOYEN

1 place de la Mairie
21290 MONTMOYEN
00 33 (0)6 07 67 05 66
Visite gratuite du 15 juillet au 31 août sur RDV.
Free visit from July 15th to August 31st on request.
Kostenlose Besichtigung vom 15. Juli bis 31. August nach Vereinbarung.

CHÂTEAU DE QUEMIGNY

1 rue de l'Église
21510 QUEMIGNY-SUR-SEINE
00 33 (0)6 42 71 01 12
Visite gratuite possible du 1^{er} juillet au 16 août sur rendez-vous.
Jardin ouvert du 1^{er} juin au 30 septembre.
Free visit available from July 1st to August 16th on request. The garden will be open from June 1st to September 30th.
Kostenlose Besichtigung vom 1. Juli bis 16. August nach Vereinbarung. Garten geöffnet vom 1. Juni bis 30. September.

CHÂTEAU DUCAL


21450 VILLAINES-EN-DUESMOIS
00 33 (0)3 80 89 02 97
00 33 (0)3 80 89 03 63
Visite sur rendez-vous.
Visit available on request.
Besichtigung nach Vereinbarung.

**LA SECONDE GUERRE MONDIALE
THE SECOND WORLD WAR
DER ZWEITE WELTKRIEG**

LA JONCTION

ENTRE LA 1ÈRE ARMÉE FRANÇAISE DÉBARQUÉE EN PROVENCE ET LA DIVISION LECLERC, DÉBARQUÉE EN NORMANDIE
RD 971
21400 NOD-SUR-SEINE
Visite libre autour du site.
Free visit around the premises.
Freie Besichtigung der Außenanlage.


MONUMENT DE LA FORÊT

21400 VILLIERS-LE-DUC 
Mémorial en hommage à 37 Résistants assassinés dans la
Visite libre autour du site.
Free visit around the premises.
Freie Besichtigung der Außenanlage.

CHEMINS DE MÉMOIRE DE LA RÉSISTANCE

(à l'initiative de l'association du Souvenir de la Résistance)
Itinéraire de 66 stèles et lieux de mémoire à travers le Châtillonnais.
00 33 (0)3 80 91 13 19
Route with war memorials from the Second World War.
Route mit Gedenksteinen der II. Weltkrieg.


RAIL 52

21 rue du Maréchal Leclerc 
52120 BRICON
00 33 (0)3 25 02 04 50 / 00 33 (0)6 14 15 80 64
rail52@outlook.fr
www.rail52.fr
Vélorail (en projet pour 2024) et animations autour du patrimoine ferroviaire.
Velorail (planned for 2024) and rail heritage events.
Fahrradraisine (für 2024 geplant) und Erlebnisveranstaltungen um das Kulturgut Eisenbahn.


UN JOUR, UNE ÉGLISE

Châtillonnais 
1jour1eglise21@orange.fr
Facebook : @1jour1eglise en Châtillonnais
Visites d'églises gratuites par des bénévoles en été. Retrouvez le programme sur Facebook et sur le site www.chatillonnais-tourisme.fr.
Free church tours by volunteers in summer.
See the program on Facebook and www.chatillonnais-tourisme.fr.
Kostenlose Kirchenführungen durch Freiwillige im Sommer.
Programm auf Facebook und der Website www.chatillonnais-tourisme.fr.

LES AMIS DU CHÂTILLONNAIS

Impasse du Raisin 21400 CHÂTILLON-SUR-SEINE 
Organisation d'animations culturelles, de conférences, production de cahiers et livres sur l'histoire du territoire.
Organization of events, conferences, research and publications.
Organisation von kulturellen Veranstaltungen, Vorträgen; Forschung und Publikationen.

VILLAGES ANCIENS VILLAGES D'AVENIR

3 rue de l'Église 
21520 MONTIGNY-SUR-AUBE
00 33 (0)6 84 60 78 38
villages-davenir@club-internet.fr
www.villagesanciens-villagesdavenir.com
Restauration et préservation du patrimoine.
Heritage restoration training courses
Einführungskurse in Restaurierung der Erbe.

**TRAVAILLER LE BOIS...
 WOODWORKING...
 WORKSHOP HOLZ ...**

LE CHÈNE BOURGUIGNON – Étienne ROGNON

Artisan, menuisier, escalier
 7 route de Voulaines
 21400 VANVEY
 00 33 (0)3 80 81 86 73
 00 33 (0)6 30 63 80 41
 www.le-chene-bourguignon.com
 Facebook : @Le chène Bourguignon
 Instagram : @le_chene_bourguignon



Nouveau



ATELIER DE LA FAINE - Nathalie CHAPUIS

Tournage sur bois
 31 rue Henri Jurien de la Gravière
 21520 VEUXHAULLES-SUR-AUBE
 00 33 (0)6 72 42 02 20
 atelierdelafaine@gmail.com
 www.atelierdelafaine.fr
 Visite possible sur rendez-vous.
 Stages (adultes) toute l'année.



LA MENUISERIE BOURGUIGNONNE – Steve ROUSSAT

Pose de menuiseries intérieures / extérieures
 (bois, P.V.C., alu), dépannage, devis gratuit.
 9 rue du Mont
 21520 VEUXHAULLES/AUBE
 00 33 (0)6 32 54 22 32
 menuisierelmb@laposte.net
 Facebook :
 @La Menuiserie Bourguignonne

Nouveau



**TRAVAILLER LE CARTON...
 WORKING WITH CARDBOARD...
 WORKSHOP PAPPE ...**

CTOUTENCARTON - Joëlle HÉNOT
 Création et réparation d'objets en carton
 Atelier-boutique - 12 rue Maréchal Leclerc
 21400 CHÂTILLON-SUR-SEINE
 00 33 (0)6 33 49 22 59
 Instagram : @ctoutencarton
 Atelier-boutique.



**TRAVAILLER LA CIRE...
 WAXWORKING...
 WORKSHOP WACHS ...**

ADÉLIE & CIE – Sandrine LINTZ
 Artisane cire. Bougies et fondants parfumés
 à base de cire naturelle végétale faits main
 21510 BEAULIEU
 00 33 (0)6 37 46 17 03
 sandrine@adelieetcie.com
 www.adelieetcie.com
 Facebook : @Adélie et Cie
 Instagram : @adelieetcie

Nouveau



**TRAVAILLER LE LAIT...
 WORKING WITH MILK...
 WORKSHOP MILCHVERARBEITUNG ...**

**LA FERME DU CHARME DU MOULIN
 Karine BLANDIN**

Productrice de savons
 3 chemin de la Charme du Moulin
 10340 BRAGELOGNE-BEAUVOIR
 00 33 (0)3 25 29 77 82
 lafermeducharmedumoulin@hotmail.fr
 www.lafermeducharmedumoulin.com
 Facebook : @La Ferme du Charme du Moulin



LES ÂNESSES DE LA CÔTE DU PUIS

Camille PAQUET
 Productrice de savons
 26 Grande rue
 21290 BURE-LES-TEMPLIERS
 00 33 (0)6 58 32 07 66
 camille.paquet3@orange.fr
 www.les-anesnes-du-puits.fr
 Facebook : @Les ânesses de la cote du puits
 Instagram : @lesanesnesdelacotedupuits
 Visite possible sur rendez-vous.



LA CORNE VAUDRILLE – Delphine MIRÉTÉ

Productrice de savons
 Rue Richebourg / 21500 SAVOISY
 00 33 (0)6 70 60 89 41
 leschevesdesavoisy@gmail.com
 Facebook : @La Corne Vaudrille
 Vente à la ferme chaque soir 17h30
 19h pendant la traite (mars-novembre),
 sur le marché de Montbard le vendredi matin et sur
 le marché de Châtillon-sur-Seine le samedi matin.



**TRAVAILLER LA MODE
 WORKING ON FASHION...
 WORKSHOP MODE ...**

CORDONNERIE-COUTELLERIE - Jérôme MARIOTTE
 1 rue Gustave Tridon
 21400 CHÂTILLON-SUR-SEINE
 00 33 (0)3 80 91 40 09
 jerome.mariotte@orange.fr
 Instagram : @jeromemariotte
 Facebook :
 @Cordonnerie-Coutellerie Jérôme Mariotte



DÉ CRÉATIONS – Coralie PASTORET

Retouches et créations textiles
 26 rue Saint-Nicolas
 21400 CHÂTILLON-SUR-SEINE
 00 33 (0)6 48 09 50 18
 coralie@decreations.fr
 www.decreations.fr
 Facebook : @Dé Créations
 Instagram : @de.creations.couture
 Uniquement sur rendez-vous.



Nouveau

MOULIN DE LA FLEURISTERIE

Annette et Emmanuel GEOFFROY
 Accessoires floraux faits à la main
 4 chemin de la Fleuristerie
 52120 ORGES
 00 33 (0)6 22 10 89 48, 00 33 (0)7 82 21 21 23
 accueil@moulindefleuristerie.fr
 www.moulindefleuristerie.fr
 Instagram : @moulindefleuristerie



**TRAVAILLER LE PAPIER...
 WORKING WITH PAPER...
 WORKSHOP PAPIER ...**

ATELIER LA MALLETTE – Lucie DECK
 Illustrations de plantes médicinales
 21400 NOD-SUR-SEINE
 00 33 (0)6 69 11 06 79 / atelierlamallette@gmail.com
 Facebook & Instagram : @atelier.lamallette
 Créations à l'Office de Tourisme du Châtillonnais.



**TRAVAILLER LA PÂTE FIMO®...
 WORKING WITH FIMO®...
 WORKSHOP FIMO®-MODELLIERMASSE ...**

MLA CRÉATIONS - Béatrice FOISSEY
 Conception de bijoux et décoration entièrement
 à la main (récupération, pâte Fimo®...)
 14 rue Guyotte
 21400 CHÂTILLON-SUR-SEINE
 00 33 (0)6 77 37 20 30
 mla-creations@orange.fr
 www.mlacreations.fr



**MÉTIER D'ART...
 OPEN THE DOORS...
 ÖFFNEN SIE DIE TÜREN...**

Nos artisans et artistes cultivent des savoir-faire traditionnels. Ils façonnent les matériaux locaux. Le bois, la pierre et la terre, entre leurs mains, prennent vie. Passez la porte de leurs ateliers et observez leurs gestes séculaires, et si créatifs !

...of our craftsmen and artists' studios and watch their centuries old gestures working the wood, the rock or the clay.

...unserer Handwerker- und Künstlerateliers und sehen Sie die geschicklichen und erfahrenen Handbewegungen während der Bearbeitung lokaler Materialien wie Holz, Stein oder Ton.

**TRAVAILLER LA PIERRE...
 WORKING STONE...
 WORKSHOP STEINBILDHAUEREI ...**

APB Pierre de Bourgogne
 Dallage, pavés, margelles, ...
 Z.A. Val de Seine
 21450 BAIGNEUX-LES-JUIFS
 00 33 (0)3 80 96 53 32
 atelierspierredebourgogne@gmail.com
 www.bourgogne-pierre.fr



TAILLE DE PIERRE - Didier CAILLOUX
 36 bis avenue de la Gare
 21400 CHÂTILLON-SUR-SEINE
 00 33 (0)6 37 01 88 09
 didier-cailloux@orange.fr
 www.didier-cailloux-taille-de-pierre.fr
 Visite possible sur rendez-vous.
 Trophée de l'artisanat 2022



**TRAVAILLER LA TERRE...
 WORKING CLAY...
 ARBEITEN MIT ERDE ...**

LES POTS DE LA SITTELLE – Marc NOIZET
 Fabrication d'objets céramiques divers pour la maison, le jardin et les oiseaux.
 11 rue de la Croix de Fer
 21400 NOD-SUR-SEINE
 00 33 (0)6 17 86 81 39
 marcnoizet@sfr.fr
 Facebook : @lespotsdelasittelle
 Visite possible sur rendez-vous.



POTERIE AU CŒUR DE LA TERRE – Laurence PETIT
 7 impasse des Lilas
 21400 PRUSLY-SUR-OURCE
 00 33 (0)3 80 81 56 81
 laurence.petit.21@orange.fr
 www.poterie-laurence-petit.com
 Facebook : @Laurence Petit
 Instagram : @laurence_petit_poterie
 Visite possible chaque jour 10h-19h sauf lundi matin.



PASCAL PIERRE « POTIER »
 00 33 (0)6 15 39 47 67
 pascal-pierre@orange.fr
 Facebook : @Pascal Pierre Le Potier
 Stages sur demande.



GOLD AND LIGHT - Françoise TERESIAK-FREUND
 Dorure à la feuille
 00 33 (0)6 17 67 79 24
 f-tf@hotmail.fr
 Visite possible sur rendez-vous.





**CABINET DE CURIOSITÉS
LES Z'UNS POSSIBLE**

2 impasse Rive de Seine
21400 CHAMESSON
00 33 (0)3 80 93 21 61
leszunpossible@gmail.com
www.leszunpossible.com

Pourquoi pas un moment convivial à la terrasse du café associatif en bord de Seine ? Dans cet univers d'artistes singuliers et un brin décalés, vous croiserez le regard des gargouilles et des totems, vanités, natures mortes et dessins, œuvres de Fabien Ansault des Z'UNS POSSIBLE. Gîte pour 2 à 4 personnes sur demande.

Would you like to have a cup of coffee by the Seine, surrounded by totems and the works of Fabien Ansault? Then you are welcome to the Z'UNS POSSIBLE society! Bed and breakfast for 2 to 4 people on request.

Ouvert le week-end de 12h à 19h de juin à fin octobre, tous les jours en juillet et août.
Le reste de l'année sur rendez-vous.
Programme d'animations à retrouver sur Facebook : @leszunpossible

Trinken Sie doch einen Kaffee am Seineufer und bestaunen Sie dabei die verrückten Werke von Fabien Ansault ! Seien Sie willkommen in einer «unmöglichen Gesellschaft», les Z'UNS POSSIBLE ! Ferienhaus für 2 bis 4 Personen auf Anfrage.



arts & curiosités



GALERIE D'ART ET D'OR

13 rue de la Libération
21400 CHÂTILLON-SUR-SEINE
00 33 (0)3 80 91 10 04, 00 33 (0)6 60 93 88 41
galeriedartetdor@gmail.com
www.galeriedartetdor.com

Patrick Dupressoir vous invite à découvrir sa galerie d'art contemporain présentant toutes les 6 semaines les œuvres d'au moins deux nouveaux artistes, peintres et sculpteurs.

Discover Patrick Dupressoir's contemporary Art Gallery. Every six weeks, he exhibits new collections from two artists: painters and sculptors.

Ouvert du mardi au samedi de 10h à 17h
sauf juillet-août de 14h à 18h.

Patrick Dupressoir heisst Sie in seiner Galerie für moderne Kunst willkommen. Alle sechs Wochen findet eine neue Präsentation von aktuellen Künstlern statt, wobei in der Regel je ein Maler und ein Bildhauer vorgestellt werden.



AU THÉÂTRE GASTON BERNARD... les arts sont vivants !
At the Gaston Bernard theatre... arts are living!
Im Gaston Bernard Theater... ist die Kunst lebendig!

Place du 8 Mai 1945
 21400 CHÂTILLON-SUR-SEINE
 00 33 (0)3 80 91 39 51
 resa.tgb@wanadoo.fr
 www.theatre-gaston-bernard.fr
 Toute l'actualité sur la page Facebook :
 @chatillonsurseine.tgb

Accueil billetterie les mardis, jeudis et vendredis :
 16h30-18h30
 Les mercredis : 10h-12h et 16h30-18h30
 Renseignements et réservations par téléphone
 du mardi au vendredi : 9h-12h et 14h-18h30.
 Fermé les week-ends, pendant les vacances scolaires,
 les lundis et les jours fériés. Tarifs : 4-26€

Tel un vaisseau amiral, le Théâtre Gaston Bernard (TGB) trône fièrement au-dessus du marché avec sa belle salle de spectacle de 550 places. Ce lieu de vie culturelle incontournable au cœur de la cité châtillonnaise connaît une notoriété croissante au fil de ses saisons (de septembre à juin). Du Châtillonnais, de la Côte-d'Or et de bien au-delà (des trois départements voisins), le public vient pour s'y retrouver en toute convivialité et découvrir ensemble une programmation réputée pour la diversité et la qualité de ses affiches. Des grands classiques aux pièces les plus contemporaines (théâtre, danse, musique, arts du cirque, jeune public...), le TGB sait combler les appétits de tous les spectateurs, des plus petits aux plus grands et jusqu'aux plus « gourmets » !

This stage of the Châtillonnais offers each cultural season an eclectic program, mixing great classics and contemporary plays, theatre for the youngsters, music and circus arts.

Mit seinen 550 Plätzen hat das Theater Gaston Bernard auf dem Marktplatz seinen Standort und zieht immer mehr Zuschauer an. Das Theater von Châtillon bietet für jede Kultursaison ein umfangreiches Programm an, vom großen Klassiker bis zum modernen Stück, sowie Jugendtheater, Musik und Zirkus.

© thomas JOURNOT



La Compagnie des Gens

LA COMPAGNIE DES GENS
LOCAL THEATRE GROUP
LOKALE THEATERGRUPPE

Programme à retrouver sur :
 www.compagniedesgens.fr
 Instagram : @ciedesgens
 Facebook : @compagniedesgens



Une dizaine de comédiens professionnels et une quinzaine de bénévoles passionnés sont les artisans d'un rendez-vous culturel et festif devenu au fil des ans incontournable dans notre région. La diversité de leurs productions, alliée à une exigence digne des meilleures créations professionnelles, ravissent un public des plus hétérogènes. Évoluant en plein air ou dans des décors insolites, c'est aussi au sein de l'espace Kiki de Montparnasse que la Compagnie des Gens vous attend. Chaque été, une vingtaine de dates sont proposées auxquelles viennent s'ajouter des spectacles hors-saison. Suivez l'actualité !

"La Compagnie des Gens" is the much-appreciated local theatre group which counts a dozen of professional actors and many passionate volunteers. Their plays are to be seen in innovating places but mostly in the new cultural space Kiki de Montparnasse.

Die Theatergruppe „La Compagnie des Gens“ ist im Raum Châtillon sehr beliebt. Die Gruppe besteht aus etwa zehn professionellen, und vielen begeisterten ehrenamtlichen Schauspielern. Die Schauspieltruppe besticht und bezaubert mit originellen und innovativen Vorstellungen.

scènes



ORGUES, MUSIQUES ET VOIX
ORGANS, MUSIC AND VOICE
ORGELN, MUSIK UND STIMME
 21 rue Saint-Vorles
 21400 CHÂTILLON-SUR-SEINE
 chatillon.orgues.musiquesetvoix@orange.fr



L'association a pour objet de favoriser la mise en valeur des orgues des églises de Châtillon-sur-Seine, et ainsi valoriser le patrimoine organistique français en organisant, concerts, récitals, musique vocale, ensembles instrumentaux... Ces manifestations proposées reflètent la richesse et la diversité des instruments et permettent de fidéliser de nouveaux publics. Afin de retrouver la bonne audition des tuyaux, des travaux d'entretien et de restauration ont été entrepris et vont se poursuivre.

The aim of the association is to promote the organs in the churches of Châtillon-sur-Seine, and thus to enhance the value of France's organist heritage. The association also organizes concerts, recitals, vocal music, instrumental ensembles, etc. These events reflect the richness and diversity of the instruments, and help to win the loyalty of new audiences. Maintenance and restoration work has been undertaken to restore the pipes to their original condition, and will continue in the future.

Ziel des Vereins ist es, die Kirchenorgeln in Châtillon-sur-Seine und somit auch die Orgel als französisches Kulturgut aufzuwerten. Dies geschieht auch durch Konzerte, Liederabende, Vokalmusik, Instrumentalensembles ... Solche Veranstaltungen spiegeln den Reichtum und die Vielfalt der Instrumente wider und vermögen es, ein anderes Publikum zu erreichen und zu halten. Um eine gute Klangqualität der Pfeifen zu gewährleisten, wurden Wartungs- und Restaurierungsarbeiten durchgeführt, die fortgesetzt werden sollen.

MUSIQUES DE L'ÉBÈNE

12 rue du Chêne
 21520 VEUXHAULLES-SUR-AUBE
 00 33 (0)9 61 22 71 74
 00 33 (0)6 08 69 95 68
 musiquesdelebene@orange.fr
 www.musiquesdelebene.com
 Facebook et Instagram : @Musiques de l'ébène
 Actions artistiques et culturelles, musique, danse et théâtre
Artistic and cultural activities, music, dance and theater
Kunst- und Kulturaktionen, Musik, Tanz und Theater



LE BAL DU PÈRE BICHOT

4 rue de l'Abreuvoir
52210 COUR-L'ÉVÊQUE
00 33 (0)6 84 35 03 17
lebalduperebichot@sfr.fr
<https://lebalduperebichot.fr/>
Facebook : @Le Bal du Père Bichot
Instagram : @lebalduperebichot

Bistrot avec des vrais morceaux de musique dedans !
Café-concert, ouvert chaque vendredi soir, samedi soir et dimanche après-midi.

Bistro with music, concerts, snacks

Bistro mit Musik, Konzerten und Snacks



LE BISTROT DE L'AUBETTE

12 Grande Rue
21290 GURGY-LA-VILLE
00 33 (0)6 51 56 87 34
bistrot.aubette@gmail.com
Facebook : @Bistrot.aubette
Instagram : @bistrot.aubette
Ouvert en juin, juillet et août.
Consulter les horaires
sur les réseaux sociaux.

Bienvenue dans un café associatif au cœur du Parc national de forêts. Concerts, petite restauration, venez passer un bon moment en terrasse ! Programme des manifestations à retrouver sur Facebook et Instagram.

Welcome to our community coffee shop, enjoy concerts, snacks, or have a good time on the terrace! Follow us on Facebook and Instagram for the program of events.

Willkommen in einem Vereinscafé im Herzen des Nationalparks der Wälder. Konzerte, und nacks laden Sie zu gemütlichen Momenten auf die Terrasse ein! Bitte beachten Sie das Veranstaltungsprogramm auf Facebook und Instagram.

sortir



LE CAFÉ DES INITIATIVES

1 rue Saint-Germain
21290 RECEY-SUR-OURCE
cafe.initiatives.recey@posteo.net
<https://aupaysdessources.fr/reseaux.php>
Facebook : @CafeInitiativesRecey
Instagram : @lecafedesinitiatives
Juin – fin septembre, chaque mardi soir à partir de 18h et chaque samedi matin 9h-14h.

Sur la place de Recy-sur-Ource, le Café des Initiatives est une association gérant un lieu de convivialité en construction. Vivant grâce aux envies et savoir-faire de chacun, c'est un espace d'accueil, de diffusion et de rencontres pour mettre en avant les initiatives locales.

Le café est ouvert les mardis soir et samedis matins/midis.
Vous pouvez avoir la chance de trouver la porte ouverte à d'autres moments de la semaine en fonction des disponibilités des bénévoles.

Community coffee shop building a friendliness meeting place in Recey-sur-Ource.

Vereinscafé, der in einem Ort Vergnügungsort und Begegnungsstätte einrichtet.

LES INCONTOURNABLES AUX PORTES DU CHÂTILLONNAIS THE ESSENTIALS NEARBY THE "CHÂTILLONNAIS" MUSS VOR CHÂTILLONNAIS

CHÂTEAU DE MAULNES
Hameau de Maulnes
89740 CRUZY-LE-CHÂTEL
contact@maulnes.com
www.maulnes.com
Facebook : @Château de Maulnes
Instagram : @chateau.de.maulnes
Ouvert du 30 mars au 11 novembre 2024.
Visites pour des groupes le reste de l'année sur réservation.
Tarifs : 0€-5€-7€-9€



CHÂTEAU DE TAISNE
1 rue de l'Île
10340 LES RICEYS
chateaudetaisne@gmail.com
www.chateaudetaisne.com
Facebook : @chateaudetaisne
Instagram : @chateaudetaisne
Ouvert d'avril à septembre.
Tarifs : 0€-3€-5€



DU CÔTÉ DES RENOIR
9 place de la Mairie
10360 ESSOYES
accueil@renoir-essoyes.fr
www.renoir-essoyes.fr
Ouvert de février à novembre.
Tarifs : 5€-12€
Visite du centre culturel, du jardin, de l'atelier du peintre et de la maison familiale du peintre de février à novembre. Visite guidée uniquement de février à avril et en novembre (hors vacances de la Toussaint). Visite libre uniquement de mai à octobre et vacances de la Toussaint inclus 2024. Visite guidée disponible tout au long de l'année pour les groupes de minimum 12 personnes sur réservation : groupes@renoir-essoyes.fr



CHÂTEAU DE TANLAY
2 Grande rue Basse
89430 TANLAY
00 33 (0)3 86 75 70 61
info@chateaudetanlay.fr
www.chateaudetanlay.fr
Tarifs : 3-29€
Ouverture le week-end de Pâques (30, 31 mars et 1er avril 2024) puis du samedi 6 avril au lundi 4 novembre 2024 inclus, tous les jours sauf le mardi de 10h à 12h30 et 14h à 18h30. Accueil des groupes sur réservation : info@chateaudetanlay.fr. Construit aux XVIème et XVIIème siècle, entouré de douves, dans un très beau parc, c'est l'une des plus belles demeures de la Renaissance en Bourgogne.



Entouré de deux bras de la Laignes, le Château de Ricey-Bas, classé Monument Historique, est l'un des plus anciens de la région. Transformé par les familles qui s'y sont succédées, il ne cesse de renaître pour devenir aujourd'hui un lieu de vie qui se découvre en toute simplicité.



CHÂTEAU DE CIREY
33 rue Emilie du Châtelet
52110 CIREY-SUR-BLAISE
00 33 (0)6 98 05 74 02
chateaucirey52@orange.fr
www.chateaucirey.com
Instagram : @chateaucirey
Ouvert de mai à la Toussaint.
Tarifs : 0-10€
Cirey est le refuge intellectuel et amoureux de Voltaire et de la Marquise du Châtelet. Plongez dans la vie de ces personnages hors-normes tout en découvrant un décor raffiné dont un lieu unique : le petit théâtre de Voltaire.

CHÂTEAU D'ANCY-LE-FRANC
18 place Clermont-Tonnerre
89160 ANCY-LE-FRANC
00 33 (0)3 86 75 00 25
info@chateau-ancy.com
www.chateau-ancy.com
Ouvert du mardi au dimanche et tous les jours fériés, du 10 février au 15 décembre 2024. Tarif : 0-15€
Chef d'œuvre de l'architecte italien Sebastiano Serlio, ce château abrite l'une des plus grandes collections de peintures murales (XVI et XVIIème siècles) actuellement conservées en France. Côté parc (50ha), jardins à la Française et à l'anglaise.



MOULIN DE LA FLEURISTERIE
4 chemin de la Fleuristerie
52120 ORGES
00 33 (0)6 22 10 89 48
00 33 (0)7 82 21 21 23
accueil@moulindefleuristerie.fr
www.moulindefleuristerie.fr
Tarifs : 10€
Ouvert tous les jours en juillet et août pour les individuels, visites guidées (1h) à 10h30, 15h et 16h30. Ouvert pour les groupes (à partir de 12 personnes) sur demande d'avril à octobre. Possibilité de bénéficier d'une visite guidée complétée par la fabrication d'une boutonnière (15€) pour les groupes de 12 personnes minimum sur réservation. Restauration sur place sur demande.



ABBAYE DE FONTENAY
21500 MARMAGNE
00 33 (0)3 80 92 15 00
info@abbayedefontenay.com
www.abbayedefontenay.com
Tarifs : 7€-14€ / Ouvert toute l'année.
Fondée en 1118 par Saint Bernard de Clairvaux, un des plus grands saints français, et plus ancienne abbaye cistercienne conservée au monde. Classée monument historique français dès 1862, elle a été inscrite au patrimoine mondial de l'Unesco en 1981.



LES ANIS DE FLAVIGNY®
4 rue de l'abbaye
21150 FLAVIGNY-SUR-OZERAIN
00 33 (0)3 80 96 20 88
www.anisdeflavigny.com
Ouvert toute l'année.
Tarifs : gratuit
Invitation gourmande à découvrir la fabrique du Bien Bon Bonbon et ses 400 ans d'histoire, au cœur de l'ancienne abbaye de Flavigny



MUSÉOPARC ALÉSIA
1 route des Trois Ormeaux
21150 ALISE-SAINTE-REINE
00 33 (0)3 80 96 96 23
contact@alesia.com / www.alesia.com
Tarifs : 7,50€-14€
(Re)découvrez l'histoire d'Alésia de la période antique à nos jours à travers son exposition et ses animations.



CHÂTEAU DE BUSSY-RABUTIN
21150 BUSSY-LE-GRAND
00 33 (0)3 80 96 00 03 / www.chateau-bussy-rabutin.fr
Facebook : @ChateauBussyRabutin / Instagram : @chateaubussyrabutin
Fermeture les 1er janvier, 1er mai, 1er et 11 novembre et 25 décembre.
Tarifs : 0-8€
Envie de partager la vie d'un noble du XVIIème siècle ? Partons à la rencontre de notre hôte et de sa demeure, le Comte Roger de Bussy-Rabutin.

aux portes du territoire



**TERRE DE CARACTÈRE
PLONGEZ AU CŒUR D'UNE NATURE
SAUVAGE ET PRÉSERVÉE**

Entre ciel et terre, pierres et rivières, arbres et marais...
le Châtillonnais grandeur nature.

A LAND OF CHARACTER

Dive in the heart of a savage and preserved nature.

EINE LANDSCHAFT MIT CHARAKTER

**Tauchen Sie ab mitten ins Herz einer wilden und geschützten
Landschaft**

PARC NATIONAL

Rivières

nature

immersion

animaux

loisirs sportifs visiter

RANDONNÉES

dans les nuages

Forêt

VTT

bien-être

sources



PARC NATIONAL DE FORÊTS
FORESTS NATIONAL PARK
NATIONALPARK DER WÄLDER



Des forêts immenses, des sources paisibles, des marais foisonnant d'une biodiversité insoupçonnable... Vous êtes dans le Parc national de forêts : le premier parc national dédié aux forêts feuillues de plaine. Unique parc national situé dans la moitié nord de la France, c'est le plus proche de Paris, à cheval entre la Haute-Marne et la Côte-d'Or, entre forêts, vignes et vals discrets.

Avec ses forêts feuillues aux 50 millions d'arbres, ses 100 marais tuffeux, ses 700 km de rivières, ses doux ou encore ses plus de 900 km de sentiers balisés forestiers et campagnards, le Parc national de forêts est à lui seul un concentré de toutes les énergies de la nature protégée par l'homme, nourri par son histoire et ses légendes.

Une porte s'ouvre sur la forêt pour découvrir ou faire découvrir des milieux préservés depuis des temps immémoriaux. Une histoire à partager avec les habitants, une expérience à vivre à la découverte de la faune sauvage parfois si rare et si sensible. La cigogne noire, le chat forestier ont notamment élu domicile dans ses forêts uniques où chacun trouve des espaces de liberté et de tranquillité.

Le précieux sabot de Vénus, de nombreuses variétés d'orchidées, les gentianes pneumonanthes, les épipactis des marais et une incroyable faune de petits amphibiens et insectes s'épanouissent dans cet espace forestier préservé. Châteaux, abbayes, vestiges archéologiques offrent un magnifique panorama des héritages cisterciens et templiers.

Chaussures de marche, vélo, cheval... En solitaire ou en famille... Pour une journée ou un séjour ressourçant... Bienvenue dans le plus récent des 11 parcs nationaux français, le Parc national de forêts !

www.forets-parcnational.fr



@Parc national de forêts



@parc_national_de_forets



@parc_nat_forets



@parc-national-de-forets

Riesige Wälder, murmelnde Quellen, Moore, die vor Leben wimmeln... Sie befinden sich im Nationalpark der Wälder, dem ersten Nationalpark, der den Laubwäldern der Ebene gewidmet ist.

Im einzigen Nationalpark Nordfrankreichs erstrecken sich nahe Paris Wälder, Weinberge und stille Täler zu beiden Seiten der Grenzen der Departements Haute-Marne und Côte-d'Or.

The Forests National Park: the first national park dedicated to hardwood lowland forests. The only national park located in the northern half of France, it is the closest to Paris, straddling Haute-Marne and Côte-d'Or, between forests, vineyards and discreet valleys.

LIEUX D'ACCUEIL DU PARC

- **Siège du Parc national de forêts**
Tour de l'Auditoire - 14 rue de Penthièvre
52210 Arc-en-Barrois
- **Maison du Parc national de forêts - Maison de la Forêt**
1 ruelle de la Ferme - 21290 Leuglay
- **Maison du Parc national de forêts - Tour de l'auditoire**
1 rue du Parc - 52120 Châteauvillain
- **Espace d'accueil du Parc national de forêts - Mairie d'Auberive**
Place de la Mairie - 52160 Auberive

Tenez-vous informé grâce à la newsletter du Parc national de forêts !
Keep up to date with the National Forest Park newsletter!

Bleiben Sie auf dem Laufenden mit dem Newsletter des Nationalparks der Wälder!





La marque *Esprit parc national - forêts* vient valoriser le savoir-faire des acteurs économiques du territoire du Parc national de forêts en s'appuyant sur des valeurs communes d'**engagement** pour la préservation de la biodiversité, de **partage** de connaissance sur des richesses du territoire, d'**authenticité** des traditions et savoir-faire locaux, de **vitalité** et de **respect** de la nature exceptionnelle. Le label *Esprit parc national* est exclusivement attribué à des produits ou des services agricoles, touristiques et artisanaux issus d'activités exercées dans les parcs nationaux et qui préservent la biodiversité et les patrimoines. *Esprit parc national* valorise les hommes et les femmes qui partagent avec vous leur passion pour la nature et l'authenticité. Le Parc national de forêts compte aujourd'hui plus de 40 bénéficiaires de cette marque, résolument engagés dans la préservation et la mise en valeur des patrimoines et désireux d'offrir des services et produits en adéquation avec les valeurs de respect, d'éthique et de qualité.

The *Esprit parc national - forêts* label enhances the know-how of the economic actors of the territory of the Forests National Park. It is based on common values of commitment to the preservation of biodiversity, knowledge sharing on the wealth of the territory, authenticity of local traditions, vitality and respect towards the exceptional nature.

Das Label *Esprit parc national - forêts* macht das Know-how der Betriebe im Gebiet des Nationalparks der Wälder sichtbar. Es gründet auf gemeinsame Werte und Engagement für den Erhalt der Biodiversität, Wissensaustausch über regionale Schätze, Authentizität lokaler Traditionen, Produktionsweisen, Vitalität und Respekt für ein außergewöhnliches Naturerbe.

Das Label *Esprit parc national* wird ausschließlich an landwirtschaftliche und touristische Produkte oder Dienstleistungen im Bereich des Nationalparks verliehen, die das Kulturerbe und die Biodiversität respektieren. *Esprit parc national* zeichnet Männer und Frauen aus, die ihre Leidenschaft für Natur und Authentizität mit Ihnen teilen.

Les prestataires labellisés sur le territoire du Parc national de forêts :
Labeled service providers on the territory of the Forests National Park:
Die Anbieter mit dem Label auf dem Gebiet des Nationalparks der Wälder:

Les produits agricoles / Agricultural products / Landwirtschaftliche Produkte

Fruits et légumes / Fruits and vegetables / Obst und Gemüse

- Vergers de l'Abbaye d'Auberive – Auberive (52)
- Les Chenevières – Colmier-le-Haut (52)
- Les pigments du Jardin – Latrecey (52)
- Les Jardins du cosmos – Leuglay
- Vergers-potagers – Château de Montigny-sur-Aube
- Aujon nos légumes – Saint-Loup-sur-Aujon (52)
- Jardin du Viaduc de l'association GREN – Sainte-Colombe-sur-Seine
- Régie rurale du plateau – Vaillant (52)

Vins / Wines / Wein

- Domaine Muid Montsaugéonnais – Vaux-sous-Aubigny (52)

Lait, fromages et produits laitiers / Milk, cheese and milk products

Milch, Käse und Milch Produkte

- GAEC de Conclois – Bure-les-Templiers
- La Maison des Biquettes – Colmier-le-Haut (52)

Miel / Honey / Honig

- Le rucher des sources – Aprey (52)
- Le rucher du Barrois – Arc-en-Barrois (52)
- L'abeille Arcquoise – Arc-en-Barrois (52)
- Les ruchers de Darbois, apiculteurs professionnels – Buncey
- Pollen et Propolis – Dancevoir (52)
- Miel des Vergers-potagers – Château de Montigny-sur-Aube
- Le Rucher de la Fontaine Pelin – Terrefondrée

Les restaurants / Food / Gastronomie

- Café culturel des Z'Uns Possible – Chamesson
- Restaurant gastronomique - Château de Courban
- Ferme auberge À la table des jardiniers - Château de Montigny-sur-Aube

Les sorties découvertes / Discovery tours / Ausflüge und Entdeckungen

- Domaine Bouhélier – Chaumont-le-Bois
- Les Sentiers de la Belette – Châteauvillain (52)
- Office de tourisme du Châtillonnais – Châtillon-sur-Seine
- Maison de la forêt – Leuglay
- Échappée Nature – Saint-Julien



Autres produits agricoles / Other agricultural products

Andere landwirtschaftliche Produkte

- Le Rucher du Barrois – Arc-en-Barrois (52)
- farine variétés anciennes, lentilles vertes et corail, petit et grand épeautre, sarrasin et seigle
- GAEC de Conclois – Bure-les-Templiers
- farine de blé tendre, farine de petit épeautre
- Ferme de l'Aubette – Chambain
- farines, lentilles, pains, brioches
- Epate en Bourgogne – Ferme de Combe noire - Coulmier-le-Sec
- pâtes fraîches et pâtes sèches
- Safranerie Templière – Recey-sur-Ource
- safran, produits safranés, ail et échalote
- Le Pain de Courcelles – Saint-Loup-sur-Aujon
- Herberie de la Tille – Vals-des-Tilles (52)
- plantes aromatiques et médicinales

Les hébergements / Accommodation / Unterkünfte

- Ecodomaine des Chemins de Traverse – Auberive (52)
- Gîte des Z'Uns Possible – Chamesson
- Château de Courban**** et Spa - Courban
- Gîte pollen et propolis – Dancevoir (52)
- Le Nid de cigognes – Dancevoir (52)
- Gîte La Maison Gabrielle – Giey-sur-Aujon (52)
- Gîtes de la gare – Leuglay
- Maison Mard'Or - Mardor (52)
- Maison de Courcelles – Saint-Loup-sur-Aujon (52)
- Le petit bonheur 21 – Saint-Germain-le-Rocheux
- Herberie de la Tille – Vals-des-Tilles (52)
- Les Villas du Parc – Vanvey
- Gîte du chêne – Veuxhaulles-sur-Aube

Les visites de site / Sightseeing / Sehenswürdigkeiten

- Cabinet de Curiosités Les Z'Uns Possible – Chamesson
- Château de Montigny-sur-Aube
- Moulin de la Fleuristerie – Orges (52)

Les artisans / Craftsmen / Handwerker

- L. M. Chardon - Plantes tinctoriales – Aignay-le-Duc
- Éclisses et Brindilles - vannerie paysanne – Etalante
- Le Chêne Bourguignon - menuisier escaliateur – Vanvey
- L'Atelier de la Faine – vaisselle artisanale en bois – Veuxhaulles-sur-Aube

SE BALADER HIKING/BIKING/RIDING MAP UNTERWEGS



CENTRE ÉQUESTRE LA BAROTTE

Cours, stages, animations ponctuelles, sorties en extérieur aux beaux jours. Pension de chevaux, concours en sauts d'obstacles. Courses, training courses, occasional activities, outings in fine weather. Horse boarding, show jumping competitions.

Kurse, Praktika, Animationen, Ausflüge ins Freie bei schönem Wetter. Pferdeponen, Wettbewerbe im Springreiten.

Route de Langres
21400 CHÂTILLON-SUR-SEINE
00 33 (0)3 80 91 82 70
centre-equestre.chatillon@educagri.fr
Facebook : @Centre Equestre du Châtillonnais – la Barotte
Instagram : @centreequestrelabarotte

LA ROUTE DU CRÉMANT
Châtillon-sur-Seine
68 km
MOYEN

LA FORÊT DE CHÂTILLON/SEINE
Châtillon-sur-Seine
75 km
SOUTENU

CIRCUIT DES CHARBONNIERS
Châtillon-sur-Seine
27 km
FACILE

CIRCUIT DU FAYARD
Châtillon-sur-Seine
89 km
DIFFICILE

CIRCUIT DU SENTIER À LA BICHE
Châtillon-sur-Seine
34 km
DIFFICILE

CIRCUIT D'INITIATION DE LA BELETTE
Châtillon-sur-Seine
12 km
FACILE

SENTIER DES VIGNES
Massigny
10km - 2/3h
FACILE

CIRCUIT D'ÉPAILLY
Montigny-sur-Aube
14km - 4/5h
MOYEN

CIRCUIT DE LA TABLE AUX LOUPS
Brion-sur-Ource
8,6km - 2h30
FACILE

SENTIER DES DE BOUGEON
Veuxhaules-s
8,5km - 2h15

CIRCUIT DU M
Veuxhaules-s
12km - 3h30

- Départ circuit randonnée pédestre
Start of the hiking circuit
Start Wanderweg
- Départ circuit VTT
Start of the mountain bike circuit
Start Mountainbike-Wanderweg
- Circuit VTT – label FFC
Mountain bike circuit - FFC label
Mountainbike-Wanderweg mit FFC-Label
- Départ circuit cyclotourisme
Start of the cycle touring circuit
Start Fahrradwanderweg
- Application « Princesse de Vix »
Free self-guided digital tour with the "Princesse de Vix" app.
Individuelle und kostenfreie Führung mit der App „Princesse de Vix“
- Circuit botanique/arboretum
Botanical/arboretum circuit
Naturlehrpfad / Arboretum
- Sentier accessible aux personnes à mobilité réduite
Path accessible to people with reduced mobility
Für Personen mit eingeschränkter Mobilität zugänglicher Weg
- Location et départ de balades en compagnie d'ânes bâtés
Hire and departure of walks accompanied by donkeys
Vermietung Reiteseln und Start geführter Esel-Wanderungen
- Centre équestre
Equestrian centre
Reitzentrum
- Balades en calèche
Horse-drawn carriage rides
Kutschfahrten
- Parcours de santé
Health and fitness trail
Abenteuer- und fitnesspfad
- Parc animalier
Animal park
Tierpark
- Parcours d'œuvres d'art
Works of art circuit
Kunstwerkweg
- Vignobles & Découvertes

SENTIER DES LARREY
Poinçon-lès-Larrey
10km - 2h30/3h
FACILE

CIRCUIT DE BEAUREGARD
Molesme
18,5km - 5/6h
MOYEN

CIRCUIT DE LA BAUME
Balot
17,5km - 5h
MOYEN

CIRCUIT DES FERMES
Chemin d'Aisey
14,8km - 4/5h
MOYEN

LES HAUTS PLATEAUX
Villaines-en-Duesmois
56 km
SOUTENU

VÉLOVITAMINE - Ludwig DAGOREAU
GUIDE ET LOCATION DE VÉLOS
Guide and hire bike
Führer- und farradverleih
4 rue Clerc
21350 AVOSNES
00 33 (0)6 74 59 70 64
velovitamine@gmail.com
www.velovitamine.fr
Facebook : @velovitamine
Départ des balades à vélo guidées dans le Châtillonnais et/ou le Parc national pour des groupes de 10 à 50 personnes. Pour individuels sur demande.

FERME DE COMBE NOIRE
François DESLIENS
Balades en calèche, pension de chevaux
Horse-drawn carriage, horse boarding
Kutschfahrten, Pferdeponen
21400 COULMIER-LE-SEC
00 33 (0)6 74 54 04 42
www.fermedecombenoire.eu
combenoire@gmail.com

CIRCUIT LE DUESMOIS NORD
Villaines-en-Duesmois
17km - 5/6h
MOYEN

CIRCUIT LE DUESMOIS SUD
Jours-lès-Baigneux
18km - 5/6h
MOYEN

CIRCUIT DU VAL DE SEINE
Baigneux-les-Juifs
15km - 4/5h
FACILE

CIRCUIT DE LA VALLÉE ROCHEUSI
Mauvilly
20km - 6h
SOUTENU

CIRCUIT DES CIGOGNES NOIRES
Aignay-le-Duc
20km - 6h
MOYEN

CIRCUIT DE L'ABBAYE D'OIGNY
Billy-lès-Chanceaux
10km - 2h30/3h
FACILE

DONKEY'ÂNE - Esther et Michel VUILLERMET
On the donkey's rhythm

Mit dem Esel als weggefahrten

Découverte de l'âne, randonnées en itinérance dans le Parc national de forêts et au-delà, médiation asine, balades pédestres en autonomie en compagnie des ânes.

Donkey discovery, itinerant walks in the Parc national de forêts and beyond, donkey mediation, self-guided walks with donkeys.

Esel hautnah erleben, Eselwanderungen im

Nationalpark der Wälder und darüber hinaus, eselgestützte Therapie, Wanderungen auf eigene Faust in Begleitung von Eseln.

"Le petit bonheur 21"

34 rue du Roi
 21510 SAINT-GERMAIN-LE-ROCHEUX
 00 33 (0)6 12 89 56 47, 00 33 (0)6 29 94 80 27
 donkeyane21@gmail.com
 www.lepetitbonheur21.com



APPLI GRATUITE
BALADES EN BOURGOGNE
 « Balades en Bourgogne » app
 App „Balades en Bourgogne“
 (Spaziergang in Burgund)



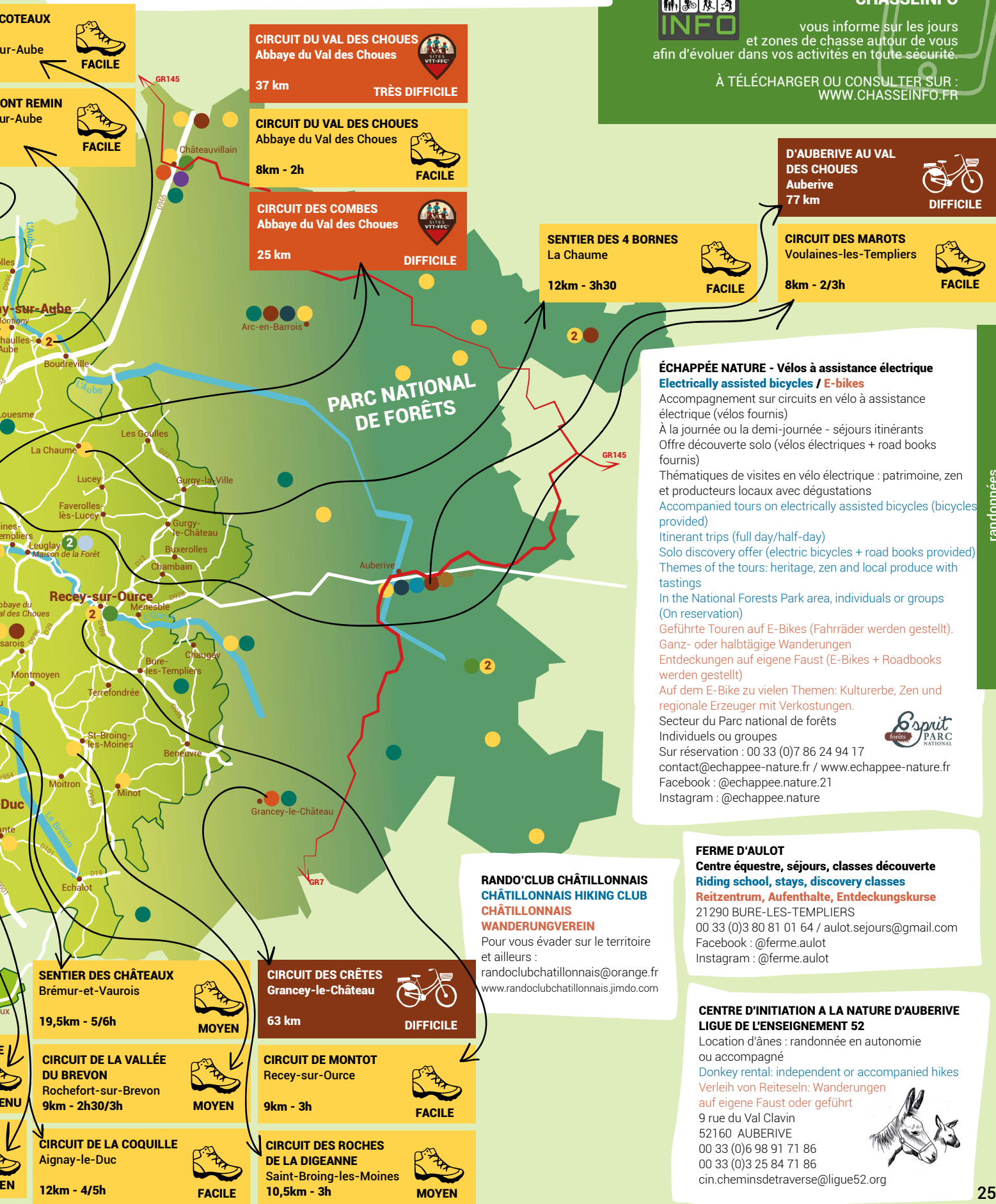
TÉLÉCHARGEABLE SUR L'APPSTORE ET GOOGLE PLAY



CHASSEINFO

vous informe sur les jours et zones de chasse autour de vous afin d'évoluer dans vos activités en toute sécurité.

À TÉLÉCHARGER OU CONSULTER SUR :
 WWW.CHASSEINFO.FR



CIRCUIT DU VAL DES CHOUES
 Abbaye du Val des Choues
 37 km
TRÈS DIFFICILE

CIRCUIT DU VAL DES CHOUES
 Abbaye du Val des Choues
 8km - 2h
FACILE

CIRCUIT DES COMBES
 Abbaye du Val des Choues
 25 km
DIFFICILE

SENTIER DES 4 BORNES
 La Chaume
 12km - 3h30
FACILE

D'AUBERIVE AU VAL DES CHOUES
 Auberville
 77 km
DIFFICILE

CIRCUIT DES MAROTS
 Voulaines-les-Templiers
 8km - 2/3h
FACILE

SENTIER DES CHÂTEAUX
 Brémur-et-Vaurois
 19,5km - 5/6h
MOYEN

CIRCUIT DES CRÊTES
 Grancey-le-Château
 63 km
DIFFICILE

CIRCUIT DE LA VALLÉE DU BREYON
 Rochefort-sur-Breyon
 9km - 2h30/3h
MOYEN

CIRCUIT DE MONTOT
 Recey-sur-Ource
 9km - 3h
FACILE

CIRCUIT DE LA COQUILLE
 Aignay-le-Duc
 12km - 4/5h
FACILE

CIRCUIT DES ROCHES DE LA DIGEANNE
 Saint-Broing-les-Moines
 10,5km - 3h
MOYEN

ÉCHAPPÉE NATURE - Vélos à assistance électrique
Electrically assisted bicycles / E-bikes
 Accompagnement sur circuits en vélo à assistance électrique (vélos fournis)
 À la journée ou la demi-journée - séjours itinérants
 Offre découverte solo (vélos électriques + road books fournis)
 Thématiques de visites en vélo électrique : patrimoine, zen et producteurs locaux avec dégustations
 Accompanied tours on electrically assisted bicycles (bicycles provided)
 Itinerant trips (full day/half-day)
 Solo discovery offer (electric bicycles + road books provided)
 Themes of the tours: heritage, zen and local produce with tastings
 In the National Forests Park area, individuals or groups (On reservation)
 Geführte Touren auf E-Bikes (Fahrräder werden gestellt).
 Ganz- oder halbtägige Wanderungen
 Entdeckungen auf eigene Faust (E-Bikes + Roadbooks werden gestellt)
 Auf dem E-Bike zu vielen Themen: Kulturerbe, Zen und regionale Erzeuger mit Verkostungen.
 Secteur du Parc national de forêts
 Individuels ou groupes
 Sur réservation : 00 33 (0)7 86 24 94 17
 contact@echappée-nature.fr / www.echappée-nature.fr
 Facebook : @echappée.nature.21
 Instagram : @echappée.nature

RANDO'CLUB CHÂTILLONNAIS
CHÂTILLONNAIS HIKING CLUB
CHÂTILLONNAIS WANDERUNGVEREIN
 Pour vous évader sur le territoire et ailleurs :
 randoclubchâtillonnais@orange.fr
 www.randoclubchâtillonnais.jimdo.com

FERME D'AULOT
Centre équestre, séjours, classes découverte
Riding school, stays, discovery classes
Reitzentrum, Aufenthalte, Entdeckungskurse
 21290 BURE-LES-TEMPLIERS
 00 33 (0)3 80 81 01 64 / aulot.sejours@gmail.com
 Facebook : @ferme.aulot
 Instagram : @ferme.aulot

CENTRE D'INITIATION A LA NATURE D'AUBERIVE
LIGUE DE L'ENSEIGNEMENT 52
 Location d'ânes : randonnée en autonomie ou accompagné
 Donkey rental: independent or accompanied hikes
 Verleih von Reiteseln: Wanderungen auf eigene Faust oder geführt
 9 rue du Val Clavin
 52160 AUBERIVE
 00 33 (0)6 98 91 71 86
 00 33 (0)3 25 84 71 86
 cin.cheminsdetraverse@ligue52.org



randonnées



partenaire

Parc national



Première maison du Parc national de forêts, l'association Maison de la Forêt éduque, anime autour de l'environnement forestier et de ses acteurs. Un lieu d'éveil vous proposant la visite de son Centre d'Interprétation de la forêt, des animations sur le terrain, de la grimpe dans les arbres, des parcours autoguidés par GPS, des sorties de saison... que les animateurs passionnés vous feront découvrir.

Depuis 2022 : deux salles dédiées à la truffe de Bourgogne ! Véritable pépite noire de nos sous-bois, elle vous livrera tous ses secrets.

Hormis la visite du Centre d'Interprétation et les parcours GPS, toutes les activités de la Maison de la Forêt se font sur réservation auprès de la structure.

Luc et Sylvain se feront un plaisir de vous accueillir, grands et petits, et de vous guider dans le plus récent parc national français.

This is the first center of interpretation of the Forests National Park which teaches and animates on the subject of the forest environment and you can find it in the heart of the Châtillonnais forest. You can test tree-climbing: children love it! Activities on reservation.

Das Vereinhaus „Maison de la Forêt“ ist das älteste Haus des Nationalparks und widmet sich der Sensibilisierung für den Wald und seine Bewohner. Erleben Sie hier das Waldzentrum, Animationen, Baumklettern, GPS-Touren auf eigene Faust, Ausflüge im Rhythmus der Saison usw. unter fachkundiger Anleitung von Animatoren.

Abgesehen vom Besuch des Waldzentrums erfordern alle Aktivitäten des „Maison de la Forêt“ eine Reservierung. Luc und Sylvain freuen sich darauf, große und kleine Besucher zu empfangen und durch den 11. Nationalpark zu führen.

1 ruelle de la Ferme
21290 LEUGLAY
00 33 (0)3 80 81 86 11, 00 33 (0)7 52 03 37 19
leuglay@maison-foret.com
www.maison-foret.com

Ouvert du 1er avril au 7 septembre et durant les vacances scolaires de la Toussaint, du mardi au vendredi 9h-12h et 14h-18h. Fermeture de la caisse à 17h. Le reste de l'année, visite et animations sur rendez-vous.

À l'improviste ! / *Out of the blue ! / Ausflug ins Blaue!*
Centre d'interprétation / *Center of interpretation / Waldzentrum*
Tarifs : 5€ ; réduit 3€ (enfants, groupes)
Parcours GPS autoguidé : 15€ l'appareil

Organiser sa sortie (dès 5 participants) :
Prepare your trip (from 5 participants):
Organisieren Sie Ihren Aufenthalt (ab 5 Teilnehmern):
Grimpe dans les arbres (dès 7 ans) : 15€ par personne
Sortie découverte : Adulte : 10€ Enfant : 8€ (- 5 ans : gratuit)

À FLEUR DE TERRE... LE SABOT DE VÉNUS ET SES COMPAGNES DISCOVER WILD ORCHIDS WILDORCHIDE ENTDECKEN

Chez nous, plantes, fleurs et herbacées s'épanouissent en silence : l'épipactis des marais, la gentiane pneumonanthe ou la ligulaire de Sibérie... Mais la plus belle d'entre toutes, celle dont nous sommes si fiers, c'est le Sabot de Vénus.

Un nom poétique et mystérieux pour cette fragile plante que nous chérissons au point d'en avoir fait l'emblème de notre région. Elle fleurit ici en mai, en lisière ou au cœur des clairières de nos forêts. Mais prenez garde à ne pas la cueillir : c'est une espèce protégée, et nous y veillons !

This fragile flower, among other plants, blooms in May. You may admire it, but not pick it.

Diese sensible Pflanze blüht neben anderen Blumen im Mai. Sie dürfen sie bewundern ! Aber nicht pflücken...



LA GRIMPE D'ARBRES TREE CLIMBING / BAUMHOCH HINAUS

Pratiquez l'escalade d'arbres à l'aide de cordes et de harnais, encadrée par un animateur diplômé.

Tarif : 15€ par adulte et enfant à partir de 7 ans. UNIQUEMENT SUR RÉSERVATION.

Groupe minimum de 5 participants ou possibilité de créer un groupe directement en appelant la structure. Praticable également sur le site de votre choix (pour une fête, un anniversaire...) sous réserve d'autorisation.

Climb trees with ropes and harnesses, supervised by a graduate trainer, climb safely while totally respecting the tree and its ecosystem.

Price: 15€ for an adult and child 7 years and onward. ONLY UNDER RESERVATION.

5 participants per group minimum or the possibility to join a group by calling the company. Also available on the site of your choice (for a festival or a birthday party...) only if authorized.

Unter Aufsicht eines qualifizierten Lehrers bewegen üben Sie das Klettern auf Bäumen mit Seilen und Sicherheitsgurten.

Preis: 15€ für Erwachsene und Kinder ab 7 Jahren. NUR NACH ANMELDUNG.

Gruppenstärke mindestens 5 Personen, es besteht auch die Möglichkeit, sich durch einen Anruf beim Anbieter einer Gruppe anzuschließen. Auch an einem Ort Ihrer Wahl (für ein Fest, einen Geburtstag...) vorbehaltlich einer Genehmigung.



CÔTÉ LOISIRS DE PLEIN AIR
OUTDOOR ACTIVITIES
FREIZEIT UND SPORT



CÔTÉ LOISIRS DE PLEIN AIR
OUTDOOR ACTIVITIES / FREIZEIT UND SPORT

AÉROCLUB DU CHÂTILLONNAIS – Hubert VIARD

21400 CHÂTILLON-SUR-SEINE
00 33 (0)6 87 68 05 73
aeroclub.du.chatillonnais@gmail.com
Facebook : @Aeroclub du pays chatillonnais
Vols de découverte en avion, en ULM,
initiation et instruction au pilotage.
*Discovery flights in aeroplanes and microlights,
initiation and instruction in piloting.*
*Entdeckungsflüge mit Flugzeugen und Ultraleichtflugzeugen,
Einführung und Anleitung zum Fliegen.*



RANDO'CLUB CHÂTILLONNAIS
CHÂTILLONNAIS HIKING CLUB
CHÂTILLONNAIS WANDERUNGVEREIN

Pour vous évader sur le territoire
et ailleurs :
randoclubchatillonnais@orange.fr
www.randoclubchatillonnais.jimdo.com

PISCINE MUNICIPALE
SWIMMING-POOL / KOMMUNALES BAD

Esplanade Saint-Vorles
21400 CHÂTILLON-SUR-SEINE
00 33 (0)3 80 81 64 13
www.chatillon-mairie.fr
Avec espace relaxant et de remise en forme
With relaxing well-being space
Mit Entspannungsräume mit Sauna, Hammam und Jacuzzi

PISCINE MUNICIPALE
SWIMMING-POOL / KOMMUNALES SCHWIMMBAD

21290 RECEY-SUR-OURCE
00 33 (0)3 80 81 02 06
Juillet / août – *July / August – Juli/August*

ASSOCIATION SPORTIVE LA NOUVELLE ARCHE

Activités sportives basées sur le respect du corps et de l'esprit,
adaptées à chaque niveau, en salle et en extérieur aux beaux
jours.
*Sports activities based on respect for body and mind, adapted
to each level, indoors and outdoors in fine weather.*
*Sportliche Aktivitäten, die für jedes Niveau geeignet sind,
in der Halle und bei schönem Wetter im Freien.*
21400 AISEY-SUR-SEINE
lanouvellearche21@gmail.com
00 33 (0)6 18 04 15 56



DAVID BOUTRON
Formateur survie en milieu naturel
(forêt et grand froid)
Survival trainer (forest and extreme cold)
Überlebenstrainer
(Wald und extreme Kälte)
21400 SAINTE-COLOMBE-SUR-SEINE
00 33 (0)6 86 41 98 69
Facebook : @David Boutron



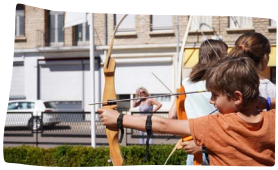
JEU 2 TIR - Nicolas HECKLY

Laser game - Rue du Moulin
21400 BUNCEY
00 33 (0)6 28 55 58 73
jeu2tir.buncey@gmail.com
www.jeu2tir.fr
Facebook, Instagram et Tik Tok : @Jeu 2 Tir



LA FLÈCHE NOIRONNAISE - Christian MATHIS

Parcours de tir à l'arc permanent
Permanent archery range
Ständiger Parkours für Bogenschießen
21400 NOIRON-SUR-SEINE
00 33 (0)6 43 48 20 72
lesormeaux21400@gmail.com



DONKEY'ÂNE - Esther et Michel VUILLERMET
ON THE DONKEY'S RHYTHM
MIT DEM ESEL ALS WEGGEFÄHRTEN

Découverte de l'âne, randonnées en itinérance dans le Parc national de
forêts et au-delà, médiation asine, balades pédestres en autonomie en
compagnie des ânes.
*Donkey discovery, itinerant walks in the Parc national de forêts and
beyond, donkey mediation, self-guided walks with donkeys.*
*Esel hautnah erleben, Eselwanderungen im Nationalpark der Wälder und
darüber hinaus, eselgestützte Therapie, Wanderungen auf eigene Faust
in Begleitung von Eseln.*
«Le petit bonheur 21»
34 rue du Roi
21510 SAINT-GERMAIN-LE-ROCHEUX
00 33 (0)6 12 89 56 47, 00 33 (0)6 29 94 80 27
donkeyane21@gmail.com
www.lepetitbonheur21.com



CENTRE D'INITIATION A LA NATURE D'AUBERIVE
LIGUE DE L'ENSEIGNEMENT 52

Animation nature, location d'ânes :
randonnée en autonomie ou accompagnée.
*Nature activities, donkey rental:
independent or accompanied hikes.*
*Naturvermittlung, Verleih von Reiteseln:
Wanderungen auf eigene Faust oder geführt.*
9 rue du Val Clavin 52160 AUBERIVE
00 33 (0)6 98 91 71 86, 00 33 (0)3 25 84 71 86
cin.cheminsdetraverse@ligue52.org

FERME DE COMBE NOIRE - François DESLIENS

Balades en calèche, pension de chevaux
Horse-drawn carriage, horse boarding
Kutschfahrten, Pferdepension
21400 COULMIER-LE-SEC
00 33 (0)6 74 54 04 42 - combenoire@gmail.com
www.fermedecombenoire.eu



TRAITS AUDACIEUX – Eric COUPÉ

Débouillage, éducation équine,
équitation de pleine nature, spectacles équestres
Equine education, outdoor riding, equestrian shows
*Zureiten, Pferdeausbildung, Reiten in der freien Natur,
Pferdeshows*
Ferme du Charmoi - 21450 OIGNY
00 33 (0)6 10 35 16 72
traitsaudacieux@gmail.com



loisirs de plein air

AU FIL DE L'EAU OVER THE WATER FLÜSSE UND GEWÄSSER



Au toc, à la cuiller, au vairon, à la mouche, en « no kill » ou à l'ultra-léger... chez nous, la pêche est à penser sur mesure ! Les eaux sont d'une incroyable richesse et les meilleurs pêcheurs y viennent taquiner les truites saumonées. Pêche à la ligne ou en barque, rivières ou plans d'eau, coup du soir ou journée entière... qu'on se le dise, le Châtillonnais est un paradis pour les pêcheurs. Alors, n'hésitez plus, appâtez, ferrez, dégustez ! *Line fishing with hook or by boat, in the river or in the lake, in the evening or all day long, the Châtillonnais is the fisherman's paradise.*

Fliegenfischen oder mit Blei und Haken, vom Boot aus oder am Ufer, Nachtangeln im See oder Flusswanderungen mit der Rute - das Châtillonnais ist ein Paradies für Angler.

VENTES DE CARTES DE PÊCHE FISHING CARDS SELLING POINTS ERWERB DER FISCHERLAUBNIS

SABLIÈRE D'OBTRÉE, LAC DE MARCENAY, SEINE
(portions non privées)...

RESTO CÔTÉ SEINE
LA GAULE VIXOISE, LA SABLIÈRE DE VIX ET AUTRES PORTIONS
15 route de Troyes
21400 MONTLIOT-ET-COURCELLES
00 33 (0)3 80 91 09 70

PLAN D'EAU - PÊCHE DE LA CARPE EN NO-KILL
CARP FISHING
KARPFENANGELN
RESTAURANT L'ARMOISE
21570 RIEL-LES-EAUX
00 33 (0)3 80 93 72 76
Facebook : @armoisse.plandeau
La journée : 12€, la semaine : 25€, le mois : 35€, l'année : 70€
Enfants 11-14 ans : 1/2 tarif accompagné d'un adulte ayant une carte de pêche.

GUIDE DE LA PÊCHE EN CÔTE-D'OR
FISHING GUIDE IN CÔTE-D'OR
FISCHFÜHRUNGEN IN DER CÔTE-D'OR
www.fedepeche21.com

Julien BANNHOLTZER / MONITEUR – GUIDE DE PÊCHE
10 rue du Moulin 21570 BELAN-SUR-OURCE
00 33 (0)6 13 60 94 42
julienguidepeche@gmail.com
Facebook : @Julien Bannholtzer
Instagram : @julien_bannholtzer



PISCICULTURE LES TRUITES DE L'AUBE
9 rue du Mont Remin
21520 VEUXHAULLES SUR AUBE
00 33 (0)3 80 93 52 58
truites-de-laube21@wanadoo.fr
www.truites-laube.fr



À SAVOIR GOOD TO KNOW / GUT ZU WISSEN

Marcenay et Sainte-Colombe-sur-Seine, postes de pêche adaptés aux personnes à mobilité réduite. *In Marcenay and Sainte-Colombe-sur-Seine there are fishing spots adapted for disabled people. In Marcenay und Sainte-Colombe-sur-Seine befinden sich spezielle Angelstationen für Personen mit eingeschränkter Mobilität.*



ESPACES NATURELS SENSIBLES SENSITIVE NATURAL AREAS « SENSIBLE NATURRÄUME »

Le Département s'emploie, aux côtés d'associations et de collectivités, à protéger les sites qui présentent un patrimoine collectif reconnu pour ses qualités écologiques, paysagères et environnementales qu'il est nécessaire de conserver et de transmettre, notamment à travers la labellisation « Espaces Naturels Sensibles (ENS) ».

Ils hébergent des espèces animales ou végétales remarquables ou présentent une fonctionnalité écologique indispensable pour le maintien des habitats et espèces sur le territoire départemental. Les sites retenus par le Département comme Espaces Naturels Sensibles (ENS) peuvent ainsi être des mares, des étangs, des rivières et leurs abords, des milieux humides, des forêts, des landes, des prairies, des pelouses sèches, des grottes, des rochers, des éboulis ou encore des falaises. Certains de ces sites sont gérés par le Conservatoire d'espaces naturels de Bourgogne (CENB), par la Fédération de Pêche de Côte-d'Or, les communes concernées et le Département. Les logos ci-dessus indiquent les gestionnaires.

Working alongside associations and local authorities, the Département is committed to protecting sites that represent a collective heritage recognized for its ecological, landscape and environmental qualities, which must be preserved and passed on, notably through the «Espaces Naturels Sensibles (ENS)» label. These sites are home to remarkable animal or plant species, or offer an ecological function that is essential for maintaining habitats and species in the département. The sites selected by the

département as Espaces Naturels Sensibles (ENS) include ponds, rivers and their banks, wetlands, forests, moors, meadows, dry grasslands, caves, rocks, screes and cliffs.

Some of these sites are managed by the Conservatoire d'espaces naturels de Bourgogne (CENB), the Fédération de Pêche de Côte-d'Or, the concerned villages and the Département. The logos above indicate the managers.

Das Département setzt sich zusammen mit Vereinen und Gemeindeverbänden für den Schutz von Gebieten ein, die aufgrund ihrer ökologischen, landschaftlichen und umweltbezogenen Qualitäten als kollektives Erbe anerkannt sind und die es zu erhalten und weiterzugeben gilt. Gewährleistet wird dies insbesondere durch das Label „Espaces Naturels Sensibles (ENS)“.

Als Lebensraum von einzigartigen Tier- oder Pflanzenarten sind die ENS durch ihre ökologische Funktionalität für deren Erhalt auf dem Gebiet des Départements unverzichtbar. Die vom Département als „Espaces Naturels Sensibles (ENS)“ ausgewiesenen Gebiete können Tümpel, Weiher, Flüsse und deren angrenzenden Auen, Feuchtgebiete, Wälder, Heiden, Wiesen, Trockenrasen, Höhlen, Felsen, Schutthalden oder Felswände sein.

Manche fallen in den Zuständigkeitsbereich des Conservatoire d'espaces naturels de Bourgogne (CENB), des Anglerverbands der Côte-d'Or, der entsprechenden Gemeinde oder des Départements. Die vorangehenden Logos weisen auf die zuständige Stelle hin.

En Châtillonnais, les Espaces Naturels Sensibles ouverts au public sont :

LE MARAIS DU CÔNOIS
21290 BURE-LES-TEMPLIERS
The Cônois Marsh / Das Moor von Cônois

LE CIRQUE DE LA COQUILLE
21510 ÉTALANTE
The Shell Cirque / Der Felsshalenkessel

L'ÉTANG DE MARCENAY
21330 MARCENAY
(vestiges d'un haut-fourneau, observatoire et camp de baguage pour oiseaux)
The Marcenay Pond (remains of a blast furnace, observatory and bird-banding camp)
Der Weiher von Marcenay (Reste eines Hochofens, Beobachtungsposten und Vogelberingungsstation)

LES SOURCES ET CASCADES DU CRODIN
21450 SAINT-MARC-SUR-SEINE
Crocin springs and waterfalls
Die Quellen und Wasserfälle des Crocin

De nombreuses animations sont organisées tout au long de l'année pour découvrir ces réserves de biodiversité. *Numerous events are organized throughout the year to discover these biodiversity reserves. Zahlreiche Veranstaltungen werden das ganze Jahr über organisiert, um diese Reservate zum Erhalt der Biodiversität kennenzulernen.*

En savoir plus
Find out more / Weitere Informationen:
[Cliquez-ici](#)

LE MARAIS DES BROSSES THE BROSSES MARSH / DAS MOOR DER BROSSES

À l'été 2023, le site du Marais des BrosSES, à Recey-sur-Ource, a été rouvert au public et inauguré. Il est ainsi possible de le visiter en toute sécurité. Un parcours de 250 mètres sur pilotis attend les promeneurs. L'occasion de découvrir un des nombreux marais tufeux du Parc national de forêts.

In summer 2023, the Marais des BrosSES site in Recey-sur-Ource was reopened to the public and inaugurated. It is now possible to visit the site in complete safety. A 250-metre trail on stilts awaits walkers. An opportunity to discover one of the many tufa marshes in the National Forest Park.

Im Sommer 2023 wurde das Moor der BrosSES in Recey-sur-Ource wieder für die Öffentlichkeit zugänglich und eingeweiht. Für Besucher besteht also keine Gefahr. Ein 250 Meter langer Rundgang auf Bohlen erwartet die Spaziergänger. Eine gute Gelegenheit, eines der vielen Tuffsteinmoore des Nationalparks der Wälder zu erkunden.

SE DÉTENDRE EN CHÂTILLONNAIS
RELAX IN THE CHÂTILLONNAIS
IN CHÂTILLONNAIS GENIESSEN UND RELAXEN

**YOGA, RESSOURCEMENT
 ET DÉCOUVERTE DE L'UNIVERS DES ABEILLES**
**YOGA, RECHARGE ONE'S BATTERIES
 AND DISCOVER HONEYBEE WORLD**
**YOGA, SICH BESINNEN
 UND DIE WELT DER BIENEN ENTDECKEN**



Annette DULION – Professeure de yoga et apicultrice
 12 rue Haute
 21510 BUSSEAUT
 00 33 (0)6 44 88 13 68, 00 33 (0)3 80 91 46 55
 annettedulion2014@gmail.com
 Site Internet : www.annettedulion.com
 Facebook & Instagram : @annettedulion



**LE MOULIN DES TACHYONS,
 LE VOYAGE ÉNERGÉTIQUE POUR SE RECONNECTER À SOI**
 00 33 (0)6 85 83 98 15

<https://lemoulindestachyons.com/>
 Dans un lieu unique, au cœur de notre moulin familial pluricentenaire, venez expérimenter les bienfaits de l'énergie des tachyons. Elle vous guidera pour développer vos potentialités, renforcer une dynamique personnelle, vous reconnecter à votre chemin de vie, ou encore surmonter un passage difficile.

**LE MOULIN DES TACHYONS, AN ENERGETIC JOURNEY TO
 RECONNECT WITH YOURSELF**

In a unique setting, in the heart of our centuries-old family mill, come and experience the benefits of tachyon energy. It will guide you in developing your potential, strengthening your personal dynamic, reconnecting you to your life path, or overcoming a difficult passage.

**TACHYONEN-BEHANDLUNG IN EINER MÜHLE:
 EINE ENERGIEREISE, UM WIEDER GANZ BEI SICH ZU SEIN**

Erleben Sie in einem einzigartigen Ort, im Herzen unserer mehrere hundert Jahre alten Familienmühle, die wohltuende Tachyon-Energie. Sie hilft Ihnen, Ihre Potenziale zu entfalten, Ihre persönliche Dynamik zu steigern, schwierige Phasen zu überwinden und führt Sie zu Ihrem Lebensweg zurück.



SPA NUXE – CHÂTEAU DE COURBAN
 7 rue du Lavoir
 21520 COURBAN
 00 33 (0)3 80 93 78 69
www.chateaudecourban.com



NOS CHÈRES CAMPAGNES
Éloïse RAILLARD

00 33 (0)6 17 49 83 47
eloise@noscherescampagnes.com
www.noscherescampagnes.com



Voyages (ou escapades à partir de 2 nuits) actifs et personnalisés pour découvrir nos campagnes autrement.
Active and personalized trips (or getaways: 2 nights minimum) to discover our countryside differently.
Anbieter von maßgeschneiderten Aktivreisen (oder Kurzaufenthalte ab 2 Nächten), um unsere ländlichen Gebiete auf originelle Weise kennen zu lernen.

SYMBIOSE – Margaux CAVAILLÈS

15 rue de la Libération
 21400 CHÂTILLON-SUR-SEINE
 Maison médicale d'Aignay-le-Duc chaque jeudi
 00 33 (0)6 65 32 37 48 / symbiose.reflexo@gmail.com
 Facebook : @Symbiose / Instagram : @symbiose_reflexo
Massages bien-être et Réflexologie



Accompagnement en Aromathérapie - Approche énergétique
 Embarquez au cœur d'une séance en réflexologie plantaire, palmaire et cranio faciale tout en mêlant l'aromathérapie. Véritables partenaires complémentaires au traitement réflexologique, les huiles essentielles apportent de véritables vertus sur notre corps et notre esprit. Complétez l'expérience par une séance d'olfactothérapie utilisant l'odorat comme outil thérapeutique.

Well-being massages and reflexology

Aromatherapy coaching - Energetic approach

Embark on a session of foot, palm and craniofacial reflexology, combined with aromatherapy. Essential oils are true complementary partners to reflexology treatments, providing real benefits for both body and mind. Complete the experience with an olfactotherapy session using the sense of smell as a therapeutic tool.

Wohlfühlmassagen und Reflexzonenbehandlung

Einführung in die Aromatherapie - Energetischer Ansatz

Gönnen Sie sich eine Fuß-, Hand-, Schädel- und Gesichtreflexzonenbehandlung, gepaart mit einer Aromatherapie. Ergänzend zur Reflexzonenbehandlung entfalten ätherische Öle eine wohltuende Wirkung sowohl auf den Körper als auch auf den Geist. Eine Sitzung Olfaktotherapie, die den Geruchssinn als therapeutisches Medium einsetzt, macht das Erlebnis perfekt.

MALOE – Mélanie KLINGER-HOLLARD

15 rue de la Libération
 21400 CHÂTILLON-SUR-SEINE
 00 33 (0)6 45 33 02 93
contact@maloe-massages.fr
www.maloe-massages.fr
 Facebook : @Maloe



Instagram : @Espace Bien-Être Maloe by Mélanie
 Les massages de Mélanie sont personnalisés selon vos besoins, pour vous procurer une détente absolue. Spécialisée dans le lâcher-prise profond, cette professionnelle saura vous orienter selon vos attentes, sur ses différents massages y compris son massage Hypnotik ou les séances d'hypnose Ericksonienne...

Mélanie's massages are customized to your needs, to bring you absolute relaxation.

Specializing in deep release, this professional will guide you according to your expectations, on her different massages including her Hypnotik massage or Ericksonian hypnosis sessions...

Mélanies Massagen sind auf Ihre Bedürfnisse abgestimmt und sorgen für absolute Entspannung.

Bei ihrem Spezialgebiet, dem tiefen Loslassen, kann die Fachfrau Orientierungshilfe geben und Ihnen die Massageart (Hypnotik-Massage inbegriffen) anbieten, die Ihren Erwartungen entspricht oder auch Hypnotherapie-Sitzungen nach Erickson ...



**TERRE DE PLAISIRS
GOÛTEZ À LA CONVIVIALITÉ**

Savourez chaque bouchée parmi le cliquetis des verres... le Châtillonnais pour fins gastronomes...

A LAND OF PLEASURES

Savour our delicious local dishes always accompanied by a flute of Crémant.

VERGNÜGEN SIE SICH
Geniessen Sie unsere köstlichen lokalen Speisen, begleitet von einem Glas Crémant.



Pétillant
terroir
festif
élevage
BIO

dégustation

rendez-vous gourmands

œnotourisme

amuse-bouche

légumes & compagnie

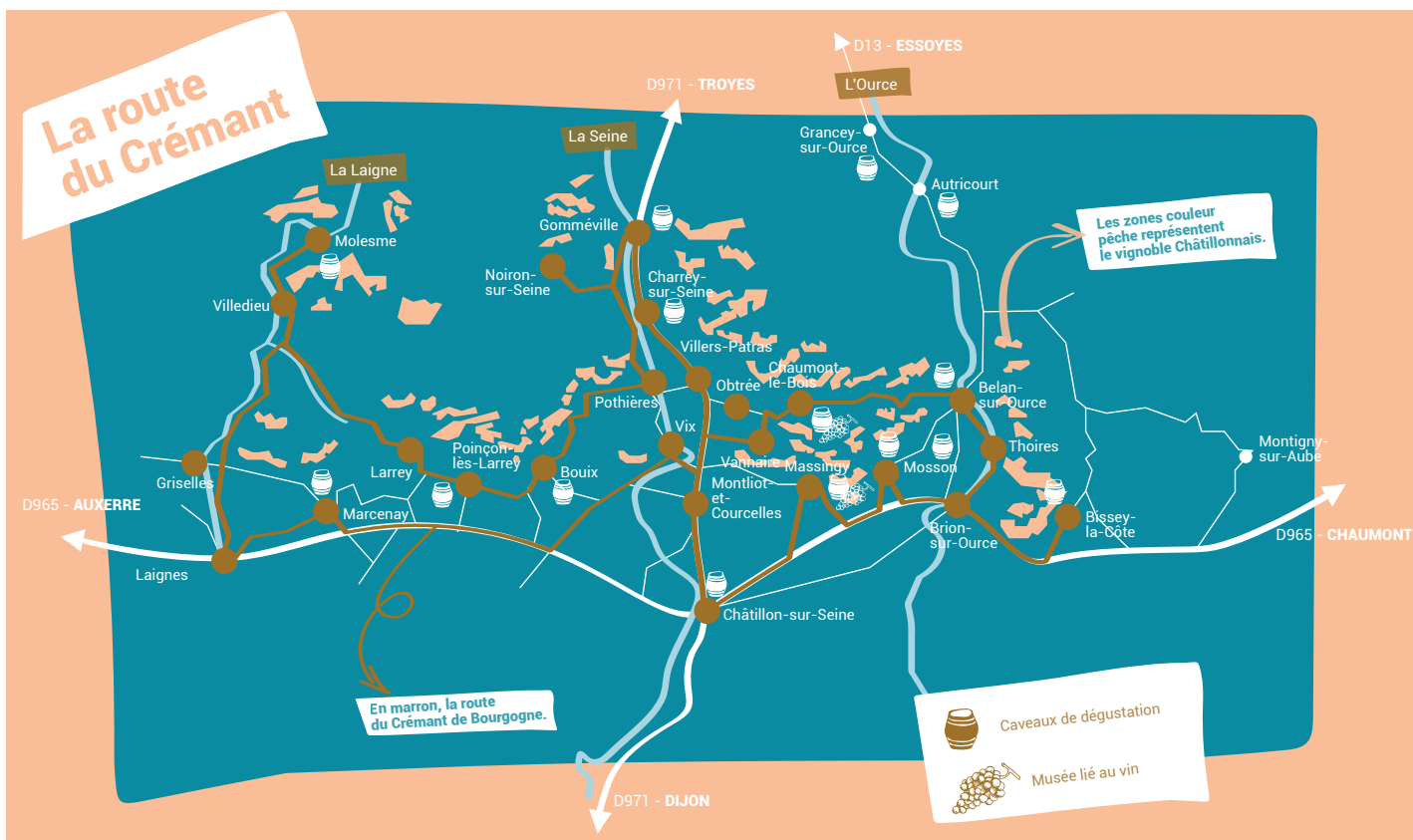
gastronomie

EAU DE VIE
fromages





LE CRÉMANT DE BOURGOGNE
 Entre Bourgogne et Champagne, l'effervescence de nos vignes
THE BURGUNDY CRÉMANT
DER BURGUNDISCHE CRÉMANT



pétillant

Sur les coteaux pentus ensoleillés du Châtillonnais s'épanouissent nos vignes et leurs nobles cépages deux fois millénaires. Ici, on vous offre de déguster le pétillant, l'effervescent, le prestigieux Crémant de Bourgogne. Vif et frais, puissant et fruité, c'est toute une gamme de saveurs et de couleurs que nos vignerons, à la fierté bien bourguignonne, vous feront découvrir. Cultivé et vinifié dans la tradition, le Crémant de Bourgogne jouit d'une Appellation d'Origine Contrôlée et s'impose comme le compagnon idéal de l'apéritif ou le complice inoubliable d'une table de fête.

Cultivated and vinified according to tradition, the Burgundy Crémant is the ideal companion for your appetizer or the unforgettable accomplice of a holiday meal.

Der nach burgundischer Tradition angebaute und vinifizierte Crémant ist das ideale Getränk beim Aperitif oder der unvergessliche Begleiter eines Festessens.

PARTIR POUR UNE BALADE PÉTILLANTE !
START A SPARKLING TRIP!
ES ERWARTET SIE EINE PRICKELNDE TOUR!

Sillonnez nos coteaux ensoleillés, profitez d'une halte au cœur de nos authentiques villages et dégustez, au fil des caves et domaines, la finesse originale des grands Crémant de Bourgogne. Le long des 120 kilomètres de la Route du Crémant, entre Bourgogne et Champagne, parcourez un itinéraire balisé consacré à la découverte de ce terroir unique, tout prêt à vous livrer ses subtils secrets. Bientôt, Pinot Noir et Chardonnay vous révéleront leurs mystères.

Travel along the 120 km Crémant Route, between Burgundy and Champagne regions, to discover the subtle secrets of this unique terroir.

Bereisen Sie die 120 km lange Crémant Route zwischen den beiden Regionen Burgund und Champagne. Entdecken Sie die subtilen kulinarischen Geheimnisse dieser einzigartigen Gegenden.

APPLI GRATUITE BALADES EN BOURGOGNE

« BALADES EN BOURGOGNE » APP

APP „BALADES EN BOURGOGNE“

(SPAZIERGANG IN BURGUND)



TÉLÉCHARGEABLE SUR L'APPSTORE ET GOOGLE PLAY

PARÉS POUR UNE DESCENTE DE CAVES ?

READY FOR CELLAR VISIT?
SIND SIE BEREIT FÜR EINE WEINKELLERBESICHTIGUNG?

Crémant rosé, brut ou demi-sec ? Marc ou ratafia ? Nos vignerons, comme tous passionnés, aiment parler de leurs vignes. Dans l'intimité de leurs caveaux, ils vous inviteront à découvrir les trésors de leurs cépages...

Discover the passion and the treasures of the wine-makers.

Entdecken Sie die Leidenschaft und die kostbaren Rebsorten der Winzer.

« APPELLATION CRÉMANT DE BOURGOGNE »

DOMAINE GIRARD JEAN

33 rue Tanneguy d'Harcourt
21570 BELAN-SUR-OURCE
00 33 (0)6 84 48 88 24
jean.girard929@orange.fr
Facebook : @Domaine Jean Girard



DOMAINE MASSARD

37 rue Tanneguy d'Harcourt
21570 BELAN-SUR-OURCE
00 33 (0)7 87 49 16 85
massard.jean-philippe@orange.fr
www.domainemassard.fr
Facebook & Instagram : @Domaine Massard

DOMAINE CAILLETET PÈRE & FILS

1 rue de la Fontaine
21330 BOUIX
00 33 (0)3 80 81 90 44
00 33 (0)6 63 00 83 71
jean-marie.cailletet0148@orange.fr
Facebook : @Domaine Cailletet Vins-Crémant



DOMAINE BOUHÉLIER ANNE, SYLVAIN & PAUL

1 place Saint-Martin
21400 CHAUMONT-LE-BOIS
00 33 (0)3 80 81 95 97
contact@bouhelier.com
www.bouhelier.com
Facebook : @domaine.bouhelier
Instagram : @domaine_bouhelier



DOMAINE GILLON FRÈRES

13 rue du Pont
21400 GOMMÉVILLE
00 33 (0)6 78 11 81 08
contact@domainegillon.com
Facebook : @domainegillon



DOMAINE VAN HECKE ROLAND

5 rue de l'Église
21570 GRANCEY-SUR-OURCE
00 33 (0)3 80 93 79 07 / 00 33 (0)6 88 04 70 63
contact21@rolandvanhecke.com
www.rolandvanhecke.com
Facebook & Instagram : @domainerolandvanhecke



DOMAINE BRIGAND

3 rue Derrière l'Église
21400 MASSINGY
00 33 (0)3 80 91 15 12
00 33 (0)6 87 07 30 50
domaine.brigand@wanadoo.fr
www.oenocentreampelopsis.com
www.cremantbrigand.com
Facebook : @domaine.brigand



DOMAINE HENRI MUTIN

La Grange aux Clercs
21400 MASSINGY
00 33 (0)6 07 17 55 11
henri.mutin@wanadoo.fr
www.domaine-mutin.fr
Facebook : @Henri Mutin



DOMAINE PIERRE ROUSSEAU

Sur les petites vignes
21330 MOLESME
00 33 (0)6 86 87 31 37
domainepierrerosseau@gmail.com
www.domainepierrerosseau.fr
Facebook : @domainepierrerosseau



DOMAINE DANGIN BRUNO

Route de Mézières
21330 MOLESME
00 33 (0)6 88 87 19 79
bruno-dangin@live.fr
www.bruno-dangin.com
Facebook : @ConfrerieBrunoDangin
Instagram : @domainebrunodangin



CRÉMANT DE BOURGOGNE ÉMILIA

23 route de Troyes
21400 MONTLIOT-ET-COURCELLES
00 33 (0)6 78 51 72 76
cremantemilia@gmail.com
Facebook & Instagram : @Crémant de Bourgogne Emilia

LEVER SON VERRE
RAISE YOUR GLASS
ERHEBEN SIE IHR GLAS... UND PROST !

DOMAINE GHEERAERT CLAUDE

1 rue Haute
21400 MOSSON
00 33 (0)3 80 93 71 67
00 33 (0)6 36 98 82 73
des-vignes-de-jours@orange.fr
www.cremant-gheeraert.fr



MAIS AUSSI...

AND...

ABER AUCH ...

DOMAINE DU CHÂTEAU DE TAVANNES

11 route départementale 971
21400 AISEY-SUR-SEINE
nathaliechristian11@gmail.com
Facebook : en cours de création

À DEUX PAS D'ICI, CHEZ NOS VOISINS CHAMPENOIS...

MEET OUR FRIENDS FROM CHAMPAGNE,
BEGEGNEN SIE UNSEREN FREUNDEN AUS CHAMPAGNE!

Pour découvrir aussi la Route du Champagne de la Côte des Bar, de nos voisins !
and discover the Champagne Route of the Côte des Bar, in the region next door.

Entdecken Sie die Route des Champagners der Côte des Bar in der Region nebenan.

CHAMPAGNE MARC HENNEQUIÈRE

1 route de Pargues
10340 AVIREY-LINGEY
00 33 (0)3 25 29 85 32
champagne.hennequiere@gmail.com
www.champagne-marc-hennequiere.com
Facebook : @Champagne Marc Hennequière
Instagram : @champagne.hennequiere
Ouvert tous les jours sur rendez-vous uniquement.



CHAMPAGNE MARIN & FILS

4 rue du Pigeonnier
10340 AVIREY-LINGEY
00 33 (0)3 25 29 32 55
contact@champagnemarin.fr
www.champagnemarin.fr
Facebook : @ChampagneChMarinetFils
Instagram : @champagnechmarinetfils





de **Prix National**
l'oenotourisme

L'ÉVEIL DES SENS

AWAKENING YOUR SENSES / ERWECKEN SIE IHRE SINNE

Au cœur de cet espace unique, percez les mystères de la vigne et du vin et partez à la découverte des traditions bourguignonnes. Dans cette vinée du XII^{ème} siècle, vous vivrez des expériences sensorielles insolites et découvrirez des films étonnants, des scénographies vigneronnes, des animations interactives et de nombreuses expositions. Curieux et explorateurs en herbe, l'oenocentre Ampélopsis vous invite à la rencontre de la vigne belle et délicate, du noble vin, de la nature capricieuse mais aussi du vigneron passionné.

The Wine center Ampélopsis invites you to meet the beautiful vine, the noble wine, the capricious nature and the passionate wine-maker. Movies, animations, exhibitions.

Das Weinzentrum Ampélopsis lädt Sie auf eine Entdeckungsreise wunderschöner Weinberge, exklusiver Weine, eigenwilliger Naturlandschaften und leidenschaftlicher Winzer ein. Filme, Animationen und Ausstellungen warten hier auf Sie. Jedes Jahr im August nehmen Sie an einer prickelnden Führung teil. Ghyslain und Karine laden Sie zu einer nächtlichen Besichtigung des festlich beleuchteten „Bacchus Garten“ ein. Eine ungewöhnliche Führung für Gastronomieliebhaber, die unseren „Crémant de Bourgogne“ probieren möchten.

OENOCENTRE AMPÉLOPSIS DOMAINE BRIGAND

3 rue Derrière l'Église
21400 MASSINGY

00 33 (0)3 80 91 15 12 ou 00 33 (0)6 87 07 30 50

domaine.brigand@wanadoo.fr

www.oenocentreampelopsis.com

www.cremantbrigand.com

Ouvert du 15/04/2024 au 14/11/2024 tous les jours
sans réservation sauf les mercredis en période scolaire
sur réservation à partir de 8 personnes.

9h-12h, 14h-18h, fermeture de la billetterie à 17h.

Fermé les 29, 30 et 31 juillet.

Tarifs : adulte : 9€, enfant : 5€, petit groupe : 8€,
grand groupe : 7€

Ateliers d'Ampélos sur demande :
**découverte de la vigne, connaissance des vignobles de
France et apprentissage de la dégustation de Crémant
de Bourgogne.**



DE LA CAVE AU MUSÉE FROM THE CELLAR TO THE MUSEUM VOM WEINKELLER ZUM MUSEUM

Découvrez les outils et les techniques des vigneronnes et tonneliers d'antan, faites-vous conter l'histoire du vignoble châtillonnais, son terroir et ses traditions. Quand un vigneron souhaite partager sa passion et ses secrets, sa cave se transforme en musée. Pédagogique et ludique, votre visite pourra être complétée par une balade commentée dans le vignoble tout proche.

The winemaker can share his passion and his secrets and so his cellar turns into a museum. You may visit the vineyard.

Wenn ein Winzer seine Leidenschaft zum Beruf und seine Geheimnisse teilen möchte, verwandelt sich sein Weinkeller in ein Museum. Besichtigen Sie seinen Weinberg.

MUSÉE DU VIGNERON DOMAINE BOUHÉLIER ANNE, SYLVAIN & PAUL

1 place Saint-Martin
21400 CHAUMONT-LE-BOIS

00 33 (0)3 80 81 95 97

contact@bouhelier.com

www.bouhelier.com

Facebook : @domaine.bouhelier

Instagram : @domaine_bouhelier

Cave et musée ouverts toute l'année le samedi
de 15h à 18h, du 1er juillet au 20 août du lundi au
samedi de 15h à 18h. Pour tous les autres jours,
il est préférable de s'assurer de la présence des
propriétaires. Entrée libre



Visite-découverte
« De la vigne au vin » :
toute l'année sur rendez-vous (6€ par personne,
forfait de 30€ si moins de 5 personnes).



DU FRUIT À LA BOUTEILLE
FROM THE FRUIT TO THE BOTTLE
FRÜCHTE IN DER FLASCHE

Pour découvrir les différentes transformations des fruits, découvrez nos ateliers de distillation et admirez leurs traditionnels alambics en cuivre livrant des eaux de vie fines et savoureuses, comme au sein de la Distillerie Méan. Vous pouvez aussi aller au Domaine Bouhélier qui réalise le pressurage et la pasteurisation pour de délicieux jus de fruits.

Aux Portes de l'Acacia propose des apéritifs et digestifs alcoolisés à base d'agrumes de miel, d'épices ou d'herbes aromatiques.

If you want to discover the fruit transformation you can come visit our distillery where you can see the traditional alembic made of copper and how the delicious liquor is made, at the Méan Distillery or at the Bouhélier Domain. This couple of wine makers press and pasteurize fruits (you can bring your own fruits) to have an exceptional fresh and sweet juice.

Handcrafted aperitifs and alcoholic digestifs made with citrus fruits, honey, spices and aromatic herbs. A whole range of products with the flavors of yesteryear. Visit by appointment.

Besuchen Sie eine der Destillieren in der Umgebung (zum Beispiel Méan Destillerie), um mehr über die Veredlung von Früchten zu erfahren und einen der köstlichen Obstbrände zu genießen.

Liefern Sie eigene Früchte ab und lassen sie in der „Domäne Bouhélier“ frische Säfte pressen. Neben der Weinproduktion widmet sich die Familie der Herstellung und Konservierung von Fruchtsäften.

„Aux Portes de l'Acacia“ stellt handwerkliche alkoholische Traditions-Aperitifs und -Digestifs auf Basis von Zitrusfrüchten, Honig, Gewürzen oder Kräutern her.

DISTILLERIE A. MÉAN

1 grande rue
 21330 NICEY
 00 33 (0)6 50 09 57 85
 distillerie-mean@orange.fr
 www.a-mean.com
 Facebook : @Distilleriemean21
 Instagram : @distillerie.mean

DOMAINE BOUHÉLIER ANNE, SYLVAIN & PAUL

1 place Saint-Martin
 21400 CHAUMONT-LE-BOIS
 00 33 (0)3 80 81 95 97
 contact@bouhelier.com
 www.bouhelier.com
 Facebook : @domaine.bouhelier
 Instagram : @domaine_bouhelier

**AUX PORTES DE L'ACACIA
 Christine BORDERIE**

15 rue du Giboux
 21690 VERREY-SOUS-SALMAISE
 00 33 (0)6 03 04 19 78
 auxportesdelacacia@gmail.com
 Facebook : @Aux Portes de l'Acacia
 www.locavor.fr/52-locavor-semur-en-auxois

VIGNOBLES & DÉCOUVERTES
"WINEYARDS & DISCOVERIES"
„WEINBERGE & ENTDECKUNGEN“



Le vignoble du Châtillonnais a reçu le label national « Vignobles & Découvertes » en juillet 2016. C'est Atout France, sur avis du Conseil Supérieur de l'œnotourisme, qui a décidé d'attribuer ce label au territoire.

Le label a été renouvelé pour 3 ans en décembre 2022 en tant que Route du Crémant de Bourgogne.

C'est une marque de reconnaissance du Châtillonnais au niveau national comme destination touristique et viticole proposant des services et visites de qualité. Le label « Vignobles & Découvertes » vise en même temps à développer la mise en réseau des acteurs du tourisme et du vin. Il permet de découvrir les activités, hébergements et points de restauration qui gravitent autour du vignoble local mais également autour de son patrimoine naturel et culturel. Le but est de vous aider à préparer facilement vos week-ends et séjours dans le Châtillonnais sur la thématique du vin et de l'œnotourisme.

The « Châtillonnais » vineyard got the 2016 « Vignobles & Découvertes » label. It offers a guide to quality, covering zones with a large number of tourism facilities including accommodation, restaurants, cellars, cultural and heritage sites, leisure activities, natural areas and events.

Der Weinberg „Châtillonnais“ erhielt 2016 das Qualitätssiegel „Vignobles & Découvertes“. Dies erleichtert der Tourismusbranche und den Winzern die Zusammenarbeit.

Retrouvez toute l'offre sur
[La route du Crémant](#)

FESTOYONS !
LET'S FEAST !
SCHLEMMEN WIR !



AU PRINTEMPS
IN THE SPRING
IM FRÜHLING

**FÊTE DU CRÉMANT
 ET TAPE-CHAUDRONS**

3^{ème} samedi du mois de mars
 Esplanade du Cours l'Abbé
 21400 CHÂTILLON-SUR-SEINE
 Entrée libre

EN ÉTÉ
IN SUMMER
IM SOMMER



JOURNÉES CHÂTILLONNAISES

1^{er} week-end de juin
 Esplanade du Cours l'Abbé
 21400 CHÂTILLON-SUR-SEINE
 Entrée libre

DÎNER-SPECTACLE ÉQUESTRE

« LE TEMPS DES CHEVAUX »
 Tout l'été
 Dîner 100% Côte-d'Or
 12-20€

VISITES-DÉCOUVERTES

« DE LA VIGNE AU VIN »
 du 18 juillet au 8 août 2024
 inclus, chaque jeudi à 17h
 Domaine Bouhélier
 21400 CHAUMONT-LE-BOIS
 Gratuit

SALON ARTS & SAVEURS

mars ou avril 2024
 21400 CHÂTILLON-SUR-SEINE

FÊTE IMPÉRIALE

20 & 21 juillet 2024
 21400 CHÂTILLON-SUR-SEINE



NUITS BULLEUSES

les 2, 3, 9, et 10 août 2024
 de 19h à 23h
 Oenocentre Ampélopsis
 21400 MASSINGY
 Sur réservation, à partir de 40€



EN HIVER
IN WINTER
IM WINTER

FÊTE DE L'HUÎTRE

en novembre
 21290 LEUGLAY
 Gratuit

FÊTE DE LA TRUFFE

IMPÉRIALE
 26 octobre 2024
 CHÂTILLON-SUR-SEINE



EN AUTOMNE
IN AUTUMN
IM HERBST

FÊTE DE L'AUTOMNE

& MARCHÉ AUX TRUFFES
 dernier dimanche de septembre
 Maison de la Forêt
 21290 LEUGLAY
 Entrée libre

FÊTE DE LA POMME

1^{er} dimanche d'octobre
 Place de la Mairie
 21330 LAIGNES
 Entrée libre

SPARKLING HALLOWINE

Du 19 octobre au 13 novembre 2024
 Oenocentre Ampélopsis
 21400 MASSINGY

LA ROUTE DE LA TRUFFE THE TRUFFLE ROUTE TRUFFELSTRASSE

La truffe de Bourgogne, spécialité locale de la Côte-d'Or, possède désormais son propre itinéraire. Au départ de Nuits-Saint-Georges, cette route épicurienne de 118 kilomètres de plaisir pour les papilles traverse les lieux incontournables jusqu'à la Maison de la forêt, à Leuglay, pour tout savoir sur la truffe de Bourgogne, grâce à 2 salles dédiées.

Réputée pour sa gastronomie, la Côte-d'Or regorge d'itinéraires spécifiques à ses produits locaux. La truffe de Bourgogne (de son nom latin *Tuber Uncinatum*) est l'un des produits emblématiques du département et mérite une attention particulière pour sa qualité et sa rareté. Partez à sa découverte en traversant trois territoires côte-d'oriens : la Côte de Nuits, le Pays Seine et Tilles, et le Châtillonnais. C'est l'occasion parfaite pour goûter les saveurs locales et profiter de la nature côte-d'orientale. Première et unique route de la truffe de Bourgogne dans l'Est de la France, elle est composée de 8 étapes.

Disponible sur l'application Balades en Bourgogne, vous n'avez plus qu'à la télécharger et la tester !

The Burgundy truffle, a local speciality in Côte-d'Or, now owns its personal route. Starting in Nuits-Saint-Georges, this gourmet route crosses must-see sights up to Maison de la forêt in Leuglay, in order to unveil everything about the Burgundy truffle.

118 kilometers of pleasure for the tastebuds

Famous due to its gastronomy, Côte-d'Or is overflowing with special local products routes.

*The Burgundy truffle (*Tuber Uncinatum* under its latin name), is one of the region's iconic products and deserves special attention for its quality and rareness.*

You can start your discovery quest by driving through 3 different territories: Côte de Nuits, Pays de Seine et Tilles, and the Châtillonnais. Take this chance to taste local flavours and enjoy the Côte-d'Or nature. Unique in the east of France, the truffle route consists of 8 milestones.

All available on the Balades en Bourgogne app, go ahead download it and give it a try!

Die burgundische Trüffel, eine regionale Spezialität der Côte-d'Or, hat nun ihre eigene Straße. Von Nuits-Saint-Georges führt diese Genießeroute von einem sehenswerten Ort zum anderen bis zur „Maison de la Forêt“ in Leuglay. Auf Ihrer Reise erfahren Sie alles über die burgundische Trüffel.

118 Kilometer Genuss

*Das Département Côte-d'Or ist berühmt für Spitzengastronomie und widmet seinen regionalen Spezialitäten zahlreiche Themenstraßen. Die burgundische Trüffel mit dem lateinischen Namen *Tuber Uncinatum* ist eines der typischen Produkte der Gegend und verdient aufgrund ihrer Qualität und Seltenheit besondere Aufmerksamkeit.*

Folgen Sie der Spur der Trüffel durch drei Regionen der Côte-d'Or: die Côte de Nuits, das „Pays de Seine et Tilles“ und das Châtillonnais - eine perfekte Gelegenheit, diese regionale Köstlichkeit zu entdecken und die Naturschönheit der Côte-d'Or zu genießen. Einzigartig in Ostfrankreich - die acht Etappen der burgundischen Trüffelstraße!

Verfügbar in der App „Balades en Bourgogne“. Einfach herunterladen und ausprobieren!

TRUFFIÈRE DE LA DOUÏX

Christine et Jean-Charles DUPATY

7 Grande rue
21290 BURE-LES-TEMPLIERS
00 33 (0)3 80 81 04 42
00 33 (0)6 16 14 78 99

christine.dupaty@gmail.com

Vente de truffes sur demande.

Visites de truffières commentées, cavage, suivis de dégustations.

Truffles sale on request, demonstration of dog truffle searching by appointment and tasting on request.

Verkauf von Trüffeln auf Anfrage. Mit dem Trüffelhund unterwegs (nach Vereinbarung) und Verkostungen auf Anfrage.



LES DIAMANTS DU CHÂTILLONNAIS

Didier CAILLOUX

36 bis avenue de la Gare
21400 CHÂTILLON-SUR-SEINE
00 33 (0)6 37 01 88 09

didier-cailloux@orange.fr

Vente de truffes et beurre truffé sur demande.

Truffles and butter sale on request

Verkauf von Trüffeln und Butter auf Anfrage.



TRUFFIÈRE DU CHÂTEAU DE CRÉPAN

Dan WALKER

Route de Brion – Crépan
21400 PRUSLY-SUR-OURCE
00 33 (0)6 17 78 79 22

dan@crepan21.com

Vente et dégustation de truffes, démonstration de cavage sur rendez-vous.

Truffles sale and tasting on request, demonstration of dog truffle searching by appointment.

Verkauf von Trüffeln auf Anfrage, mit dem Trüffelhund unterwegs (nach Vereinbarung). Verkostungen auf Anfrage.

RELAIS DE LA TRUFFIÈRE

1 rue de Derrière
Hameau de Vaugimois
21450 VILLAINES-EN-DUESMOIS
00 33 (0)6 40 16 29 13

Dégustation de truffes possible.

Tasting on request.

Verkostungen auf Anfrage.



APPLI GRATUITE BALADES EN BOURGOGNE

« BALADES EN BOURGOGNE » APP
APP „BALADES EN BOURGOGNE“
(SPAZIERGANG IN BURGUND)



TÉLÉCHARGEABLE SUR L'APPSTORE ET GOOGLE PLAY



**DU SAFRON QUI REND CHÈVRE
SAFFRON AND GOAT MARVEL
WENN DIE ZIEGE BOCK AUF SAFRAN HAT**

Le safran, petite épice extraite de la fleur d'un crocus, est certes plus connue pour ses origines orientales que châillonnaises. C'est pourtant bien ici que Karine et Jean-Christophe ont décidé de la cultiver. Le lien avec les chèvres ? Depuis quelques années, Jean-Christophe travaille en partenariat avec Delphine, éleveuse de chèvres, pour créer des savons à base de lait de chèvres et de safran. Quant à Karine, éleveuse de chèvres également, elle propose de découvrir toutes les facettes de l'épice au sein de sa ferme pédagogique : culinaires ou cosmétiques, vous découvrirez toutes les vertus de la plante en rencontrant ces trois producteurs. Lorsque vous parcourez les marchés du territoire, arrêtez-vous également quelques instants pour déguster les produits à base de lait de vaches, notamment le fameux Époisses, produit emblématique Bourguignon !

Saffron, a small spice extracted from the flower of a crocus, is certainly better known for its oriental origins than local. Yet it is here that Karine and Jean-Christophe decided to cultivate it. The link with goats? For some years now, Jean-Christophe has been working in partnership with Delphine, a goat breeder, to create soaps based on goat milk and saffron. As for Karine, goat breeder also, she proposes to discover all facets of spice within her educational farm: culinary or cosmetic, you will discover all the virtues of the plant by meeting these three producers. When you visit the markets of the territory, stop also for a few moments to taste the products based on cow's milk, including the famous Epoisses, emblematic product Burgundy!

Safran, das winzige Gewürz aus der Blüte eines Krokus, ist zwar eher für eine orientalische Heimat bekannt als für das Châtillonnais, dennoch haben Karine und Jean-Christophe beschlossen, es genau hier anzubauen. Und was hat es mit der Ziege auf sich? Seit einigen Jahren arbeitet Jean-Christophe mit der Ziegenzüchterin Delphine zusammen. Gemeinsam stellen sie Seifen auf der Basis von Ziegenmilch und Safran her. Karine, ebenfalls Ziegenzüchterin, lädt Sie auf ihrer pädagogischen Farm ein, alle Besonderheiten dieses Gewürzes kennen zu lernen: ob kulinarisch oder kosmetisch – diese drei Erzeuger machen Sie mit den positiven Eigenschaften des Safran vertraut. Wenn Sie über die Märkte der Region schlendern, dann denken Sie auch daran, Produkte aus Kuhmilch zu probieren, insbesondere den berühmten Époisses-Käse, ein typisch burgundisches Produkt!

**LA FERME DU CHARME DU MOULIN
Karine BLANDIN**

3 chemin de la Charme du Moulin
10340 BRAGOLOGNE-BEAUVOIR
00 33 (0)3 25 29 77 82
lafermeducharmedumoulin@hotmail.fr
www.lafermeducharmedumoulin.com
Facebook : @La Ferme du Charme du Moulin



Vente de safran, fromages, faisselles, yaourts à la ferme et savons chaque vendredi 17h30-19h, et de mars à décembre, chaque jour 17h30-19h.

Sale of saffron, cheeses, yogurts and soaps at the farm every Friday 5:30-7:00 pm, and from March to December, every day 5:30-7:00 pm. Verkauf von Safran, Käse, Frischkäse, Joghurt ab Hof und Seifen jeden Freitag 17.30 bis 19 Uhr und von März bis Dezember täglich 17.30 bis 19 Uhr.

**LA SAFRANERIE TEMPLIÈRE
Jean-Christophe BAUDOT**

7 rue de la Liberté
21290 RECEY-SUR-OURCE
00 33 (0)3 80 81 06 64
00 33 (0)6 81 09 68 27
lasafranerietempliere@gmail.com
www.safrandehautecotedor.fr



Facebook : @safiranie.templiere
Accueil sur rendez-vous.

Savon à base de safran et de lait de chèvre en partenariat avec la chèvrerie La Corne Vaudrille de Savoisy. Safran en coffret, en tube, en huile et miel infusé et en sirop.

Visits on request, soap with goat milk and saffron. Besichtigung auf Anfrage, Seife mit Ziegenmilch.

**LA CORNE VAUDRILLE
Delphine MIRÉTÉ**

Rue Richebourg
21500 SAVOISY
00 33 (0)6 70 60 89 41
leschevresdesavoisy@gmail.com



Vente de fromages de chèvre (frais, mi-secs, secs, aromatisés), yaourts et savons à la ferme chaque soir 17h30-19h pendant la traite (mars-novembre), sur le marché de Montbard le vendredi matin et sur le marché de Châtillon-sur-Seine le samedi matin.

Sale of goat cheeses (fresh, semi-dry, dry, flavored), yogurts and soaps at the farm every evening from 5:30 to 7:00 pm during milking (March-November), at the Montbard market on Friday mornings and at the Châtillon-sur-Seine market on Saturday mornings.

Verkauf von Ziegenkäse (frisch, halbtrocken, trocken, aromatisiert), Joghurt und Seifen ab Hof jeden Abend 17.30 bis 19 Uhr während des Melkens (März-November), am Freitag Vormittag auf dem Markt in Montbard und Samstag Vormittag auf dem Markt in Châtillon-sur-Seine.

**À PLEINES DENTS...
TAKE A BITE!
KRÄFTIG HINEINBEISSEN!**

LE CHANT BORÉAL - POISSONNERIE
Marianne GÉRARD et Frédéric RUSSO



17 rue de l'Église
21400 AISEY-SUR-SEINE
00 33 (0)7 67 44 54 45
lechantboreal21@gmail.com
Facebook @Le Chant Boréal
Poissons de nos côtes, traiteurs, huîtres, crustacés...

Plateaux de fruits de mer à partager et autres produits de la mer (pour vos barbecues, repas festifs, ...) sur réservation, et livraison sur demande !

Sur les marchés, le matin :

Mercredi à Noyers-sur-Serein (89)

Jeudi à Ancy-le-Franc (89)

Vendredi à Aignay-Le-Duc (21)

Samedi à Châtillon-sur-Seine (21)

Dimanche à Semur-en-Auxois (21)

Et aussi l'après-midi :

Le mercredi au Potager de la Borde (Chemin-d'Aisey)

Le vendredi au magasin de producteurs bio À la Source (Billy-lès-Chanceaux)

Et sur les Locavors locaux

Morning markets:

Wednesday at Noyers-sur-Serein (89)

Thursday at Ancy-le-Franc (89)

Friday at Aignay-Le-Duc (21)

Saturday at Châtillon-sur-Seine (21)

Sunday at Semur-en-Auxois (21)

And also in the afternoon :

Wednesdays at Potager de la Borde (Chemin-d'Aisey)

Fridays at the organic producers' store À la Source (Billy-lès-Chanceaux)

And on local Locavors

Local fish, catering, oysters, shellfish...

Seafood platters to share and other seafood products (for your barbecues, festive meals, etc.) on reservation, and delivery on request!

Auf Wochenmärkten, vormittags:

mittwochs in Noyers-sur-Serein (89)

donnerstags in Ancy-le-Franc (89)

freitags in Aignay-le-Duc (21)

samstags in Châtillon-sur-Seine (21)

sonntags in Semur-en-Auxois (21)

Und auch nachmittags:

mittwochs im Gemüsegarten Potager de la Borde (Chemin-d'Aisey)

freitags im Biobauernladen À la Source (Billy-lès-Chanceaux)

Und bei den lokalen Locavors („Lokalfressern“)

Fisch (an unseren Küsten gefangen), Feinkost, Austern, Krustentiere ...

Meeresfrüchteplatte zum Teilen und andere Meeresprodukte (Grillparty, Festessen ...) auf Vorbestellung. Lieferung auf Anfrage!

LA FERME DU BOUT D'CHEMIN
Florence MOLÉ



11 rue de Semond
21400 CHEMIN-D'AISEY
00 33 (0)6 50 35 45 44
earl.mole21@gmail.com
www.app.cagette.net/lafermeduboutdchemin

Facebook : @lafermeduboutdchemin
Trois agriculteurs Bio nous proposent de la viande de porc et de la charcuterie au détail à Chemin-d'Aisey et sur le marché de Montbard.

Three organic farmers offer retail pork and charcuterie in Chemin-d'Aisey and at the Montbard market.

Drei Biobauern verkaufen stückweise Schweinefleisch und Wurstwaren in Chemin-d'Aisey und auf dem Markt in Montbard.

PISCICULTURE DES TRUITES DE L'AUBE
Sylvain TSHERTER



9 rue du Mont Remin
21520 VEUXHAULLES-SUR-AUBE
00 33 (0)3 80 93 52 58
truites-de-laube21@wanadoo.fr
www.truites-laube.fr

Produits à base de truites d'élevage : rillettes, mousse, terrine, filets...

Trout specialities: terrine, mousse, fillet...

Produkte aus Zuchtforellen : Pasteten, Terrinen, Filets...

LA FERME DU CHARME DU MOULIN
Karine BLANDIN

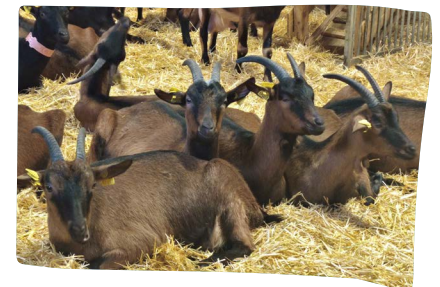


3 chemin de la Charme du Moulin
10340 BRAGELOGNE-BEAUVOIR
00 33 (0)3 25 29 77 82

lafermeducharmedumoulin@hotmail.fr
www.lafermeducharmedumoulin.com
Facebook : @La Ferme du Charme du Moulin
Vente de rillettes de chevreaux du 5 janvier au 14 mars chaque vendredi 17h30-19h et du 15 mars au 24 décembre chaque jour 17h30-19h.

Sale of goat rillettes from January 5th to March 14th every Friday 5:30-7pm and from March 15th to December 24th every day from 5:30 pm to 7 pm.

Verkauf von Zicklein-Rillettes 5. Januar bis 14. März jeden Freitag von 17.30 bis 19 Uhr und 15 März bis 24 Dezember täglich von 17.30 bis 19 Uhr.



LE MIEL ET LES ABEILLES TO BEE OR NOT TO BE HONIG

LES RUCHERS DE DARBOIS Clotilde et Benoît LÉCUYER



Petit Darbois
21400 BUNCEY
00 33 (0)6 72 35 90 37
bonjour@ruchersdedarbois.fr
Facebook : @Ruchers de Darbois
Instagram : @ruchersdedarbois

Vente de miels et pains d'épices biologiques à la miellerie sur rendez-vous. Visites/ateliers (2h environ) entre avril et octobre (renseignements et tarifs sur demande)

Sale of organic honey and gingerbread at the honey house by appointment. Visits/workshops (approx. 2h) between April and October (information and prices on request).

Verkauf von Biohonig und -honigkuchen in der Imkerei nach Vereinbarung. Besichtigungen/Workshops (ca. 2 Stunden) von April bis Oktober (Infos und Preise auf Anfrage)

RUCHER DE LA DOUIX Christine et Jean-Charles DUPATY



7 Grande rue
21290 BURE-LES-TEMPLIERS
00 33 (0)3 80 81 04 42
00 33 (0)6 23 59 69 52
00 33 (0)6 16 14 78 99
christine.dupaty@gmail.com
Vente de miel sur demande.

Honey, Honig

API OM – YOGA APICULTURE – Annette DULION



12 rue Haute
21510 BUSSEAUT
00 33 (0)6 44 88 13 68
00 33 (0)3 80 91 46 55
annettedulion2014@gmail.com
www.annettedulion.com
Facebook & Instagram : @annettedulion
Vente de miel sur demande.

Honey, Honig

MIEL TOUTES FLEURS PRINTEMPS ET ÉTÉ André MITAUT



29 rue de Verdun
52210 DANCEOIR
00 33 (0)6 80 51 61 45
andre.mitaout@orange.fr

Miel toutes fleurs d'été, miel toutes fleurs de printemps.

Honey, Honig

CHÂTEAU DE MONTIGNY-SUR-AUBE



21520 MONTIGNY-SUR-AUBE
00 33 (0)6 08 90 75 10

info@chateaumontigny.com

Vente de miel, nougats, pains d'épices et autres *Sale of honey, nougats, gingerbread and other products*

Verkauf von Honig, Nougat, Honigkuchen und anderen Produkten

LES RUCHERS DU FOURNEAU Ludovic VASSE



Le Fourneau
21290 ESSAROIS
00 33 (0)6 07 02 00 38
ruchersdufourneau@gmail.com
Facebook : @Ruchers du Fourneau
Vente de miel et autres produits sur demande.

Sale of honey and other products.

Verkauf von Honig und anderen Produkten.

RUCHER DE LA FONTAINE PELIN - Christophe SIKORA



5 rue de la Planche
21290 TERREFONDRÉE
00 33 (0)7 60 40 57 35
karinesikora@orange.fr
Vente de miel sur demande.

Honey, Honig



**MISE AU VERT...
TURN TO GREEN
GRÜN SEHEN**

**LES P'TITS CHAP'Ô
EARL Mirbel Vion**



19 Bis rue de Balot
21330 CÉRILLY
00 33 (0)6 75 19 27 93
reserv.champi@gmail.com

Facebook & Instagram : @lesptitschapo
Production fermière de champignons de Paris
vente directe sur réservation par mail ou téléphone (appel ou sms).

Farmhouse production of brown button mushrooms, direct sale by reservation by e-mail or telephone (call or sms).

Braune Champignons vom Bauernhof, Direktverkauf auf Reservierung per Mail oder Telefon (Anruf oder SMS).



**LE POTAGER DE LA BORDE
Benjamin VERDOT et Charles BRUNO**



Ferme de la Borde
21400 CHEMIN-D'AISEY
00 33 (0)6 50 22 97 27
lepotagerdelaborde@hotmail.com

Facebook & Instagram : @Le Potager de la Borde
Exploitation maraîchère biologique proposant des légumes et plants de saison produits sur place, vente à la ferme, produits locaux, aire de jeux
Organic market garden offering seasonal vegetables.

Bio-Gemüseanbaubetrieb, Direktverkauf von saisonalem Gemüse und Setzling (vom Bauernhof), Laden mit Produkten aus der Region, Spielplatz



**EPATE EN BOURGOGNE
François DESLIENS - Carole COSTA**



Ferme de Combe Noire
21400 COULMIER-LE-SEC
00 33 (0)6 74 54 04 42
combenoire@gmail.com
www.fermedecombenoire.eu

Paysan, artisan, cuisinier, producteur de pâtes. Cuisine nomade avec sauces maison au choix et gaufres, avec ou sans foodtruck, possibilité de réserver pour tous événements.

Farmer, craftsman, cook, pasta producer. Portable cooking with home-made sauces at your choice and waffles, with or without foodtruck, reservation possibility for all events.

Landwirt, Handwerker, Koch, Nudelhersteller. Rollende Küche mit hausgemachten Saucen nach Wahl und Waffeln, mit oder ohne Foodtruck, Möglichkeit zur Buchung für alle Gelegenheiten.



**LE REFUGE DES ARÔMES – Sophie GAUJARD
Ferme des Cent Fontaines**



21510 ÉTALANTE
00 33 (0)6 32 51 23 62

contact@refugedesaromes.fr
Tisanes, racines, aromates, bâtons de fumigation, ateliers. Visite et dégustation des produits de la ferme. Vente et visite sur demande.

Herbal teas, roots, aromatics, fumigation sticks, workshops. Visit and taste farm products. Sales and visits on request.

Kräutertees, Wurzeln, Gewürzkräuter, Räucherstäbchen, Workshops. Besichtigung und Verkostung der Hofprodukte. Verkauf und Besichtigung auf Anfrage.



**SARL HENRI MUTIN
La Grange aux Clercs**



21400 MASSINGY
00 33 (0)6 07 17 55 11
henri.mutin@wanadoo.fr

Facebook : @Henri Mutin
Vente de lentilles, pois chiches, quinoa, haricots rouges sur rendez-vous.

Sale of lentils, chickpeas, quinoa, kidney beans by appointment.

Verkauf von Linsen, Kichererbsen, Quinoa, roten Bohnen nach Vereinbarung.



**LES ÉPIS D'ANTIDE - EARL DE CHAMPVIN
Reynald et Laure BERNARD**



1 route de Sainte-Colombe
21400 MONTLIOT-ET-COURCELLES

Farines : froment, épeautre, engrain (petit épeautre), sarrasin, seigle et lentilles. Pains : aux graines de lin, aux graines de colza, aux graines de tournesol, au froment (nature), intégral, épeautre, engrain, aux noix. Brioches au pur levain naturel. Vente à la ferme le jeudi, 17h-19h30, sur le marché de Bar-sur-Seine (10) le vendredi.

Flours, bread, brioche / Mehl, Brot, Brioche



LE CHARMOI - Éric COUPÉ



21450 OIGNY
00 33 (0)6 10 35 16 72

ferme.charmoi@gmail.com
<http://charmoi.over-blog.com/pages/legumes-bio-4053357.html>

Facebook : @Ferme Le Charmoi
Production, vente de légumes BIO (culture sans intrant de synthèse), marché à la ferme (le dimanche de mai à septembre), visite des cultures et découverte des utilisations du cheval de trait (sur rendez-vous).

Production and sale of organic vegetables (grown without the use of synthetic inputs), farm market (Sundays from May to September), crop tours and discovery of the uses of draft horses (by appointment).

Produktion, Verkauf von BIO-Gemüse (Anbau ohne synthetische Düng- und Pflanzenschutzmittel), Markt auf dem Hof (sonntags von Mai bis September), Besichtigung der Anbauflächen und Entdeckung der Einsatzmöglichkeiten von Zugpferden (nach Vereinbarung).



CHÂTEAU DE MONTIGNY-SUR-AUBE



21520 MONTIGNY-SUR-AUBE
00 33 (0)6 08 90 75 10

info@chateaumontigny.com
Vente de fruits et légumes, miel, nougats et autres produits du verger-potager.

Sale of fruits, vegetables, honey, nougats, gingerbread and other products

Verkauf von Früchten, Obst, Honig, Nougat, Honigkuchen und anderen Produkten



**BRASSERIE LA BELLE VILLAINES - Bbandco
Olivier BOUCACHARD**



2 Promenade des Meix
21450 VILLAINES-EN-DUESMOIS

00 33 (0)6 20 08 37 26
villainesbrasserie@gmail.com
Facebook : @Brasserie Villaines En Duesmois
Vente de bières artisanales, sur rendez-vous.

Sale of artisanal beers, by appointment. Verkauf von handwerklich gebrauten Bieren nach Vereinbarung.

**OÙ TROUVER NOS PRODUITS DU TERROIR ?
WHERE TO FIND OUR LOCAL PRODUCTS?
WO FINDEN SIE REGIONALE PRODUKTE?**



LES VITRINES DU CHÂTILLONNAIS

BP18
21401 Châtillon-sur-Seine
vitrinespayschatillonnais@gmail.com
Facebook : @Vdpc Vitrines Pays Châtillonnais
Instagram : @lesvitrines21
Recherchez nos actions en cours ou un professionnel sur notre page Facebook.

RETAILERS

Search for our current actions or a professional on our Facebook page.

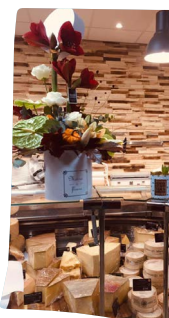
EINZELHANDEL

Sie suchen nach unseren aktuellen Aktionen oder einem Fachmann? Besuchen Sie unsere Facebook Seite.



CAROVINS

13 rue de Cramont
21400 CHÂTILLON-SUR-SEINE
00 33 (0)3 80 91 06 41
carolebaudoin@sfr.fr
Facebook : @Carovins
Magasin de vins, spiritueux,
thé, chocolat, bières...
*Wine store, spirits,
tea, chocolate, beer...*
*Laden mit Weinen, Spirituosen, Tee,
Schokolade, Bier...*



LA FROMAGERIE DU COIN

28 rue Maréchal Leclerc
21400 CHÂTILLON-SUR-SEINE
00 33 (0)3 45 22 93 53
lafromagerieducoin@gmail.com
Magasin ouvert du mardi au samedi :
9h-12h30, 15h30-19h
Fromages, vins et spiritueux
*Cheeses from Châtillonnais and
beyond, wines and spirits.*
*Käse aus dem Châtillonnais
und darüber hinaus, Weine und
Spirituosen.*



**LES TRÉSORS
DE NOTRE TERROIR**

21 rue de l'Abbaye
21400 CHÂTILLON-SUR-SEINE
00 33 (0)6 89 49 78 51
lestresorsdenotreterroir@orange.fr
Facebook :
@Les Trésors de notre Terroir
Produits du terroir : fruits, légumes,
œufs, vins et spiritueux, viande...
*Local products : fruit, vegetables, eggs,
wines and spirits, meat...*
*Produkte aus der Region: Obst, Gemüse,
Eier, Wein und Spirituosen, Fleisch...*

**LES TRAITEURS CHÂTILLONNAIS
CATERERS OF CHÂTILLONNAIS
FEINKOSTHÄNDLER DES CHÂTILLONNAIS**



Salon de thé

Pâtisserie Serge Barbier
27 rue Maréchal Leclerc
21400 CHÂTILLON-SUR-SEINE
00 33 (0)3 80 91 13 22
<https://www.serge-barbier-chocolatier-patisserie.fr/>
Facebook : @Pâtisserie Chocolaterie Salon de thé Serge Barbier
Ouvert mardi-samedi, 7h-19h, et le dimanche 7h-12h30.



Dupré à l'assiette

14 rue Haute
21520 BISSEY-LA-CÔTE
00 33 (0)6 70 11 08 13
duprealassiette@outlook.fr
Facebook :
@Dupré à l'assiette



Fred Traiteur

7 rue Courcelles-Prévoires
21400 CHÂTILLON-SUR-SEINE
00 33 (0)6 09 59 12 74
fred.linard@wanadoo.fr



Restaurant Le Saint-Vorles

1 rue Maréchal Leclerc
21400 CHÂTILLON-SUR-SEINE
00 33 (0)3 80 91 32 90
contacts@hotelrestaurant-lesaintvorles.fr
Facebook : @Bar-Brasserie
Le Saint-Vorles



Isa cuisine pour vous

1 rue Nicolas Pion
21330 MOLESME
00 33 (0)6 13 52 07 60
isacuisinepourvous@gmail.com
Facebook :
@isacuisinepourvous



**VALENTIN MÉROT
MAÎTRE D'HÔTEL**

3 rue de Châtillon
21330 MASSOULT
00 33 (0)6 36 21 16 68
contact@mhbourgogne.fr
www.maitredhotelbourgogne.fr
Facebook & Instagram :
@Le Bar à Spritz
En collaboration avec un chef
à domicile pour des dîners clefs
en main chez des particuliers.
Ateliers dégustations de vins
de Bourgogne sur demande.



MAITRE D'HOTEL

*In collaboration with a home chef for turnkey dinners
in private homes.*

Burgundy wine tasting workshops on request.

OBBERKELLNER

*Zusammenarbeit mit einem Mietkoch für Dîners in Ihrem
Zuhause, die auf Ihre Wünsche zugeschnitten sind.*

*Workshops zur Verkostung von Burgunderweinen
auf Anfrage.*

**LES JOURS DE MARCHÉ
MARKET DAYS
MARKTTAGE**

Le mercredi et le vendredi à 17h30
Marché à Chambain (21290)

Le mardi matin de 8h30 à 12h
Marché à Laignes (21330)

Le vendredi matin
Marché à Aignay-le-Duc (21510)

Le samedi matin
Marché à Châtillon-sur-Seine
(Place du 8 Mai) de 8h à 13h (21400)

Le samedi matin
Marché à Recey-sur-Ource (21290)



insolite

Savoureux

Comme à la maison

Déjeuner

Dîner

camper

Fins gourmets

étape

rencontres

se loger

S'orienter

Cocooner

Flâner



RESTAURATION & HÉBERGEMENTS
FOOD AND LODGING
GASTRONOMIE UND UNTERKUNFT

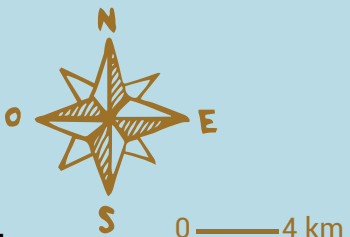


CHÂTILLONNAIS RESTAURATION & HÉBERGEMENTS

Food and Lodging
Gastronomie und Unterkunft

A

- 
Restaurants
 Restaurants
 Restaurants
- 
Hôtels
 Hotels
 Hotels
- 
Gîtes d'étape ou de groupes
 Accommodation for overnight stays
 and for group
 Gruppe- und Etappenunterkünfte
- 
Meublés de tourisme
 Furnished accommodation
 Möblierte Unterkünfte für Touristen
- 
Hébergements insolites
 Unusual accommodation
 Ungewöhnliche Unterbringung
- 
Chambres d'hôtes
 Bed and Breakfast
 Gästezimmer
- 
Campings
 Campsites
 Campingplätze
- 
Aire de camping-cars
 Motorhome areas
 Wohnmobilstellplätze





B

C

D

D13
Essoyes
Maison des Renoir

D996
Bar-sur-Aube
A5
Sortie n°23

D965
Châteauvillain
Chaumont
Mémorial Charles de Gaulle
Moulin de la Fleuristerie
A5
Sortie n°24

D971
Bar-sur-Seine
Troyes
Commanderie D'Avallour
A5
Sortie n°21

Montigny-sur-Aube
Château de Montigny

PARC NATIONAL
DE FORÊTS

Châtillon-sur-Seine
Musée du Pays Châtillonnais
Trésor de Vix
D928

Recey-sur-Ource

D928
Auberive
Langres
A31
Sortie n°6

Aignay-le-Duc

D959
Grancey-le-Château-
Neuveville
Selongey

Baigneux-
les-Juifs

D971
Saint-Seine-l'Abbaye
Dijon

CHÂTILLON-SUR-SEINE RESTAURATION & HÉBERGEMENTS

Food and Lodging
Gastronomie und Unterkunft



Restaurants
Restaurants
Restaurants



Hôtels
Hotels
Hotels



Gîtes d'étape ou de groupes
Accommodation for overnight stays
and for group
Gruppe- und Etappenunterkünfte



Meublés de tourisme
Furnished accommodation
Möblierte Unterkünfte für Touristen



Hébergements insolites
Unusual accommodation
Ungewöhnliche Unterbringung



Chambres d'hôtes
Bed and Breakfast
Gästezimmer



Campings
Campsites
Campingplätze



Bus



Marché



Piscine



Office de tourisme



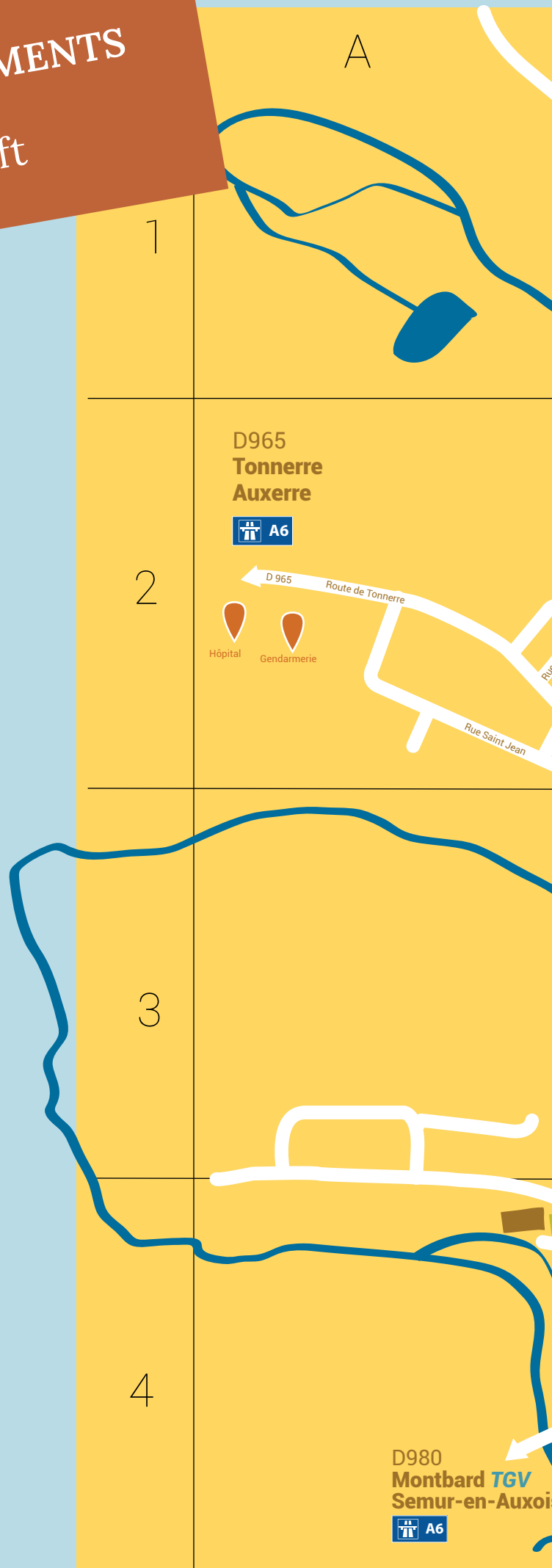
Parking

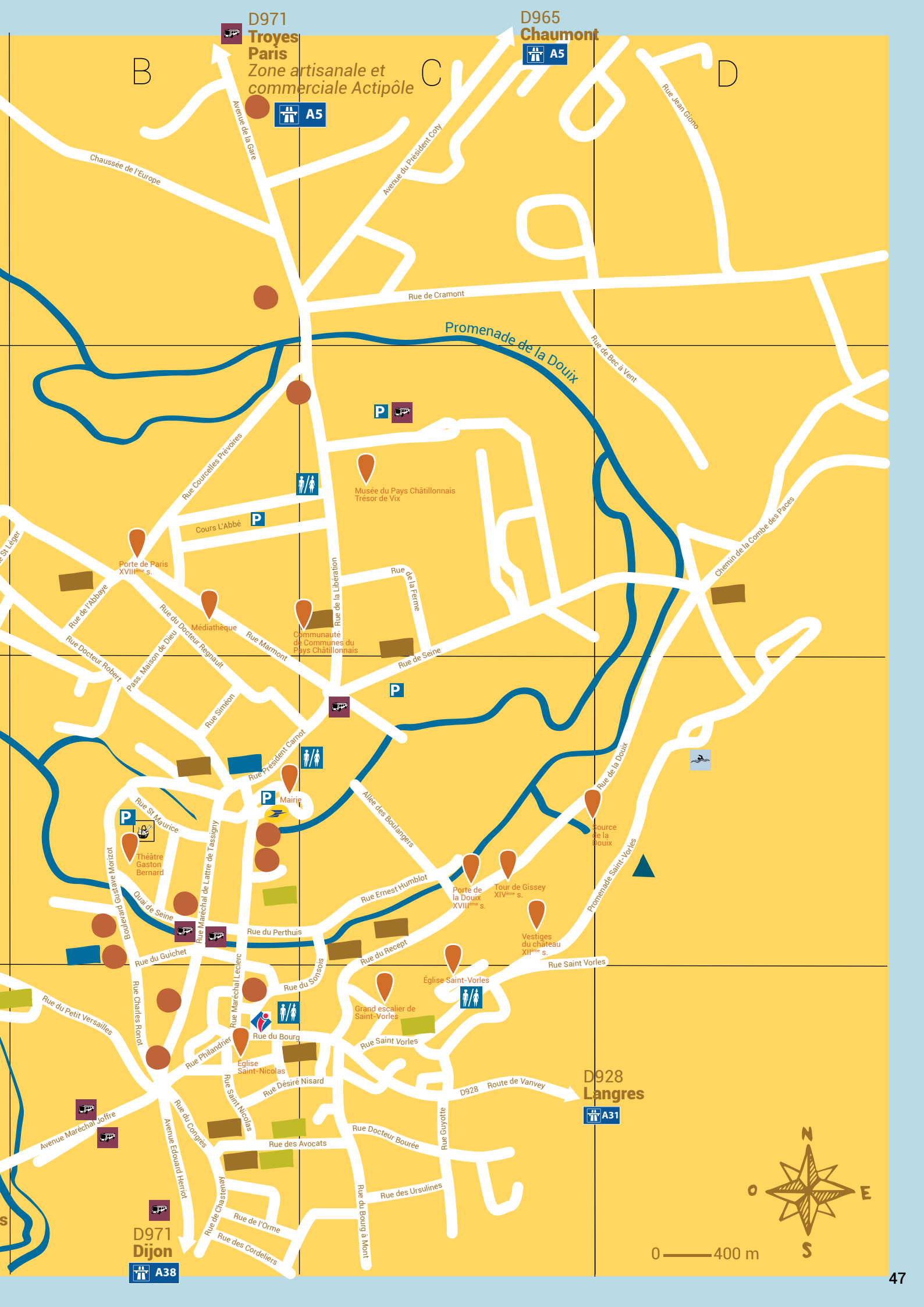


Toilettes publiques



La Poste





D971
Troyes
Paris
Zone artisanale et commerciale Actipôle

D965
Chaumont
A5

B

C

D

D971
Dijon
A38

D928
Langres
A31



0 — 400 m

RESTAURANTS RESTAURANTS RESTAURANTS



RESTAURANT DU ROY (B3)
1 rue Rougeot
21400 AISEY-SUR-SEINE
00 33 (0)3 80 81 84 01
00 33 (0)6 77 96 01 44
reservation@hotelduroy.com
www.hotelrestaurantduroy.fr
Tarif à partir de : 16,50€
Cuisine traditionnelle



LE RENARD BLEU (B1)
Chaussée de l'Europe
21400 CHÂTILLON-SUR-SEINE
00 33 (0)6 73 50 83 75
Facebook : @Le Renard Bleu
lerenardbleurestaurant@gmail.com
Tarif à partir de : 15€



AUBERGE DE LA BAUME (A2)
2 rue d'en Haut
21330 BALOT
00 33 (0)3 80 81 40 15
labaume.balot@gmail.com
www.aubergedelabaume.com
Tarif à partir de : 18€
Cuisine traditionnelle



LE SAINT-VORLES (B3)
1 rue Maréchal Leclerc
21400 CHÂTILLON-SUR-SEINE
00 33 (0)3 80 91 32 90
contacts@hotelrestaurant-lesaintvorles.fr
www.hotelrestaurant-lesaintvorles.fr
Tarif à partir de : 9€
Pizza et repas pour groupes et traiteur sur demande



LE SABOT DE VÉNUS (D3)
13 Grande rue
21290 BURE-LES-TEMPLIERS
00 33 (0)3 80 81 00 28
lesabotdevenus@laposte.net
www.le-sabotdevenus.fr
Facebook : @lesabotdevenus
Tarif à partir de : 20€
Cuisine gastronomique



SALON DE THÉ SERGE BARBIER (B4)
27 rue Maréchal Leclerc
21400 CHÂTILLON-SUR-SEINE
00 33 (0)3 80 91 13 22
Facebook : @Pâtisserie Chocolaterie
Salon de thé Serge Barbier
Tarif à partir de : 10€
Traiteur, pâtisseries



L'ÉTAPE (B4)
60 rue Maréchal de Lattre de Tassigny
21400 CHÂTILLON-SUR-SEINE
00 33 (0)3 80 81 90 99
letape.chatillon@gmail.com
Facebook : @L'Étape
Tarif à partir de : 13€
Cuisine traditionnelle



SULTANE KEBAB (B4)
54 rue Maréchal de Lattre de Tassigny
21400 CHÂTILLON-SUR-SEINE
00 33 (0)3 80 91 29 53
semakadir@hotmail.fr
Facebook : @Sultan Kebab
Chatillon sur seine
Tarif à partir de : 8,80€
Kebabs




L'ÉVIDENCE (B3)
2 quai de Seine
21400 CHÂTILLON-SUR-SEINE
00 33 (0)3 80 81 50 73
00 33 (0)6 76 94 51 51
levidence21400@orange.fr
www.restaurantlevidence21.fr
Tarif à partir de : 11€
Cuisine gastronomique et traditionnelle



LE TIPAZA (B1)
32 avenue de la Gare
21400 CHÂTILLON-SUR-SEINE
00 33 (0)3 80 91 28 25
tipazachatillon21@gmail.com
Tarif à partir de : 18,50€
Cuisine traditionnelle et couscous



Ô'MIL'PÂTES (B3)
1 impasse de l'Arquebuse
21400 CHÂTILLON-SUR-SEINE
00 33 (0)3 80 91 42 80
theo.caillat@icloud.com
Tarif à partir de : 14€
Cuisine traditionnelle et italienne



LE CABOULOT 21 (B3)
2 rue de Montbard
21400 COULMIER-LE-SEC
00 33 (0)3 45 22 93 95
bernard.tridon@orange.fr
www.tiercelets.fr
Facebook : @caboulot21
Tarif à partir de : 16,50€
Cuisine traditionnelle



RESTAURANT LA CÔTE-D'OR (B3)
2 rue Charles Ronot
21400 CHÂTILLON-SUR-SEINE
00 33 (0)3 80 91 13 29
Tarif à partir de : 26€
Cuisine gastronomique



ÉPATE EN BOURGOGNE (B3)
Ferme de Combe Noire
21400 COULMIER-LE-SEC
00 33 (0)6 74 54 04 42
combenoire@gmail.com
www.fermedecombenoire.eu
Cuisson nomade de pâtes fraîches fermières BIO
Sur demande : pour événements privés/publics

HÔTELS HOTELS HOTELS

Sauf mention contraire, les tarifs indiqués s'entendent à la semaine.
Unless otherwise stated, rates are weekly.
Sofern nicht anders angegeben, Preis pro Woche.



RESTAURANT GASTRONOMIQUE DU CHÂTEAU DE COURBAN (C2)
7 rue du Lavoir
21520 COURBAN
00 33 (0)3 80 93 78 69
contact@chateaucourban.com
www.chateaucourban.com
Tarif à partir de : 79€
Cuisine gastronomique




HÔTEL-RESTAURANT DU ROY (B3)
★★★ 1 rue Rougeot
21400 AISEY-SUR-SEINE
00 33 (0)3 80 81 84 01
reservation@hotelduroy.com
www.hotelrestaurantduroy.fr
Facebook : @Hôtel restaurant du Roy
Tarif à partir de : 79€




LES FUMERONS (C2)
1 rue de Valverset
21290 LEUGLAY
00 33 (0)3 80 81 82 28
mpquennesson@orange.fr
www.restaurant-lesfumerons.fr
Tarif à partir de : 19,50€
Cuisine traditionnelle




AUBERGE DE LA BAUME (A2)
2 rue d'en haut
21330 BALOT
00 33 (0)3 80 81 40 15
labaume.balot@gmail.com
Tarif à partir de : 65€




LE REFUGE DU LAC (A2)
2 route du Lac
21330 MARCENAY
00 33 (0)9 50 38 51 07
Facebook : @Le Refuge Du Lac
Tarif à partir de : 10€
Pizzeria, burgers,
braserades et fondues
(Bourguignonnes et Savoyardes)




★★★ **HÔTEL-RESTAURANT DE LA CÔTE D'OR (B3)**
2 rue Charles Ronot
21400 CHÂTILLON-SUR-SEINE
00 33 (0)3 80 91 13 29
cotedor.chatillon@club-internet.fr
Tarif à partir de : 75€




FERME-AUBERGE «À LA TABLE DES JARDINIERS» (C1)
2 rue de l'Église
21520 MONTIGNY-SUR-AUBE
00 33 (0)3 80 93 55 23
00 33 (0)6 08 90 75 10
info@chateaudemontigny.com
www.chateaudemontigny.com
www.drivefermier21520.fr
Cuisine traditionnelle et gastronomique




HÔTEL LE SAINT-VORLES (B3)
1 rue du Président Carnot
21400 CHÂTILLON-SUR-SEINE
00 33 (0)3 80 81 55 83
00 33 (0)6 88 29 62 27
contacts@hotelrestaurant-lesaintvorles.fr
www.hotelrestaurant-lesaintvorles.fr
Tarif à partir de : 55€




L'ARMOISE (B1)
Plan d'eau de Riel
21570 RIEL-LES-EAUX
00 33 (0)3 80 93 72 76
isabelle21520@icloud.com
www.larmoisse-restaurant.com
Facebook : @larmoiserestaurant
Tarif à partir de : 27€
Cuisine traditionnelle et fait maison




CHÂTEAU DE COURBAN & SPA NUXE (C2)
★★★★★
7 rue du Lavoir
21520 COURBAN
00 33 (0)3 80 93 78 69
contact@chateaucourban.com
www.chateaucourban.com
Tarif à partir de : 119€



GÎTES D'ÉTAPE ET DE GROUPES

LODGING FOR OVERNIGHT STAYS AND FOR GROUPS

GRUPPE- UND ETAPPENUNTERKÜNFTE

Sauf mention contraire, les tarifs indiqués s'entendent à la semaine.
 Unless otherwise stated, rates are weekly.
 Sofern nicht anders angegeben, Preis pro Woche.



MAISON MICHAUT (C3)
 5 rue de l'Archéron
 21510 AIGNAY-LE-DUC
 00 32 (0)471 83 03 65
 maison-michaut@outlook.fr
 Tarif à partir de : 350€/nuit
 (2 nuits minimum)

Icons: P, WiFi, x 15



LES TIERCELETS (B3)
 2 rue de Montbard
 21400 COULMIER-LE-SEC
 00 33 (0)3 45 22 93 95
 bernard.tridon@orange.fr
 Tarif : sur demande

Icons: P, WiFi, x 12



DOMAINE DE LA CHOUETTE (B3)
 Hameau de la Chouette
 21400 AISEY-SUR-SEINE
 00 33 (0)6 42 59 10 77
 00 33 (0)6 12 39 88 82
 virginie.lenfant@orange.fr
 www.domaine-de-la-chouette.fr
 Tarif à partir de : 650€
 (2 nuits)

Icons: P, WiFi, x 20




ABBAYE DU VAL DES CHOUX (C3)
 21290 ESSAROIS
 00 33 (0)6 32 80 96 15
 gite.abbayevdc@gmail.com
 Table d'hôtes sur demande
 Tarif : sur demande

Icons: P, WiFi, x 15



RÉSIDENCE DE LA GARENNE (B2)
 2 route de Montbard
 21400 AMPILLY-LE-SEC
 00 33 (0)6 15 32 31 20
 location.chatillonnais@gmail.com
 Tarif : sur demande

Icons: P, WiFi, x 80



GÎTES DE LA GARE (C2)
 21G901 à 21G905
 1 rue de la Gare
 21290 LEUGLAY
 00 33 (0)3 80 45 97 15
 00 33 (0)6 19 03 51 57
 reservation@accueil-vacances.com
 Tarif : sur demande

Icons: P, WiFi, x 25



MAISON FAMILIALE RURALE (C4)
 21G3000 / 21G3007
 2 rue de la Brèche
 21450 BAIGNEUX-LES-JUIFS
 00 33 (0)3 80 96 50 89
 mfr.baigneux@mfr.asso.fr
 www.mfrbaigneux.com
 Tarif : sur demande

Icons: P, WiFi, x 76 (40+36)



LES VILLAS DU PARC EN BOURGOGNE (C2)
 21G2077 et 21G2078
 2 route de Villiers
 21400 VANVEY
 00 33 (0)6 82 39 83 05
 lesvillasduparc.enbourgogne@orange.fr
 www.lesvillasduparcenbourgogne.com
 Instagram : @lesvillasduparcenbourgogne
 Tarif à partir de : 1800€

Icons: P, WiFi, x 20



GÎTE DE LA VIGNE BLANCHE (B2)
 5 rue de Pothières
 21330 BOUIX
 00 33 (0)6 77 17 52 13
 cedric.cailletet@orange.fr
 Tarif à partir de : 25€/nuit

Icons: P, WiFi, x 39




RELAIS DE LA VALLÉE DE L'OURCE (D3)
 H52P011506
 2 rue de Montroyer
 52160 VILLARS-SANTENOGE
 00 33 (0)6 99 11 62 52
 elevage-montroyer@wanadoo.fr
 www.relaisdelavalleedelource.com
 Tarif à partir de : 45€/nuit/personne

Icons: P, WiFi, x 16



LA FERME D'AULOT (D3)
 Aulot
 21290 BURE-LES-TEMPLIERS
 00 33 (0)3 80 81 01 64
 aulot.sejours@gmail.com
 www.lafermedaulot.fr
 Facebook : @ferme.aulot
 Tarif : sur devis

Icons: P, WiFi, x 76





LA LAITERIE (B2)
 HÉBERGEMENT ATYPIQUE
 Moulin Cholet
 21400 VILLERS-PATRAS
 00 33 (0)6 98 14 67 03
 domainelalaiterie@laposte.net
 Facebook et Instagram : @domaine.la.laiterie
 Ouverture en juin 2024

Icons: P, WiFi, x 14

Sauf mention contraire, les tarifs indiqués s'entendent à la semaine.
 Unless otherwise stated, rates are weekly.
 Sofern nicht anders angegeben, Preis pro Woche.




DOMAINE DE BON ESPOIR (B3)
 ★★★★★ 21G1780
 Route de Coulmier
 21400 AISEY-SUR-SEINE
 00 33 (0)6 82 40 82 35
 pdebroissia@orange.fr
 Tarif à partir de : 1670€



★★★ LE RELAI (C3)
 8 rue Raviot
 21450 BELLENOD-SUR-SEINE
 00 33 (0)6 18 16 01 13
 00 33 (0)3 80 93 88 42
 pascaline.bruey@gmail.com
 Tarif à partir de : 85€/nuit




DOMAINE DE LA CHOUETTE (B3)
 ★★ Hameau de la Chouette
 21400 AISEY-SUR-SEINE
 00 33 (0)6 42 59 10 77
 00 33 (0)6 12 39 88 82
 virginie.lenfant@orange.fr
 www.domaine-de-la-chouette.fr
 Tarif à partir de : 240€




AU PIED DES VIGNES (B2)
 21G2175
 31 rue Haute
 21520 BISSEY-LA-CÔTE
 00 33 (0)6 71 83 41 46
 murielle.detot@wanadoo.fr
 Tarif à partir de : 90€/nuit

BELLE VUE AU CŒUR DE LA VERDURE (B3)
 ★★ (B3)
 7 rue Franche
 21400 AISEY-SUR-SEINE
 00 33 (0)6 15 44 02 04
 charles-ed.leclere@hotmail.fr
 Tarif à partir de : 60€/nuit




★★★ GÎTE DU NOYER (A2)
 21G2258
 6 rue Saint-Antoine
 21330 BISSEY-LA-PIERRE
 00 33 (0)6 37 08 27 28
 pascal.cogourdant21@orange.fr
 Tarif à partir de : 160€/nuit




LA NOUVELLE ARCHE (B3)
 x 14
 2 rue Haute
 21400 AISEY-SUR-SEINE
 00 33 (0)6 18 04 15 56
 lanouvellearche21@gmail.com
 www.lanouvellearche.fr
 Tarif à partir de : 1400€
 (2 nuits minimum)




AU TEMPS RETROUVÉ (B2)
 ★★★★★ 21G2306
 3 impasse du Four
 21400 BUNCEY
 00 33 (0)6 83 07 69 32
 IBM@autempsretrouvé-buncey.fr
 Tarif à partir de : 55€/nuit




RÉSIDENCE LA GARENNE (B2)
 x 60
 2 route de Montbard
 21400 AMPILLY-LE-SEC
 00 33 (0)6 15 32 31 20
 location.chatillonnais@gmail.com
 https://www.location-pmr-bourgogne.fr/
 Tarif : sur devis




LE JARDIN DES TEMPLIERS (D3)
 ★★★★★ 21G881
 7 rue de Champey
 21290 BURE-LES-TEMPLIERS
 00 33 (0)6 65 24 79 39
 Facebook : @Gîte bure les templiers
 Tarif à partir de : 690€
 (minimum 2 nuits)




GÎTE DE LA CHAPELLE (A1)
 x 5
 1 route de Pargues
 10340 AVIREY-LINGEY
 00 33 (0)6 21 23 00 85
 marie.hennequiere@gmail.com
 Tarif à partir de : 205€/2 nuits




LES MARGUERITES ET LA CAMBIOTTE (C3)
 2 x 4
 4 et 6 rue Haute
 21510 BUSSEAUT
 00 33 (0)3 80 93 21 69
 00 33 (0)6 72 74 56 78
 janet.christian@orange.fr
 Tarif à partir de : 65€/nuit




LE GÎTE DU LAPIN BLEU (B4)
 x 2
 12 rue de la Porte de Dijon
 21450 Baigneux-les-Juifs
 00 33 (0)7 77 81 26 65
 isabelle.monette@yahoo.fr
 Facebook : @Le Gîte du Lapin Bleu
 Tarif à partir de : 95€/nuit





GRANGE NEUVE (B2)
 x 4/5
 2 chemin de Grange neuve
 21330 CÉRILLY
 00 33 (0)6 86 93 49 31
 sylvie.horta@orange.fr
 Facebook : @Le gîte «Grange neuve»
 Tarif à partir de : 65€/nuit



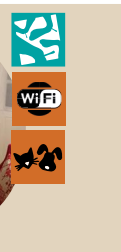
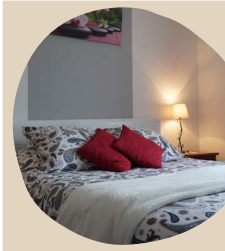
GÎTE DU CABINET DE CURIOSITÉS (B2)
 ★★ 21G2247
 16 rue Saint-Roch
 21400 CHAMESSON
 00 33 (0)6 40 63 06 85
 00 33 (0)3 80 93 21 61
 leszunspossible@gmail.com
 www.legitedezunspossible.com
 Tarif à partir de : 380€

x 2/4



LE PERTUIS (C3)
 3 ruelle du Pertuis au Loup
 21400 CHÂTILLON-SUR-SEINE
 00 33 (0)3 80 81 50 65
 00 33 (0)6 80 57 42 35
 francoisedelery@orange.fr
 Tarif à partir de : 50€/nuit

x 2


APPARTEMENT LE SAINT-NICOLAS (B4)
 5 rue Thurrot
 21400 CHÂTILLON-SUR-SEINE
 00 33 (0)6 80 50 66 58
 sharoneduprey@hotmail.fr
 Tarif à partir de : 80€/nuit

x 6

MION ANGÉLIQUE (B2)
 21 rue de l'Abbaye
 21400 CHÂTILLON-SUR-SEINE
 00 33 (0)6 89 49 78 51
 sci.pam@orange.fr
 Tarif à partir de : 80€/nuit

x 6




AUDITOIRE ROYAL (B4)
 21G2286
 9 rue des Avocats
 21400 CHÂTILLON-SUR-SEINE
 00 33 (0)6 26 36 55 53
 auditorioroyal@gmail.com
 Tarif à partir de : 350€/nuit
 (minimum 2 nuits)

x 8





CANANGA (B2)
 12 rue de la Mairie
 21400 CHAUMONT-LE-BOIS
 00 33 (0)6 95 67 02 85
 agnesb59@gmail.com
 Tarif à partir de : 40€/nuit

x 5





CHEZ MIMI (C2)
 ★★★
 3 rue de Seine
 21400 CHÂTILLON-SUR-SEINE
 00 33 (0)6 81 15 92 34
 myriamhuet21@gmail.com
 www.chezmimilocation.fr
 Facebook : @Gîte Chez Mimi
 Tarif à partir de : 50€ /nuit

x 2

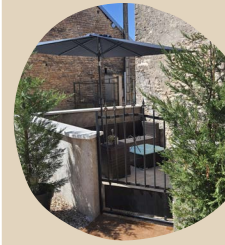
CHEZ CHARLES ET SANDRINE (C2)
 3 Grande rue
 21520 COURBAN
 00 33 (0)6 22 28 52 20
 00 33 (0)6 03 45 12 88
 parisapartment01@free.fr
 Tarif à partir de : 75€/nuit

x 4





GÎTE DE LA COMBE DES PACES (D2)
 21G560
 2 chemin de la Combe des Paces
 21400 CHÂTILLON-SUR-SEINE
 00 33 (0)6 86 55 25 50
 poissonnier.marie-helene@orange.fr
 Tarif à partir de : 400€/semaine

x 4

LE PETIT VIX (B2)
 6 rue des Vignes
 21400 COURCELLES
 MONTLIOT-ET-COURCELLES
 00 33 (0)6 59 04 97 83
 samb-thierry-mayou@orange.fr
 Tarif à partir de : 35€/nuit

x 5




GÎTE SAINT-NICOLAS (B4)
 34 rue Saint-Nicolas
 21400 CHÂTILLON-SUR-SEINE
 00 33 (0)6 86 93 49 31
 sylvie.horta@orange.fr
 Tarif à partir de : 60€/nuit

x 5





GÎTE POLLEN ET PROPOLIS (C2)
 ★★★ H52G011417
 29 rue de Verdun
 52210 DANCEOIR
 00 33 (0)6 80 51 61 45
 andre.mitaut@orange.fr
 Tarif à partir de : 230€

x 3





LE CLOS DU JARDINIER (A4)
 9 ter rue du Petit Versailles
 21400 CHÂTILLON-SUR-SEINE
 00 33 (0)6 73 43 09 80
 00 33 (0)6 33 69 48 75
 olin.laurence@orange.fr
 Tarif à partir de : 100€/nuit
 (2 nuits minimum)

x 5

NONNA ROSA (C3)
 61 rue des Essarts
 21290 ESSAROIS
 00 33 (0)6 88 99 78 82
 ab-ji@orange.fr
 Tarif à partir de : 220€
 (2 nuits minimum)

x 6




LE GÎTE DE LA GALERIE D'ART (C2)
 13 rue de la Libération
 21400 CHÂTILLON-SUR-SEINE
 00 33 (0)6 60 93 88 41
 patdupressoir@gmail.com
 Tarif à partir de : 150€/nuit



x 6




LE MOULIN SUR LA SEINE (B2)
 ★★★★★ 21G937
 1 rue du Puisoir
 21400 ETROCHEY
 00 33 (0)6 77 96 42 98
 lemoulinsurlaseine@orange.fr
 Tarif à partir de : 1190€

x 10



LA CADOLE (C1)
 7 rue de la Grande Fontaine
 21520 GEVROLLES
 00 33 (0)3 25 29 66 18
 gitelacadole@gmail.com
 Tarif à partir de : 450€/nuit

x 10




GÎTE GEOFFROY (C1)
 1 rue Caron
 21520 MONTIGNY-SUR-AUBE
 00 33 (0)3 80 93 58 48
 info@chambredhote-oreeduparc.com
 www.chambredhote-oreeduparc.com
 Tarif à partir de : 360€

x 4




GÎTES DE LA MAISON FORTE (A1)
 13 rue Gaston Cheq
 10340 LES RICEYS
 00 33 (0)7 82 18 12 48
 00 33 (0)6 75 50 06 40
 patrice.romary@orange.fr
 www.gitesdelamaisonforte.fr
 Tarif à partir de : 180€/nuit

x 7 et 10




LA MAISON DES VIGNES (B2)
 ★★★ 21G972
 1bis rue Haute
 21400 MOSSON
 00 33 (0)3 80 93 71 67
 00 33 (0)6 36 98 82 73
 chrisgheeraert@orange.fr
 Tarif à partir de : 260€

x 4




GÎTES DE LA GARE (C2)
 21G901 à 21G905
 1 rue de la Gare
 21290 LEUGLAY
 00 33 (0)6 19 03 51 57
 00 33 (0)3 80 45 97 15
 reservation@accueil-vacances.com
 Tarif à partir de : 130€/2 nuits

x 25






MAISON DU TAMARIS (B2)
 8 rue de la Calotte
 21400 MOSSON
 00 33 (0)6 13 99 50 42
 maisondutamaris@gmail.com
 raillard.severine73@gmail.com
 Tarif à partir de : 180€/nuit
 (minimum 2 nuits)

x 8




CHEZ PATRICK (B3)
 ★★★ 3 rue de l'Église
 21450 MAGNY-LAMBERT
 00 33 (0)6 56 82 15 28
 00 33 (0)6 85 06 33 95
 schummer1342@gmail.com
 chabantannick@gmail.com
 Tarif à partir de : 250€

x 7

CHEZ JOZÉFINE (B3)
 ★★★ 21G773
 10 rue Pissepot
 21400 NOD-SUR-SEINE
 00 33 (0)3 80 93 25 48
 00 33 (0)6 19 98 42 67
 chez.jozefine@orange.fr
 Tarif à partir de : 320€

x 6




LES BLEUETS (B3)
 19 rue Rebourseau
 21450 MAGNY-LAMBERT
 00 33 (0)6 84 21 68 30
 tophjen@orange.fr
 Tarif à partir de : 120€/nuit

x 4





GÎTE LES ORMEAUX II (B1)
 4 rue des Ormeaux
 21400 NOIRON-SUR-SEINE
 00 33 (0)6 43 48 20 72
 lesormeaux21400@gmail.com
 Tarif à partir de : 80€/nuit

x 4




L'ÉTABLE AUX LIVRES (C2)
 3 rue de la Forêt
 21400 MAISEY-LE -DUC
 00 33 (0)6 87 20 98 98
 mariefrance.petard@nordnet.fr
 Tarif à partir de : 65€/nuit

x 4





MAISON DU MOULIN DE LA FLEURISTERIE (D1)
 ★★★★★ FLEURISTERIE (D1)
 6 Chemin de la Fleuristerie
 52120 ORGES
 00 33 (0)6 22 10 89 48
 00 33 (0)7 82 21 21 23
 accueil@moulinde la fleuristerie.fr
 Tarif à partir de : 150€/nuit

x 6




LA CLOSERIE ET LE COTTAGE (A2)
 16 rue principale
 21330 MARCENAY
 00 33 (0)6 06 61 69 24
 agnes.flauder@laposte.net
 www.lacloseriemarcenay.fr
 Tarif à partir de : 80€

x 6 (2+4)



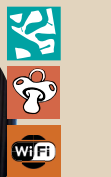

LA POISEULIÈRE (C4)
 ★★★ 4 rue Basse
 21450 POISEUL-LA-VILLE
 ET-LAPERRIÈRE
 00 33 (0)6 31 03 61 60
 contact@poiseuliere.fr
 Tarif à partir de : 500€

x 4




L'ORÉE DU LAC ET GÎTE D'ÉROS (A2/B2)
 ★★★ 21G4054 et 21G2308
 1 route de Bissey
 21330 MARCENAY
 00 33 (0)9 53 82 21 08
 loreedulac21@gmail.com
 Tarif à partir de : 300€/nuit
 (minimum 2 nuits)

x 8 et 10

L'ANNEXE DE LA POTERIE (C2)
 7 impasse des Lilas
 21400 PRUSLY-SUR-OURCE
 00 33 (0)3 80 81 56 81
 00 33 (0)6 72 97 18 85
 laurence.petit.21@orange.fr
 Tarif à partir de : 50€/nuit

x 2



x 5 et 6

CHÂTEAU DE CRÉPAN (C2)
MAISON DU JARDINIER
MAISON DU BIEF
Route de Brion - Crépan
21400 PRUSLY-SUR-OURCE
00 33 (0)6 17 78 79 22
dan@crepan21.com
www.crepan21.com
Tarif à partir de : 210€/nuit



**LA VILLA DES PROMENADES
ET LA VILLA 1892 (C2)**
★★★★★ 21G2078 et 21G2077
2 route de Villiers 21400 VANVEY
x 20 (10 + 10) 00 33 (0)6 82 39 83 05
lesvillasduparc.enbourgogne@orange.fr
www.lesvillasduparcenbourgogne.com
Instagram : @lesvillasduparcenbourgogne
Tarif à partir de : 840€

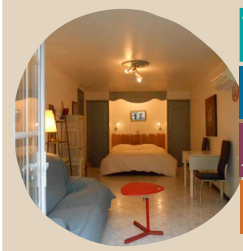


x 4

LES PAPILLONS (B3)
4 rue de la Récille
21400 PUIITS
00 33 (0)6 70 95 36 14
contact@gitelespapillons.com
www.gitelespapillons.com
Tarif à partir de : 650€



**GÎTES DE LA CABANE
ET DU CHÊNE (C1)**
★★★★★
x 13 (5 + 8)
5 et 3 rue du Chêne
21520 VEUXHAULLES-SUR-AUBE
00 33 (0)6 07 84 41 85
jb.massicard@wanadoo.fr
Tarif à partir de : 350€



x 2

LES HIRONDELLES (C3)
★★★ 2 rue des Crocs
21290 SAINT-BROING-LES-MOINES
00 33 (0)6 64 00 64 58
les-hirondelles21@orange.fr
Tarif à partir de : 180€



GÎTE DU CORPS DE GARDE (C1)
21G2159
x 12
9 bis rue du Corps de garde
21520 VEUXHAULLES-SUR-AUBE
00 33 (0)3 80 93 55 79
00 33 (0)6 87 26 76 93
mairie.veuxhaulles.sur.aube@gmail.com
reservation@gites-de-france-bourgogne.com
Tarif à partir de : 650€



x 6

LA PETITE MAISON (D3)
4 rue des Renards
21290 SAINT-BROING-LES-MOINES
00 33 (0)3 80 81 07 16
00 33 (0)6 69 46 95 42
Tarif à partir de : 320€



★★★ RELAIS DE LA TRUFFIÈRE
1 rue de Derrière - Vaugimois
21450 VILLAINES-EN-DUESMOIS
00 33 (0)6 40 16 29 13
relaisdelatruffiere@gmail.com
www.gites.fr
x 22 (4 + 7 + 11)
Tarif à partir de : 50€/nuit
(2 nuits minimum)



x 6

**GÎTE DU MOULIN
DE SAINT-GERMAIN (C3)**
Moulin de Saint-Germain
21510 SAINT-GERMAIN-LE-ROCHEUX
00 33 (0)6 85 11 39 34
nouyrigat1@orange.fr
www.moulin-de-saint-germain.com
Tarif à partir de : 320€



**RELAIS DE LA VALLÉE
DE L'OURCE - LE FOUR À PAIN (D3)**
H52G011419
x 4
2 rue de Montroyer
52160 VILLARS-SANTENOGE
00 33 (0)6 99 11 62 52
elevage-montroyer@wanadoo.fr
https://www.relaisdelavalleedelource.fr
Tarif à partir de : 300€



x 12 (4 + 8)

LE PETIT BONHEUR 21 (C3)
21G4025 et 21G4027
★★★★ 34 rue du Roi
21510 SAINT-GERMAIN-LE-ROCHEUX
00 33 (0)6 29 94 80 27
lepetitbonheur21@gmail.com
www.lepetitbonheur21.fr
Instagram : @lepetitbonheur21
Tarif à partir de : 220€/nuit



DOMAINE LA LAITERIE (B2)
Moulin Cholet
21400 VILLERS-PATRAS
00 33 (0)6 98 14 67 03
domainelalaiterie@laposte.net
Facebook et Instagram :
@domaine la laiterie
Tarif à partir de : 160€/nuit



x 4

LE CHALET DE SAINT-GERMAIN (C3)
11 rue du Moulin
21510 SAINT-GERMAIN-LE-ROCHEUX
00 33 (0)6 61 71 24 01
philippe.marmorat@icloud.com
Tarif : sur demande



**MAISON D'ART & D'HÔTES ET PETITE
MAISON D'ART & D'HÔTES (C2)**
x 6 et 2
★★★★★ 8 rue de l'Église
Ruelle du Four
21290 VOULAINES-LES-TEMPLIERS
00 33 (0)6 60 93 88 41
patdupressoir@gmail.com
Tarif à partir de : 110€/nuit
(2 nuits minimum)



x 4

GÎTE LA LINA (A3)
16 Grande rue
21500 SAVOISY
00 33 (0)6 30 09 47 16
00 33 (0)6 35 48 38 50
gnverdot@gmail.com
verdotagnes@gmail.com
Tarif à partir de : 65€/nuit

*Retrouvez la légende des pictogrammes et logos page 58.

HÉBERGEMENTS INSOLITES

UNUSUAL LODGING

UNGEWÖHNLICHE UNTERKÜNFTE


CAMPINGS

CAMPSITES


CAMPINGPLÄTZE



ÉCODOMAINE CHEMINS DE TRAVERSE
Tentes et roulettes (D3)
 9 rue du Val Clavin 52160 AUBERIVE
 00 33 (0)6 98 91 71 86
 cin.auberive@ligue52.org
 www.chemindetraverse52.org
 Facebook : @chemindetraverse52
 Tarif à partir de : 70€ (tente) et 100€ (roulotte)
 Ouverture du 01/06 au 31/08



LE NID DES PLOU-PIOUS
ET LE NID DE L'AUREOLE
Bulles dans les arbres (A2)
 D21 - Bois Guedot
 21330 BALOT
 00 33 (0)6 29 28 80 10
 florent.perrot3@wanadoo.fr
 Facebook : @hebergementinsolite21
 Tarif à partir de : 70€



LE NID DOUILLET & LE NID D'AMOUR
Cabanes dans les arbres (A2)
 Gîtes 21G2099 et 21G2041
 D21 - 21330 BALOT
 00 33 (0)6 29 28 80 10
 florent.perrot3@wanadoo.fr
 Tarif à partir de : à partir de 70€/nuit (semaine)



LES ROULOTTES DU CAMPING DU MARAIS
 ★★ La Bourguignonne,
 la Champenoise et la Franc-Comtoise (B1)
 Camping du Marais - Plan d'eau de Riel
 21570 RIEL-LÉS-EAUX
 00 33 (0)6 80 10 32 87
 cavinbernard@orange.fr
 www.campingdumarais-riel.com
 Tarif à partir de : 350€



LA CABANE DES BOIS DE BURE
Chalet en rondins de bois (D3)
 5 rue de la Planche
 21290 TERREFONDRÉE
 00 33 (0)7 60 40 57 35
 karinesikora@orange.fr
 www.kilougite.fr
 Facebook : @La Cabane des Bois de Bure
 Tarif à partir de : 90€



RELAIS DE LA VALLÉE DE L'OURCE
Roulettes La Ferrière et La Chenevière (D3)
 2 rue de Montroyer
 52160 VILLARS-SANTENOGE
 00 33 (0)6 99 11 62 52
 elevage-montroyer@wanadoo.fr
 www.relaisdelavalleedelource.com
 Facebook : @Gite et Ecurie du Relais de la Vallée de l'Ource/Élevage du Montroyer
 Tarif à partir de : 280€/semaine
 *2 x (2 adultes + 2 enfants -14 ans)



CAMPING LOUIS RIGOLY (D3)
 ★★ Esplanade Saint-Vorles
 21400 CHÂTILLON-SUR-SEINE
 00 33 (0)3 80 91 03 05
 camping-chatillon-sur-seine@orange.fr
 www.camping-chatillonsur-seine.com
 Tarif à partir de : 13,50€
 Ouverture du 01/04 au 30/09



CAMPING MUNICIPAL (D3)
 D928
 21290 RECEY-SUR-OURCE
 00 33 (0)3 80 81 02 06
 mairie@recey.fr
 Tarif à partir de : 10€
 Ouverture du 01/07 au 31/08

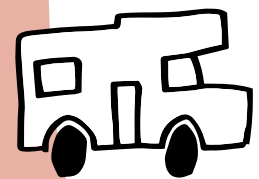


CAMPING DU MARAIS (B1)
 ★★ D13
 21570 RIEL-LÉS-EAUX
 00 33 (0)6 80 10 32 87
 cavinbernard@orange.fr
 www.campingdumarais-riel.com
 Tarif à partir de : 11,50€
 Ouverture du 01/04 au 31/10

AIRES DE CAMPING-CARS
 INDÉPENDANTES
 INDEPENDENT MOTORHOME AREAS
 WOHNMOBILSTELLPLÄTZE

21450 SAINT-MARC-SUR-SEINE

1 chemin du Moulin neuf
 21330 LAIGNES



ACCUEIL CAMPING-CARS
 BIENVENUE À LA FERME
 MOTORHOME RECEPTION
 WOHNMOBILSTELLPLÄTZE
 BIENVENUE À LA FERME

ACCUEIL CAMPING-CARS
 BIENVENUE À LA FERME
 21400 MASSINGY
 00 33 (0)6 07 17 55 11

LES TRUITES DE L'AUBE
 9 rue du Mont Remin
 21520 VEUXHAULLES-SUR-AUBE
 00 33 (0)3 80 93 52 58
 truites-de-laube21@wanadoo.fr

CHAMBRES D'HÔTES BED AND BREAKFAST GÄSTEZIMMER

Sauf mention contraire, les tarifs indiqués s'entendent par nuit, par chambre.
Unless otherwise stated, rates are per night, per room.
Sofern nicht anders angegeben, Preis pro Nacht, pro Zimmer.



LA DEMOISELLE (C3) 21G1167
4 rue sous les Vieilles Halles
21510 AIGNAY-LE-DUC
00 33 (0)3 80 93 90 07
00 33 (0)6 47 22 59 96
claude.o.bonnefoy@orange.fr
www.maisonlademoiselle.com
Tarif chambre à partir de : 55€/1pers, 60€/2pers
Table d'hôtes à partir de : 25€



AU P'TIT VERSAILLES (B4)
9 ter rue du Petit Versailles
21400 CHÂTILLON-SUR-SEINE
00 33 (0)6 73 43 09 80
ollin.laurence@orange.fr
Tarif chambre à partir de : 55€



LES CHAMBRES D'HÔTES DE MICHÈLE (C3) 21G1433
2 rue de la Galopine
21510 AIGNAY-LE-DUC
00 33 (0)3 80 81 58 63
00 33 (0)6 44 03 22 00
leschambresdhoteshemichèle@orange.fr
Tarif chambre à partir de : 60€
Table d'hôtes à partir de : 25€



LE JARDIN DE CARCO (B4)
4 rue des Avocats
21400 CHÂTILLON-SUR-SEINE
00 33 (0)6 87 55 46 06
lasnier.frederique@gmail.com
Tarif chambre à partir de : 125€




CHAMBRES CHEZ LE VIGNERON (A1)
1 route de Pargues
10340 AVIREY-LINGEY
00 33 (0)3 25 29 85 32
marie.hennequiere@gmail.com
www.champagne-marc-hennequiere.com
Tarif chambre à partir de : 75€
Table d'hôtes à partir de : 30€



L'ÉTRIER (B3)
9 rue des Étriers
21400 COULMIER-LE-SEC
00 33 (0)3 80 81 30 56
00 33 (0)6 16 45 39 37
fr.21@orange.fr
www.chambre-d-hotes-l-etrier.fr
Tarif chambre à partir de : 70€



AU BONHEUR DE CE MONDE (C2)
1 rue Château Gaillard
21520 BOUDREVILLE
00 33 (0)3 80 93 57 70
00 33 (0)6 10 30 69 97
richez.nadia@wanadoo.fr
Tarif chambre à partir de : 80€



ABBAYE DU VAL DES CHOUES (C3)
21290 ESSAROIS
00 33 (0)3 80 81 01 09
contact@abbayeduvaldeschoues.com
www.abbayeduvaldeschoues.com
Tarif chambre à partir de : 90€
Table d'hôtes à partir de : 30€



LE PETIT VORLES (C4)
7 ter rue Saint-Vorles
21400 CHÂTILLON-SUR-SEINE
00 33 (0)3 80 91 11 65
00 33 (0)6 76 69 56 42
elleji@orange.fr
Tarif chambre à partir de : 40€




★★★ **L'ORÉE DU LAC (A2)**
21G1435
1 route de Bissey
21330 MARCENAY
00 33 (0)9 53 82 21 08
loreedulac21@gmail.com
Tarif chambre à partir de : 90€
Table d'hôtes sur réservation




AUBERGE DES CAPUCINS (B3)
2 impasse des Capucins
21400 CHÂTILLON-SUR-SEINE
00 33 (0)7 84 92 96 67
aubergedescapucins@gmail.com
Tarif chambre à partir de : 103€



LA MAISON BLEUE (A2)
1 rue Nicolas Pion
21330 MOLESME
00 33 (0)6 13 52 07 60
isacuisinepourvous@gmail.com
Facebook : @Chambre d'hôtes de la Maison Bleue
Tarif chambre à partir de : 70€
Table d'hôtes à partir de : 27€



AUDITOIRE ROYAL (B4)
9 rue des Avocats
21400 CHÂTILLON-SUR-SEINE
00 33 (0)6 26 36 55 53
auditoireroyal@gmail.com
Tarif à partir de : 110€
160€/4 personnes



L'ORÉE DU PARC (C1)
9 rue de la Potelle
21520 MONTIGNY-SUR-AUBE
00 33 (0)3 80 93 58 48
info@chambredhote-oreeduparc.com
www.chambredhote-oreeduparc.com
Instagram : @oreeduparc_montigny
Tarif chambre à partir de : 80€
Table d'hôtes à partir de : 15€



LES ORMEAUX (B1)
 5 rue de l'Ormeau
 21400 NOIRON-SUR-SEINE
 00 33 (0)6 43 48 20 72
 lesormeaux21400@gmail.com
 Tarif chambre à partir de : 60€
 Table d'hôtes à partir de : 18€
 Panier pique-nique à partir de : 12€



MAISON DU MOULIN DE LA FLEURISTERIE (D1)
 2 chemin de la Fleuristerie
 52120 ORGES
 00 33 (0)7 82 21 21 23 / 00 33 (0)6 22 10 89 48
 accueil@moulindefleuristerie.fr
 www.moulindefleuristerie.fr
 Tarif chambre à partir de : 85€
 Table d'hôtes sur réservation



LES CLOS D'ORRET (C4)
 15 Grande rue
 21450 ORRET
 00 33 (0)3 80 96 59 21
 00 33 (0)6 19 30 27 40
 chambres@clos-orret.com
 Tarif chambre à partir de : 84€
 Table d'hôtes sur réservation



L'ORANGERIE DU CHÂTEAU DE CRÉPAN (C2)
 Route de Brion - Crépan
 21400 PRUSLY-SUR-OURCE
 00 33 (0)6 17 78 79 22
 dan@crepan21.com
 www.crepan21.com
 Tarif chambre à partir de : 135€
 Table d'hôtes à partir de : 30€



LE MOULIN DE SAINT GERMAIN (C3)
 Moulin de Saint-Germain-le-Rocheux
 21510 SAINT-GERMAIN-LE-ROCHEUX
 00 33 (0)6 85 11 39 34
 nouyrigat1@orange.fr
 www.moulin-de-saint-germain.com
 Tarif chambre à partir de : 84€





















































LE PETIT BONHEUR 21 (C3)
 21G1392
 34 rue du Roi
 21510 SAINT-GERMAIN-LE-ROCHEUX
 00 33 (0)6 29 94 80 27
 lepetitbonheur21@gmail.com
 www.lepetitbonheur21.fr
 Tarif chambre à partir de : 75€
 Table d'hôtes à partir de : 26€



CHÂTEAU DE VANNAIRE (B2)
 3 impasse du Château
 21400 VANNAIRE
 00 33 (0)6 73 15 18 83
 beatrice.dunner@wanadoo.fr
 www.chateaudevannaire.com
 Tarif chambre à partir de : 70€

*Retrouvez la légende des pictogrammes et logos page 58.

LÉGENDE KEY LEGENDE

	Adhérent OTC		Nombre de chambres disponibles		Réservation en ligne
	Accès PMR		Nombre de couverts		Salle de réception
	Aire pour enfants		Nombre d'emplacements disponibles		Site ombragé
	Animaux acceptés		Nombre de gîtes disponibles		SPA
	Box à chevaux		Nombre de personnes maximal		Table d'hôtes
	Équipements bébé		Panier repas		Terrasse
	Jardin		Parking		Vélo/VTT de prêt ou en location
	Garage		Parking poids-lourds		Vidange camping-car
	Mobil home		Piscine		WiFi
	Agriculture Biologique		Gîte Panda		Relais Motards
	Bienvenue à la ferme		Gîtes de France		Savoir-faire 100% Côte-d'Or
	Chèques vacances		Hébergement pêche		Ticket Restaurant
	Écolabel européen		Hôtes Insolites		Tourisme & Handicap
	Éducation Nationale		Jeunesse et Sports		Truckfly
	Esprit Parc national		Les Collectionneurs		Vignobles & Découvertes
	Fleurs de Soleil		Petit Futé		Épis Gîtes de France
	Gault & Millau		Qualité Tourisme		Classement Atout France

Publication : mars 2024

Éditeur : Office de Tourisme du Châtillonnais

Directeur de la publication : Sylvain BOULANGEOT

Conception graphique : Lucie DECK - Atelier La Mallette

Rédaction : Lisa VAN REETH, Marion CHAUMONNOT, Régis GATTEAUT, Nadine LARGY, Marie SALOMON

Comité de lecture : Fabien ANSAULT, Stéphanie DOUDARD-BEAUMONT, Anaïs SIBILLE, Michel VUILLERMET

Traductions : Antoinette BONGARD, Tradiclar, Karoline KNOTH, Marie-Odile BUCHSCHMID, Elodie PROST

Impression : S2E Impressions – Marsannay-la-Côte

L'abus d'alcool est dangereux pour la santé. À consommer avec modération.

**Crédits photos : un grand merci aux photographes qui ont contribué à illustrer cet ouvrage.
Bravo pour votre talent et votre regard sur le territoire.**

PAGE 4 : Marie SALOMON – OT Châtillonnais
PAGES 6-7 : Marion CHAUMONNOT – OT Châtillonnais
PAGE 8 : Communauté de Communes du Pays Châtillonnais, OT Châtillonnais, Musée du Pays Châtillonnais – Trésor de Vix
PAGE 9 : Marie SALOMON – OT Châtillonnais, Céline LECOMTE – OFB, Mairie de Châtillon-sur-Seine
PAGE 10 : Musée du Pays Châtillonnais – Trésor de Vix, Mathieu RABEAU - RMN
PAGE 11 : Château de Montigny-sur-Aube
PAGE 12 : Franck LECHENET, Claire JACHYMIK, Alain DOIRE – Bourgogne-Franche-Comté Tourisme, Rozenn KREBEL – Côte-d'Or Attractivité
PAGE 13 : Régis GATTEAUT – OT Châtillonnais, Nasser OMAR
PAGE 14 : Marion CHAUMONNOT – OT Châtillonnais, Sylvain KOROBETSKI, Nathalie CHRISTIAN, Marie SALOMON – OT Châtillonnais, CANVA, Rail 52
PAGE 15 : CANVA, Etienne ROGNON, Julien DROMAS, Joëlle HÉNOT, Steeve ROUSSAT, Sandrine LINTZ, Camille PAQUET, Jérôme MARIOTTE, Annette GEOFFROY, Lucie DECK, APB Pierre de Bourgogne, Coralie PASTORET, Didier CAILLOUX, Marc NOIZET, Marie SALOMON – OT Châtillonnais, Pascal PIERRE
PAGE 16 : Marie SALOMON – OT Châtillonnais, Ysa GUDULE, Patrick DUPRESSOIR
PAGE 17 : Edwige DIOT – Mairie de Châtillon-sur-Seine, Théâtre Gaston Bernard, Thomas JOURNOT, Association Orgues Musiques et Voix, Musiques de l'Ébène
PAGE 18 : Marie SALOMON – OT Châtillonnais, Héloïse ANSAULT, Le Café des Initiatives
PAGE 19 : Moulin de la Fleuristerie, Château de Maulnes, Château d'Ancy-le-Franc, Trésors de Côte-d'Or, Château de Cirey (52), P. MAILLE – Maison Renoir – Salon, Annette GEOFFROY, D. BORDES – CMN – Paris – Château de Bussy-Rabutin, Claire JACHYMIK, Olivier FRAJMAN Photographe, Abbaye de Fontenay
PAGES 20-21 : Philippe CHASSENDÉ-BARROZ
PAGE 22 : Xavier MASSOTTE, Olivier PELLERIN
PAGE 23 : Céline LECOMTE – OFB
PAGE 26 : Céline LECOMTE – OFB
PAGE 27 : Éric COUPÉ – Ferme Le Charmoi, Aéroclub du Châtillonnais, David BOUTRON, Donkey'Âne, Marie SALOMON – OT Châtillonnais, Nicolas HECKLY Jeu 2 Tir, Marion CHAUMONNOT – OT Châtillonnais, CANVA
PAGE 28 : Christian LABEAUNE, Julien BANNHOLTZER, Marie SALOMON – OT Châtillonnais, Dorina GATTEAUT
PAGE 29 : CANVA, Marie SALOMON – OT Châtillonnais, Lionel DUPOUY – Château de Courban****, Moulin des Tachyons, Margaux CAVAILLÈS, Mélanie KLINGER-HOLLARD, Éloïse RAILLARD
PAGES 30-31 : Marie SALOMON – OT Châtillonnais
PAGE 32 : Marie SALOMON – OT Châtillonnais
PAGE 33 : Marie SALOMON – OT Châtillonnais
PAGE 34 : Innovéo, Benjamin THIERY – OT Châtillonnais, Rozenn KREBEL – Côte-d'Or Attractivité
PAGE 35 : Ghyslain BRIGAND, Marion CHAUMONNOT – OT Châtillonnais
PAGE 36 : Marie SALOMON – OT Châtillonnais
PAGE 37 : Marie SALOMON – OT Châtillonnais, Nadine LARGY – OT Châtillonnais, La Corne Vaudrille
PAGE 38 : CANVA, Julien DROMAS, Marianne GÉRARD, Marie SALOMON – OT Châtillonnais
PAGE 39 : CANVA, Ruchers de Darbois, Rucher de la Douix, Ludovic VASSE, Miel de la Barrère, Château de Montigny-sur-Aube, Lucie DECK, André MITAUT, Angélique MION – Les Trésors de notre terroir
PAGES 40-41 : Le Potager de la Borde, Ferme Le Charmoi, Les Épis d'Antide, Domaine Mutin, Sophie GAUJARD, CANVA, Karine BLANDIN, François DESLIENS, Marie SALOMON – OT Châtillonnais, Carole BAUDOIN - Carovins, Jean-Philippe PANAS – La Fromagerie du Coin, Angélique MION – Les Trésors de notre terroir, Les Vitrites du Pays Châtillonnais, Valentin MÉROT
PAGES 42-43 : Marie SALOMON – OT Châtillonnais

RESTAURANTS

PAGE 48 : Hôtel-Restaurant du Roy, Christophe GILLES – KREA'STYL, Le Sabot de Vénus, Restaurant l'Étape, CANVA, Anne CLOUARD, O'Mil'Pâtes, Christophe GILLES – KREA'STYL, Chloé PAPERREUX, Restaurant Le Saint-Vorles, Marie SALOMON – OT Châtillonnais, Sultane Kebab, Marie SALOMON – OT Châtillonnais, Bernard TRIDON, François DESLIENS
PAGE 49 : Château de Courban****, Les Fumerons, Aymeric MARCHAND - Le Refuge du Lac, Marie-France MENAGE-SMALL – Château de Montigny-sur-Aube, Restaurant L'Armoise

HÔTELS

PAGE 49 : Hôtel-Restaurant du Roy - Clarisse VINOT, Hôtel Le Saint-Vorles, Lionel DUPOUY – Château de Courban****, Christophe GILLES – KREA'STYL

GÎTES D'ÉTAPE ET DE GROUPEES

PAGE 51 : Domaine de Bon Espoir, Marie SALOMON – OT Châtillonnais, Résidence La Garenne, Maison Familiale Rurale de Baigneux-les-Juifs, Ludwine et Cédric CAILLETET, Ferme d'Aulot, Bernard TRIDON, Abbaye du Val des Choues, Gîtes de France, Les Villas du Parc en Bourgogne, Relais de la Vallée de l'Ource, Marie SALOMON – OT Châtillonnais

MEUBLÉS DE TOURISME

PAGE 51 : Domaine de Bon Espoir, Marie SALOMON – OT Châtillonnais, Belle Vue au Cœur de la Verduze, Alexandre CAUMONT, Résidence La Garenne, Famille HENNEQUIÈRE, Isabelle MONETTE, Pascaline BRUEY, Gîtes de France, Gîtes de France, Isabelle BOUVET-MARÉCHAL, Gîtes de France, Dominique JANET, Sylvie HORTA
PAGE 52 : Gîtes de France, Marie SALOMON – OT Châtillonnais, Auditoire Royal, Marie SALOMON – OT Châtillonnais, Gîtes de France, Sylvie HORTA, Laurence OLLIN, Françoise MILLOT, Angélique MION, Agnès BARRAUT, Marie SALOMON – OT Châtillonnais, Marielle SAMBROTTA, André MITAUT, Jean-Luc GAVEAU, Michel PAYOT
PAGE 53 : Gîte La Cadole, Patrice et Laurence ROMARY, Gîtes de France, Patrick SCHUMMER, Jennifer NORTHWAY, Marie-France PÉTARD, Agnès FLAUDER, Sandra FROMENT, Janice CAMPBELL, Christine GHEERAERT, Séverine RAILLARD, Gîtes de France, Christian MATHIS, Annette GEOFFROY, Laurence WETZEL, Laurence PETIT
PAGE 54 : Dan WALKER, Carolyn WILLIAMS, Claude ORMANCEY, Colette SILVESTRE, Marie SALOMON – OT Châtillonnais, Le Petit Bonheur 21, Philippe MARMORAT, Guy-Noël et Agnès VERDOT, Les Villas du Parc en Bourgogne, Sarah MASSICARD, Mairie de Veuxhaules-sur-Aube, Gilles COMPAROT, Catherine GUENIN, Marie SALOMON – OT Châtillonnais, Patrick DUPRESSOIR

HÉBERGEMENTS INSOLITES

PAGE 55 : Jean-Yves GOUSTIAUX – Écodomäne des Chemins de Traverse, Florent PERROT, Gîtes de France, Bernard CAVIN, La Cabane des Bois de Bure, Relais de la Vallée de l'Ource

CAMPINGS

PAGE 55 : Dominique CHAPÉ, Mairie de Recy-sur-Ource, Bernard CAVIN

CHAMBRES D'HÔTES

PAGE 56 : Claude BONNEFOY, Gîtes de France, Famille HENNEQUIÈRE, Marie SALOMON – OT Châtillonnais, Le Petit Vorles - Liliane JAYOT, Auberge des Capucins, Gîtes de France, Laurence OLLIN, Frédérique LASNIER, Françoise RAILLARD, Abbaye du Val des Choues, L'Orée du Lac, Isabelle VELLARD, Janice CAMPBELL
PAGE 57 : Christian MATHIS, Annette GEOFFROY, Gîtes de France, Dan WALKER, Marie SALOMON – OT Châtillonnais, Michel VUILLERMET, Château de Vannaire

PAGE 59 : Rozenn KREBEL – Côte-d'Or Attractivité





Office
de Tourisme
du Châtillonnais

OFFICE DE TOURISME DU CHÂTILLONNAIS

1 rue du Bourg
21400 CHÂTILLON-SUR-SEINE
Tél. : 00 33 (0)3 80 91 13 19
Mail : contact@tourisme-chatillonnais.fr
Site Internet : www.chatillonnais-tourisme.fr

#chatillonnaisenbourgogne

HORAIRES

Octobre-avril :
mardi-samedi, 10h-12h, 14h-17h, fermé les jours fériés

Mai, juin, septembre :
lundi-samedi, 10h-12h, 14h-17h, fermé les jours fériés

Juillet-août :
lundi-samedi, 9h30-12h30, 13h30-17h30
dimanche & jours fériés, 10h-14h

@otchatillonnais



@ot_chatillonnais



Office de Tourisme du Châtillonnais



@Chatillonnaistourism



Office de tourisme
du Châtillonnais en Bourgogne



Cher prestataire touristique, vous souhaitez figurer dans nos éditions ?
Renseignez-vous à l'office de tourisme pour connaître les démarches
d'adhésion à l'association !

Et si vous vous laissez châtilonner ?
Scannez-moi pour préparer votre séjour !

